

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2002-2003

26 NOVEMBER 2002

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 2

Dit artikel vervangen als volgt:

«Art. 2. — Artikel 49, tweede lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 2 februari 1994, wordt vervangen als volgt:

«In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de persoon beneden achttien jaar of ten aanzien van een persoon boven achttien jaar die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, een van de in artikel 52 bedoelde maatregelen van bewaring nemen onverminderd de verplichting daarvan gelijktijdig en schriftelijk bericht te geven aan de jeugdrechtbank, die dan haar bevoegdheden uitoefent en binnen twee werkdagen uitspraak doet overeenkomstig de artikelen 52ter en 52quater van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.»

Zie:

Stukken van de Senaat:

2-1223 - 2001/2002:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2002-2003

26 NOVEMBRE 2002

Projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

AMENDEMENTS

N° 1 DE MME NYSSSENS

Art. 2

Remplacer cet article par ce qui suit:

«Art. 2. — L'article 49, alinéa 2, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifié par l'article 11 de la loi du 2 février 1994, est remplacé par ce qui suit:

«S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard de la personne de moins de dix-huit ans ou à l'égard d'une personne de dix-huit ans ou plus qui a commis un fait qualifié infraction avant l'âge de dix-huit ans, une des mesures de garde visées à l'article 52, sans préjudice à en donner avis simultanément et par écrit au tribunal de la jeunesse qui exerce dès lors ses attributions et statue dans les deux jours ouvrables conformément aux articles 52ter et 52quater de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.»

Voir:

Documents du Sénat:

2-1223 - 2001/2002:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

Verantwoording

Het voorgestelde artikel 2 verwijst nog steeds naar artikel 53, dat sedert 1 januari 2002 is opgeheven.

Daar komt nog bij dat er in bepaalde gevallen interpretatieproblemen blijven bestaan. Het kan immers wel eens gebeuren dat er geen vordering van de procureur des Konings bestaat (de zaak wordt rechtstreeks aanhangig gemaakt bij de onderzoeksrechter bij betrapting op heterdaad bij een misdaad of wanbedrijf; de onderzoeksrechter neemt een voorlopige maatregel en brengt de jeugdrechter daarvan op de hoogte: zo wordt de zaak aanhangig gemaakt bij de jeugdrechter en kan die overgaan tot het onderzoek over de persoonlijkheid van de minderjarige zonder de beschikking tot verwijzing naar de jeugdrechtbank van de onderzoeksrechter af te wachten, waarvan sprake in de artikelen 49, derde lid, en 45.2, a). Dit amendement verwijst dus niet meer naar de vordering van de procureur des Konings.

Nr. 2 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 3

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 3. — Artikel 52, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 14 van de wet van 2 februari 1994, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer bij de jeugdrechtbank de zaak aanhangig is van een persoon die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd en die leeftijd heeft overschreden tijdens de procedure, of van een persoon boven achttien jaar die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd vóór de leeftijd van achttien jaar, kan zij voorlopige maatregelen opleggen of handhaven die uiterlijk kunnen duren tot de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt. »

Verantwoording

Zie amendement nr. 1.

Nr. 3 VAN MEVROUW NYSSSENS

(Subsidiair amendement op amendement nr. 1)

Art. 2

In de wijziging in de Franse tekst van het tweedelig van het voorgestelde artikel 49, de woorden « la réquisition » vervangen door de woorden « le réquisitoire ».

Verantwoording

Er is sprake van « réquisitoire » wanneer het gaat om de handeling van de procureur des Konings. De term « réquisition » wordt gebruikt voor de verrichting waardoor de administratie eist dat een persoon of een goed haar ter beschikking wordt gesteld in het algemeen belang.

Justification

L'article 2 tel que proposé fait encore référence à l'article 53, abrogé depuis le 1^{er} janvier 2002.

En outre, dans certains cas, les problèmes d'interprétation subsistent puisque, dans certaines hypothèses, il n'y a pas de réquisitoire du procureur du Roi (saisine directe du juge d'instruction en cas de flagrant crime ou délit; mesure provisoire prise par le juge d'instruction et avis au juge de la jeunesse: l'avis saisit le juge de la jeunesse et lui permet de procéder aux investigations concernant la personnalité du mineur sans attendre l'ordonnance de renvoi du juge d'instruction dont il est question aux articles 49, alinéa 3, et 45.2, a). Le présent amendement ne fait donc plus référence au réquisitoire du procureur du Roi.

N° 2 DE MME NYSSSENS

Art. 3

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 3. — L'article 52, alinéa 4, de la même loi, inséré par l'article 14 de la loi du 2 février 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas d'une personne ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction et qui a dépassé cet âge au cours de la procédure ou d'une personne de dix-huit ans ou plus qui a commis un fait qualifié infraction avant l'âge de dix-huit ans, il peut ordonner ou maintenir des mesures provisoires jusqu'à ce que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans. »

Justification

Voir amendement n° 1.

N° 3 DE MME NYSSSENS

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 1)

Art. 2

Dans la modification proposée à l'article 49, alinéa 2, remplacer les mots « la réquisition » par les mots « le réquisitoire ».

Justification

On parle de réquisitoire lorsqu'on vise l'action du procureur du Roi. La réquisition est l'opération par laquelle l'administration exige qu'une personne ou un bien soit mis à sa disposition pour une cause publique.

Nr. 4 VAN MEVROUW NYSSSENS
(Subsidiair amendement op amendement nr. 1)

Art. 3

In de Franse tekst van het vierde lid van het voorgestelde artikel 52, de woorden «la réquisition» vervangen door de woorden «le réquisitoire».

Verantwoording

Er is sprake van «*réquisitoire*» wanneer het gaat om de handeling van de procureur des Konings. De term «*réquisition*» wordt gebruikt voor de verrichting waardoor de administratie eist dat een persoon of een goed haar ter beschikking wordt gesteld in het algemeen belang.

Nr. 5 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 2 tot 3

Deze artikelen vervangen door de volgende bepalingen:

«*TITEL I*

ALGEMENE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I

Grondbeginselen

Artikel 2

1. Het optreden van het gerecht als antwoord op een als misdrijf omschreven feit door een persoon voor de leeftijd van achttien jaar gepleegd, beoogt tijdig en gepast:

a) De vaststelling van het bewijs van en de verantwoordelijkheid voor het gepleegde feit;

b) De uitdrukkelijke verwijzing naar en de uitleg van de geldende norm alsook de confrontatie met de concrete gevolgen van het gepleegde feit;

c) Het herstel van welkdanige schade die door het gepleegde feit wordt berokkend;

d) De bescherming van het veilig en vreedvol samenleven in de gemeenschap.

2. Ten opzichte van een minderjarige beneden de leeftijd van twaalf jaar die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd bestaat een vermoeden van niet-verantwoordelijkheid.

N° 4 DE MME NYSSSENS
(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 1)

Art. 3

Dans l'article 52, alinéa 4, proposé, remplacer les mots «la réquisition» par les mots «le réquisitoire».

Justification

On parle de réquisitoire lorsqu'on vise l'action du procureur du Roi. La réquisition est l'opération par laquelle l'administration exige qu'une personne ou un bien soit mis à sa disposition pour une cause publique.

Clotilde NYSSSENS.

N° 5 DE M. VANDENBERGHE

Art. 2 et 3

Remplacer ces articles par les dispositions suivantes:

«*TITRE I^{er}*

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

CHAPITRE I^{er}

Principes fondamentaux

Article 2

1. L'action de la justice en tant que réponse à un fait qualifié infraction commis par une personne n'ayant pas atteint l'âge de dix-huit ans doit être rapide et appropriée et tendre vers:

a) L'établissement de la preuve du fait commis et de la responsabilité pour celui-ci;

b) La référence explicite à la norme en vigueur et à l'explication de celle-ci ainsi qu'à la confrontation avec les conséquences concrètes du fait commis;

c) La réparation de tout dommage causé par le fait commis;

d) La sauvegarde de la vie en communauté en toute sécurité et en paix.

2. Il y a à l'égard d'un mineur de moins de douze ans, auteur d'un fait qualifié infraction, une présomption de non-responsabilité.

De daden, handelingen of nalatigheid waarvan hij wordt verdacht kunnen slechts aanleiding zijn tot doorverwijzing naar hulp en bijstand, terwijl deze waarvan bewezen is dat hij dader is, slechts kunnen leiden tot burgerrechtelijke vergoeding.

3. Elk optreden :

— *dient, zoveel als kan, te worden uitgevoerd door personen, ambtenaren en magistraten die een speciale en aangehouden vorming hebben genoten met betrekking tot het jeugdrecht en die over de nodige menselijke capaciteiten beschikken;*

— *verdient voor alle partijen empathisch, afwendend, humaan, zinnig en zinverlenend te zijn en een educatieve dimensie te bezitten;*

— *mag de positieve medewerking van de betrokkene aan een buitengerechtelijk herstel van de maatschappelijke verhoudingen noch zijn sociale (re-)integratie in de weg staan en mag de hulpverlening niet (ver-)hinderen;*

— *mag niet strenger of ingrijpender zijn dan gerechtvaardigd wordt door de aard en de ernst van het als misdrijf omschreven feit, de erdoor veroorzaakte maatschappelijke schade en de objectieve gevaarlijkheid van de betrokkene voor de maatschappij;*

— *dient rekening te houden met zijn specifieke situatie.*

4. *De door deze wet bedoelde persoon die van het plegen van een als misdrijf omschreven feit voor de leeftijd van achttien jaar wordt verdacht of waarvan bewezen is verklaard dat hij het heeft gepleegd, geniet rechtswaarborgen, die op zijn minst gelijkwaardig zijn aan deze die in dezelfde omstandigheden voor een meerderjarige gelden; als minderjarige geniet hij bovendien, onder voorbehoud van de toepassing van voordeligere rechten in de federale wet, alle specifieke rechten die hem als dusdanig door de internationale verdragsteksten worden erkend.*

5. *Het opnemen van de verantwoordelijkheid, de uitoefening van de rechten en de plichten door de ouders of de personen, die ten aanzien van de minderjarige bekleed zijn met het ouderlijk gezag, wordt op alle niveaus van de maatschappelijke tussenkomst geëerbiedigd, maar ook aangemoedigd ingeval deze eraan zouden tekortkomen.*

HOOFDSTUK II

Toepassingsgebied

Artikel 3

§ 1. *Deze wet is van toepassing op de persoon die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd voor de leeftijd van achttien jaar.*

Les faits, actes ou omissions dont il est suspecté ne peuvent donner lieu qu'à son renvoi vers des structures spécialisées d'aide à la jeunesse; ceux pour lesquels il a été établi qu'il est l'auteur ne peuvent donner lieu qu'à un dédommagement civil.

3. Toute intervention :

— *doit, dans la mesure du possible, être exécutée par des personnes, fonctionnaires et magistrats qui ont reçu une formation spéciale et continue en matière de droit de la jeunesse et qui possèdent les capacités humaines nécessaires;*

— *mérite d'être, pour toutes les parties, empathique, réfléchie, humaine, sensée et émancipatoire et d'avoir une dimension éducative;*

— *ne peut entraver la collaboration positive de l'intéressé à une restauration extrajudiciaire des relations sociales ni à sa/son (ré)insertion sociale et ne peut gêner ou empêcher l'assistance;*

— *ne peut être plus sévère ou plus contraignante que ne le justifient la nature et la gravité du fait qualifié infraction, le dommage social causé et la dangerosité objective de l'intéressé pour la société;*

— *doit tenir compte de sa situation spécifique.*

4. *La personne visée par la présente loi et soupçonnée d'avoir commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction ou dont il est établi qu'elle a commis ce fait, jouit de garanties juridiques au moins équivalentes à celles dont jouit une personne majeure dans les mêmes circonstances; en tant que mineur, elle jouit en outre, sous réserve de l'application de droits plus avantageux prévus dans la loi fédérale, de tous les droits spécifiques qui lui sont reconnus par les conventions internationales.*

5. *La prise de responsabilité, l'exercice des droits et le respect des obligations par les parents ou les personnes investies de l'autorité parentale à l'égard du mineur sont respectés à tous les niveaux de l'intervention sociale, voire encouragés si ces personnes y manquaient.*

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 3

§ 1^{er}. *La présente loi est applicable à la personne qui a commis un fait qualifié infraction avant l'âge de dix-huit ans.*

§ 2. Voor de toepassing van de wet wordt verstaan onder:

1^o Minderjarige: een persoon die de leeftijd van achttien jaar niet heeft bereikt;

2^o Misdrijf omschreven feit: een handeling of ophouding van een minderjarige die bij een meerderjarige door het Strafwetboek of de bijzondere strafwetten wordt bestraft.

Artikel 4

Behoudens de uitzonderingen voorzien in de artikelen 39, 67 en 74 nemen de maatregelen en sancties bepaald in deze wet een einde wanneer de minderjarige de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt.

De straffen bepaald in deze wet, nemen een einde wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de leeftijd van vijftientig jaar heeft bereikt.

Artikel 5

De bepalingen van het Wetboek van strafvordering zijn van toepassing op de procedures voorzien door deze wet, voor zover er in deze wet niet van wordt afgeweken.

Artikel 6

§ 1. De jeugdrechter oordeelt bij beschikking over de te nemen voorlopige maatregelen.

De jeugdrechtbank, voorgezeten door een alleen-sprekend jeugdrechter, oordeelt bij vonnis over de uit te spreken maatregelen ten gronde of sancties.

De uitgebreide jeugdrechtbank, bestaande uit drie rechters waarvan een jeugdrechter het voorzitterschap waarneemt, bezit dezelfde bevoegdheden als de jeugdrechtbank en de bijkomende bevoegdheid om bij vonnis een straf van gemeen recht uit te spreken of om tot uithandengeving over te gaan als daartoe grond bestaat.

De uitvoeringsjeugdrechter is een jeugdrechter bevoegd om de uitvoering van de vonnissen van de jeugdrechtbank, van de uitgebreide jeugdrechtbank en van de politierechtbank aan te passen.

§ 2. De jeugdrechter in hoger beroep zetelt in de hoedanigheden vermeld in § 1 in de zaken die ingevolge hoger beroep bij hem aanhangig zijn gemaakt.

§ 3. De jeugdrechters, de leden van de uitgebreide jeugdrechtbank, de jeugdrechter in hoger beroep en de leden van het hof van beroep die deel uitmaken van de uitgebreide jeugdrechtbank in graad van beroep mogen, op straf van nietigheid van de procedure,

§ 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1^o Mineur: une personne qui n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans;

2^o Fait qualifié infraction: un acte ou une omission d'un mineur qui, dans le chef d'un majeur, sont réprimés par le Code pénal ou les lois pénales spéciales.

Article 4

Sous réserve des exceptions prévues aux articles 39, 67 et 74 les mesures et les sanctions prévues par la présente loi prennent fin lorsque le mineur atteint l'âge de dix-huit ans.

Les peines prévues par la présente loi, prennent fin lorsque la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, atteint l'âge de vingt-cinq ans.

Article 5

Les dispositions du Code d'instruction criminelle sont applicables aux procédures prévues dans la présente loi pour autant qu'il n'y soit pas dérogé.

Article 6

§ 1^{er}. Le juge de la jeunesse statue par ordonnance sur les mesures provisoires à prendre.

Le tribunal de la jeunesse, présidé par un juge de la jeunesse unique, statue par jugement sur les mesures au fond ou les sanctions à prononcer.

Le tribunal de la jeunesse élargi, qui est composé de trois juges, dont un juge de la jeunesse qui préside, a les mêmes compétences que le tribunal de la jeunesse, sauf celui de disposer de la compétence supplémentaire de prononcer par jugement une peine de droit commun ou de se dessaisir de la cause s'il y a lieu.

Le juge de la jeunesse de l'application est un juge de la jeunesse compétent pour aménager l'exécution des jugements du tribunal de la jeunesse, du tribunal de la jeunesse élargi et du tribunal de police.

§ 2. Le juge d'appel de la jeunesse siège dans les qualités prévues au § 1^{er} pour connaître des causes dont il est saisi en degré d'appel.

§ 3. Les juges de la jeunesse, les membres du tribunal de la jeunesse élargi, le juge d'appel de la jeunesse et les membres de la cour d'appel qui font partie du tribunal de la jeunesse élargi en degré d'appel ne peuvent jamais, sous peine de nullité de la procédure,

nooit gedurende éézelfde procedure tegenover dezelfde persoon bedoeld in artikel 3, § 1, optreden en zetelen.

HOOFDSTUK III

Territoriale bevoegdheid

Artikel 7

§ 1. *De territoriale bevoegdheid van de jeugdrechter, de jeugdrechtbank, de uitgebreide jeugdrechtbank en uitvoeringsjeugdrechter wordt bepaald door de werkelijke en bestendige verblijfplaats van de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen over de minderjarige.*

Wanneer het ouderlijk gezag gezamenlijk wordt uitgeoefend door personen die niet samenleven, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de hoofdverblijfplaats van de minderjarige zoals deze blijkt uit de inschrijving in het bevolkingsregister.

§ 2. *Wanneer de personen die het ouderlijk gezag over de minderjarige uitoefenen, geen verblijfplaats in België hebben of wanneer hun verblijfplaats onbekend is of niet vaststaand, dan wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door ofwel:*

1° de plaats waar het als misdrijf omschreven feit werd gepleegd;

2° de plaats waar de minderjarige wordt aangehouden;

3° de plaats waar de minderjarige verblijft of waar de inrichting is gevestigd aan wie hij door de bevoegde instanties werd toevertrouwd.

Artikel 8

Wanneer de zaak aanhangig wordt gemaakt bij de jeugdrechter, de jeugdrechtbank, de uitgebreide jeugdrechtbank of de uitvoeringsjeugdrechter nadat de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door zijn verblijfplaats.

Wanneer deze onbekend is of niet vaststaat, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de plaats waar het als misdrijf omschreven feit werd gepleegd.

Artikel 9

Wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, vervolgd wordt wegens een als misdrijf omschreven feit zoals voorzien in de artikelen 322 tot 324ter van het Strafwetboek of dat volgens artikel 82 tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoort, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald volgens artikel 7, § 2.

siéger et agir contre la même personne, visée à l'article 3, § 1^{er}, au cours d'une même procédure.

CHAPITRE III

Compétence territoriale

Article 7

§ 1^{er}. *La compétence territoriale du juge de la jeunesse, du tribunal de la jeunesse, du tribunal de la jeunesse élargi et du juge de la jeunesse de l'application est déterminée par la résidence réelle et permanente des personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard du mineur.*

Lorsque l'autorité parentale est exercée conjointement par des personnes qui ne vivent pas ensemble, la compétence territoriale est déterminée par la résidence principale du mineur tel qu'il ressort de l'inscription au registre de la population.

§ 2. *Lorsque les personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard du mineur n'ont pas de résidence en Belgique ou lorsque leur résidence est inconnue ou incertaine, la compétence territoriale est déterminée par, soit:*

1° le lieu où le fait qualifié infraction a été commis, ou

2° le lieu où le mineur est trouvé, ou

3° le lieu où le mineur réside ou le lieu où est établie l'institution à laquelle il a été confié par les instances compétentes.

Article 8

Lorsque l'affaire est introduite devant le juge de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse élargi ou le juge de la jeunesse de l'application, après que la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, a atteint l'âge de dix-huit ans, la compétence territoriale est déterminée par le lieu de sa résidence.

Lorsque celle-ci est inconnue ou incertaine, la compétence territoriale est déterminée par le lieu où le fait qualifié infraction a été commis.

Article 9

Lorsque la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, est poursuivie pour un fait qualifié infraction visé aux articles 322 à 324ter du Code pénal ou qui, conformément à l'article 82, est de la compétence du tribunal de police, la compétence territoriale est déterminée conformément à l'article 7, § 2.

Artikel 10

Behalve in de gevallen voorzien door artikel 9, brengt de verandering van verblijfplaats met zich mee dat:

1° De jeugdrechter de zaak bij beschikking verwijst naar de jeugdrechter van het gerechtelijk arrondissement waar de nieuwe verblijfplaats gelegen is.

2° De jeugdrechtbank en de uitgebreide jeugdrechtbank de zaak bij vonnis verwijzen naar de territoriale bevoegde jeugdrechtbank of uitgebreide jeugdrechtbank, wanneer op de inleidingzitting blijkt dat de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, van verblijfplaats is veranderd voor het aanhangig maken van de zaak.

3° De jeugdrechtbank en de uitgebreide jeugdrechtbank blijven echter bevoegd om uitspraak te doen in het geval van verandering van verblijfplaats tijdens het geding.

Artikel 11

De uitvoeringsjeugdrechter maakt de zaak bij beschikking over aan de territoriaal bevoegde uitvoeringsjeugdrechter wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, van verblijfplaats verandert na het vonnis ten gronde.

*TITEL II**DE VOORBEREIDENDE EN VOORLOPIGE RECHTSPLEGING**HOOFDSTUK I**De informatieverzameling**Afdeling 1**Het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek**Artikel 12*

Het opsporingsonderzoek wordt door de procureur des Konings gevoerd overeenkomstig artikel 5.

Artikel 13

§ 1. Alleen in uitzonderingsomstandigheden en in geval van volstreekte noodzaak wordt de zaak bij vordering van de procureur des Konings bij de onder-

Article 10

Sauf dans les cas visés à l'article 9, le changement de résidence entraîne :

1° le renvoi, par ordonnance, de l'affaire par le juge de la jeunesse, au juge de la jeunesse de l'arrondissement judiciaire où est établie la nouvelle résidence;

2° le renvoi, par jugement, de l'affaire par le tribunal de la jeunesse et par le tribunal de la jeunesse élargi au tribunal de la jeunesse ou au tribunal de la jeunesse élargi territorialement compétent lorsqu'il apparaît à l'audience d'introduction que la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, a changé de résidence avant l'introduction de l'affaire.

3° Le tribunal de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse élargi restent toutefois compétents pour statuer en cas de changement de résidence en cours d'instance.

Article 11

Le juge de la jeunesse de l'application renvoie l'affaire par ordonnance au juge de la jeunesse de l'application territorialement compétent lorsque la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, change de résidence après le prononcé du jugement au fond.

*TITRE II**PROCÉDURE PRÉPARATOIRE ET PROVISOIRE**CHAPITRE I^{er}**Collecte des informations**Section 1^{er}**Information et instruction**Article 12*

L'information est menée par le procureur du Roi conformément à l'article 5.

Article 13

§ 1^{er}. Le juge d'instruction n'est saisi de l'affaire, sur réquisition du procureur du Roi, uniquement dans des circonstances exceptionnelles et en cas de

zoeksrechter aanhangig gemaakt. Hij voert het gerechtelijk onderzoek overeenkomstig artikel 5.

§ 2. Wanneer de onderzoeksrechter niet gevat is in de omstandigheden bedoeld in § 1, ontslaat hij zichzelf van het onderzoek en verwijst hij de zaak naar de procureur des Konings.

§ 3. Als het gerechtelijk onderzoek is beëindigd, neemt de onderzoeksrechter, op vordering van de procureur des Konings, een beschikking tot buitenvervolginstelling of een beschikking tot verwijzing naar de procureur des Konings met het oog op de vervolging voor de bevoegde jeugdrechtbank of uitgebreide jeugdrechtbank.

Deze beschikking wordt uitgesproken na een tegensprekelijk debat tussen de partijen, en nadat de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, de benadeelde partij of de burgerlijke partij die zich voor de onderzoeksrechter zou hebben gesteld, inzage hebben kunnen nemen van het dossier, dat ten minste achtenveertig uur voor de debatten ter griffie wordt neergelegd.

Artikel 14

Wanneer de procureur des Konings om de toepassing van artikel 28septies, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering verzoekt, verzendt de onderzoeksrechter na de verrichte onderzoekshandeling het dossier onverwijld naar de procureur des Konings zonder dat de onderzoeksrechter zich op de toepassing van artikel 28septies, tweede lid, van hetzelfde Wetboek kan beroepen.

Artikel 15

Wanneer de artikelen 13 of 14 worden toegepast, samen met het artikel 30 of 31, wordt een eensluidend verklaard afschrift van de voorhanden zijnde stukken in elk van de dossiers van de rechtspleging ondergebracht onder voorbehoud van artikel 115.

Afdeling 2

De sociale navorsingen

Artikel 16

De procureur des Konings kan in elk stadium van de procedure een justitieassistent, zoals voorzien in artikel 112, belasten met het onderzoek naar de situatie van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, naar de mogelijkheden van herstelbemiddeling zoals voorzien door titel VI of naar de meest gepaste antwoord-

nécessité absolue. Il mène l'instruction conformément à l'article 5.

§ 2. Quand le juge d'instruction n'a pas été saisi dans les conditions visées au § 1^{er}, il se dessaisit de l'instruction et renvoie l'affaire au procureur du Roi.

§ 3. Lorsque l'instruction est terminée, le juge d'instruction rend, sur réquisition du procureur du Roi, une ordonnance de non-lieu, ou une ordonnance de renvoi devant le procureur du Roi en vue de poursuivre devant le tribunal de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse élargi compétent.

Cette ordonnance est rendue à l'issue d'un débat contradictoire entre les parties et après que la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, la partie lésée ou la partie qui se serait constituée partie civile devant le juge d'instruction, ont pu prendre connaissance du dossier, lequel est déposé au greffe au moins quarante-huit heures avant les débats.

Article 14

Lorsque le procureur du Roi demande l'application de l'article 28septies, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, le juge d'instruction, après avoir procédé à l'instruction, renvoie le dossier sans délai au procureur du Roi, sans qu'il puisse invoquer l'application de l'article 28septies, alinéa 2, du même Code.

Article 15

Lorsque les articles 13 ou 14 sont appliqués conjointement aux articles 30 ou 31, une copie certifiée conforme des pièces disponibles est versée dans chacun des dossiers de la procédure sous réserve de l'article 115.

Section 2

Enquêtes sociales

Article 16

Le procureur du Roi peut, à tout moment de la procédure, charger un assistant de justice prévu à l'article 112 de procéder à une enquête sur la situation de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, sur les possibilités de médiation en réparation, telles que prévues au titre VI ou sur les réponses les plus adaptées au

den op het delinquent gedrag zoals voorzien door titel IV.

Afdeling 3

De medewerking aan het strafrechtelijk beleid

Artikel 17

De procureur des Konings deelt jaarlijks aan de Dienst voor strafrechtelijk beleid bij het ministerie van Justitie een verslag mee over de toestand en de evolutie van de delinquentie door de personen bedoeld in artikel 3, § 1, gepleegd.

Dit gebeurt ook telkens de procureur des Konings deze mededeling nuttig acht of wanneer de Dienst voor strafrechtelijk beleid hem dit vraagt.

HOOFDSTUK II

De seponering

Artikel 18

De procureur des Konings kan de zaak met een redenen omklede beslissing seponeren overeenkomstig artikel 5.

Artikel 19

Wanneer er geseponeerd wordt ondanks het bestaan van voldoende bezwaren, geldt de seponering als waarschuwing. Dit wordt uitdrukkelijk in de beslissing van seponering vermeld.

Artikel 20

§ 1. De procureur des Konings kan aan de seponering voorwaarden verbinden wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de materialiteit van het als misdrijf omschreven feit heeft erkend.

Hij roept de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, op om voor hem te verschijnen.

§ 2. De voorgestelde voorwaarden mogen een termijn van zes maanden niet overschrijden. Zij kunnen bestaan in:

- a) het volgen van een schoolse, buitenschoolse of professionele opleiding of vorming;
- b) het deelnemen aan nader omschreven activiteiten van een leer- en vormingsproject;
- c) zich onderwerpen aan de richtlijnen van een ambulante centrum voor geestelijke gezondheidszorg,

comportement délinquant, telles que prévues au titre IV.

Section 3

Collaboration à la politique criminelle

Article 17

Chaque année, le procureur du Roi communique un rapport sur la situation et l'évolution de la délinquance commise par les personnes visées à l'article 3, § 1^{er}, au Service de politique criminelle près du ministère de la Justice.

Le procureur du Roi fait également rapport chaque fois qu'il le juge utile ou si le Service de politique criminelle lui en fait la demande.

CHAPITRE II

Le classement sans suite

Article 18

Le procureur du Roi peut, par décision motivée, procéder au classement sans suite de l'affaire conformément à l'article 5.

Article 19

Lorsque qu'il est procédé au classement sans suite malgré l'existence de charges suffisantes, celui-ci a valeur d'avertissement. Il en est fait expressément mention dans la décision de classement sans suite.

Article 20

§ 1^{er}. Le procureur du Roi peut assortir le classement sans suite de conditions lorsque la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, reconnaît la matérialité du fait qualifié infraction.

Il convoque la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard pour comparaître devant lui.

§ 2. Les conditions proposées ne peuvent excéder une période de six mois. Elles peuvent consister:

- a) à suivre une formation scolaire, parascolaire ou professionnelle;
- b) à participer à des activités définies dans le cadre d'un projet d'apprentissage et de formation;
- c) à se soumettre aux directives d'un centre ambulatoire de santé mentale, d'éducation sexuelle ou d'un

voor seksuele opvoeding of van een centrum voor alcohol- en toxicomanie.

§ 3. De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, wordt bijgestaan door een advocaat en kan zich in geen geval laten vertegenwoordigen.

De betrokkenen hebben een bedenktijd van vijftien werkdagen om al dan niet op het voorstel in te gaan.

§ 4. Het bewijs van de naleving van de voorwaarden dient de procureur des Konings op bepaalde tijdstippen te worden gebracht en de justitieassistent zal hiervan verslag uitbrengen.

Artikel 21

Wanneer het misdrijf omschreven feit kosten van analyse of van deskundig onderzoek heeft veroorzaakt kunnen de voorwaarden bedoeld in artikel 20 slechts worden voorgesteld wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen zich hebben verbonden deze kosten te betalen binnen de termijn bepaald door de procureur des Konings.

Artikel 22

Wanneer bijzondere verbeurdverklaring kan worden toegepast, verzoekt de procureur des Konings de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, binnen een bepaalde termijn afstand te doen van de in beslag genomen voorwerpen die hun eigendom zijn. Indien de bedoelde voorwerpen niet in beslag zijn genomen, kan de procureur des Konings de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, verzoeken deze af te geven.

Artikel 23

De strafvordering vervalt wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, voldaan hebben aan alle door hen in de artikelen 20 tot en met 22 aanvaarde voorwaarden.

Artikel 24

§ 1. De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen en het slachtoffer worden onverwijld en schriftelijk op de hoogte gebracht van de beslissing tot seponering van de procureur des Konings.

§ 2. Wanneer artikel 20 wordt toegepast, worden de voorwaarden tot seponering, aan het slachtoffer niet ter kennis gebracht.

centre actif dans le domaine de l'alcoolisme et de la toxicomanie.

§ 3. La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, est assistée par un avocat et ne peut en aucun cas se faire représenter.

Les intéressés disposent d'un délai de réflexion de quinze jours ouvrables pour réagir ou non à la proposition.

§ 4. La preuve du respect des conditions doit être apportée régulièrement au procureur du Roi; l'assistant de justice en fera rapport.

Article 21

Lorsque le fait qualifié infraction a entraîné des frais d'analyse ou d'expertise, les conditions prévues à l'article 20 ne peuvent être proposées que si la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, se sont engagées à payer ces frais dans le délai fixé par le procureur du Roi.

Article 22

Lorsqu'une confiscation spéciale peut être appliquée, le procureur du Roi demande à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et à ses parents ou personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard de faire avant un délai déterminé abandon des objets saisis qui sont leur propriété. Si les dits objets n'ont pas été saisis, le procureur du Roi peut demander à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, de les remettre.

Article 23

L'action publique s'éteint lorsque la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, ont satisfait à toutes les conditions visées aux articles 20 à 22 qu'ils ont acceptées.

Article 24

§ 1^{er}. La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, et la victime, sont informées sans délai, par écrit, de la décision de classement sans suite du procureur du Roi.

§ 2. Lorsqu'il est fait application de l'article 20, les conditions de classement sans suite ne sont pas portées à la connaissance de la victime.

§ 3. De politiedienst die is opgetreden, wordt op gemotiveerde wijze op de hoogte gebracht van de beslissing van seponering en, in voorkomend geval, van de voorwaarden hiertoe en van de vervulling ervan.

HOOFDSTUK III

De herstelbemiddeling

Artikel 25

§ 1. De procureur des Konings kan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de mogelijkheid bieden van de herstelbemiddeling wanneer de voorwaarden bedoeld in artikel 103 zijn vervuld.

De procureur des Konings stelt hiertoe een proces-verbaal op dat bij het dossier wordt gevoegd.

Hij handelt vervolgens overeenkomstig de bepalingen van titel VI, onverminderd de mogelijkheid om zijn vorderingsrecht overeenkomstig de artikelen 26, 54 of 55 uit te oefenen.

§ 2. De herstelbemiddeling kan afzonderlijk of gezamenlijk gebeuren met de toepassing van artikel 20.

TITEL III

DE VOORLOPIGE MAATREGELEN

HOOFDSTUK I

Optreden van de procureur des Konings

Artikel 26

Behoudens de uitzonderingen voorzien in artikel 45, § 1, 47, § 1, en 52, § 2, kan de zaak enkel bij de jeugdrechter aanhangig worden gemaakt door de vordering van de procureur des Konings tot het nemen van één van de voorlopige maatregelen bedoeld in artikel 31, § 1.

Artikel 27

De vordering van de procureur des Konings wordt in voorkomend geval vergezeld van de sociale navorsingen voorzien in artikel 16, en van de stukken waaruit de stand van de herstelbemiddeling bedoeld in artikel 25 blijkt.

Artikel 28

§ 1. De vordering van de procureur des Konings tot toepassing van artikel 31, § 1, 3^o of 4^o, moet op straffe

§ 3. Le service de police qui est intervenu, est informé, de façon motivée, de la décision de classement sans suite et, le cas échéant, des conditions et de leur exécution.

CHAPITRE III

La médiation en réparation

Article 25

§ 1^{er}. Le procureur du Roi peut proposer une médiation en réparation à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, lorsque les conditions visées à l'article 103 sont remplies.

Le procureur du Roi en rédige un procès-verbal qui est ajouté au dossier.

Il agit conformément aux dispositions du titre VI, sous réserve de la possibilité d'exercer l'action publique conformément aux articles 26, 54 ou 55.

§ 2. La médiation en réparation peut être entreprise séparément ou en même temps que l'application de l'article 20.

TITRE III

MESURES PROVISOIRES

CHAPITRE PREMIER

Intervention du procureur de Roi

Article 26

Sous réserve de l'exception prévue aux articles 45, § 1^{er}, 47, § 1^{er}, et 52, § 2, l'affaire ne peut être introduite devant le juge de la jeunesse que sur réquisition du procureur du Roi en vue d'adopter une des mesures provisoires visées à l'article 31, § 1^{er}.

Article 27

La réquisition du procureur du Roi est accompagnée, le cas échéant, des enquêtes sociales prévues à l'article 16 ainsi que des pièces desquelles ressort l'état de la médiation en réparation visée à l'article 25.

Article 28

§ 1^{er}. La réquisition du procureur de Roi en vue de l'application de l'article 31, § 1^{er}, 3^o en 4^o, doit, sous

van niet-ontvankelijkheid vergezeld zijn van een omstandig geneeskundig verslag dat opgesteld is door een onafhankelijk geneesheer op basis van een onderzoek dat ten hoogste vijftien dagen oud is.

Dit verslag beschrijft de gezondheidstoestand van de persoon van wie de opname tot observatie wordt gevorderd evenals de symptomen van de geestesziekte of drugsverslaving.

Het stelt bovendien vast dat zijn toestand de opname vereist omdat hij een ernstige bedreiging vormt voor zijn eigen fysieke of psychische integriteit en/of deze van anderen.

§ 2. In spoedeisende gevallen volstaat het schriftelijk advies van een door de procureur des Konings aangewezen geneesheer.

In dit geval bezorgt de procureur des Konings ten laatste binnen de vierentwintig uur na het overmaken van zijn vordering, aan de jeugdrechter het omstandig verslag bedoeld in § 1.

Artikel 29

De procureur des Konings geeft bij gerechtsbrief kennis van het afschrift van zijn met redenen omklede vordering aan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en aan zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen.

In de gerechtsbrief wordt de plaats, de dag en het uur van de verschijning voor de jeugdrechter vermeld. Zij bevat tevens de naam van de jeugdrechter, of in voorkomend geval de onderzoeksrechter, bij wie de zaak aanhangig is.

In de vordering worden de feiten vermeld waarvan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, verdacht wordt en de voorlopige maatregel bedoeld in artikel 31, § 1, die lastens hem gevorderd wordt.

Het afschrift van de vordering bevat tevens de tekst van de artikelen 37, 40.1 en 40.2 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind van 20 november 1989.

Wanneer de procureur des Konings overeenkomstig artikel 30 tot vrijheidsbeneming van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, is overgegaan, wordt hem de kennisgeving tegen ontvangstbewijs afgegeven.

Artikel 30

§ 1. In uitzonderlijke omstandigheden en in het geval van volstrekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid, kan de procureur des Konings met het oog op het nemen van één van de voorlopige maatregelen bedoeld in artikel 31, 1, 2^o, 3^o en 4^o, overgaan tot de vrijheidsbeneming van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, die op het ogenblik van het plegen van het als misdrijf omschreven feit ouder is dan twaalf jaar.

peine d'irrecevabilité, être accompagnée d'un rapport médical circonstancié rédigé par un médecin indépendant, à la suite d'un examen datant de quinze jours au plus.

Ce rapport décrit l'état de santé de la personne dont l'admission en observation est requise ainsi que les symptômes de la maladie mentale ou de la toxicomanie.

Il constate en outre que son état requiert l'admission parce qu'elle représente un danger sérieux pour sa propre intégrité physique ou psychique et/ou pour celle d'autrui.

§ 2. En cas d'urgence, l'avis écrit d'un médecin désigné par le procureur du Roi suffit.

Dans ce cas, le procureur du Roi transmet le rapport circonstancié visé au § 1^{er}, au plus tard dans les vingt-quatre heures de l'envoi de sa réquisition, au juge de la jeunesse.

Article 29

Le procureur du Roi notifie par pli judiciaire copie de sa réquisition motivée à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et aux personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard.

Le pli judiciaire mentionne le lieu, le jour et l'heure de la comparution devant le juge de la jeunesse. Il contient également le nom du juge de la jeunesse ou, le cas échéant, du juge d'instruction, saisi de l'affaire.

La réquisition mentionne les faits dont la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, est suspectée et la mesure provisoire visée à l'article 31, § 1^{er}, requise à son égard.

La copie de la réquisition contient également le texte des articles 37, 40.1 et 40.2 de la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989.

Lorsque le procureur du Roi a privé la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, de sa liberté, en application de l'article 30, la notification se fait contre accusé de réception.

Article 30

§ 1^{er}. Dans des circonstances exceptionnelles et en cas d'absolue nécessité pour la sécurité publique, le procureur du Roi peut en vue de prendre une des mesures provisoires visées à l'article 31, § 1^{er}, 2^o, 3^o en 4^o, procéder à la privation de liberté de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, âgée de plus de douze ans au moment où le fait qualifié infraction a été commis.

De artikelen 1, 1^o tot 4^o en 6^o, en 2, 1^o tot 5^o, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis zijn van toepassing op de vrijheidsbeneming voor zover er in deze wet niet van wordt afgeweken.

§ 2. Zodra de persoon bedoeld in § 1 van zijn vrijheid is beroofd, deelt de procureur des Konings dit onmiddellijk mee aan de jeugdrechter en wordt hij te zijner beschikking gesteld.

Hij bezorgt hem gelijktijdig zijn vordering bedoeld in artikel 26.

§ 3. De procureur des Konings neemt de nodige maatregelen om de ouders of de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen en in voorkomend geval, de persoon of de instelling waaraan zijn huisvesting op dat tijdstip is toevertrouwd, in te lichten van de plaats waar hij zich bevindt.

§ 4. De persoon bedoeld in § 1 wordt tijdens zijn vrijheidsbeneming afgezonderd van meerderjarige personen die van een misdrijf worden verdacht en van hun vrijheid zijn beroofd.

Hij heeft het recht op contact met zijn advocaat en, behalve in gemotiveerde uitzonderlijke omstandigheden, op bezoek van zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen.

HOOFDSTUK II

Het optreden van de jeugdrechter

Afdeling 1

De antwoorden van de jeugdrechter

Artikel 31

§ 1. De jeugdrechter neemt kennis van de vordering van de procureur des Konings bedoeld in artikel 26.

Hij kan, ongeacht elke andere maatregel die hij gepast acht overeenkomstig deze titel, één van de volgende voorlopige maatregelen opleggen:

1^o de dringende doorverwijzing naar de door de gemeenschappen ingerichte structuren van bijzondere jeugdbijstand;

2^o de residentiële plaatsing in een Federaal Centrum voor observatie en oriëntatie (FCOO);

3^o de residentiële observatie in een erkende drugtherapeutische dienst;

4^o de residentiële observatie in een erkende jeugdpsychiatrische dienst.

§ 2. De jeugdrechter oordeelt, bij beschikking, binnen de vierentwintig uur na kennisgeving van de

Les articles 1^{er}, 1^o à 4^o et 6^o, et 2, 1^o à 5^o, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, sont applicables à la privation de liberté, pour autant qu'il ne soit pas dérogé par la présente loi.

§ 2. Dès que la personne visée au § 1^{er} est privée de sa liberté, le procureur du Roi en informe immédiatement le juge de la jeunesse et elle est mise à sa disposition.

Il lui transmet en même temps sa réquisition visée à l'article 26.

§ 3. Le procureur du Roi prend les mesures nécessaires en vue d'informer les parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard de la personne visée au § 1^{er} et le cas échéant, la personne ou l'établissement chargé de son hébergement à ce moment-là, de l'endroit où elle se trouve.

§ 4. La personne visée au § 1^{er} est isolée durant la privation de liberté des personnes majeures qui sont suspectées d'avoir commis une infraction et qui sont privées de leur liberté.

Elle a le droit de prendre contact avec son avocat et de recevoir, sauf lorsque des circonstances exceptionnelles le justifient, la visite de ses parents ou des personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard.

CHAPITRE II

Intervention du juge de la jeunesse

Section 1^{re}

Les réponses du juge de la jeunesse

Article 31

§ 1^{er}. Le juge de la jeunesse prend connaissance de la réquisition du procureur du Roi visée à l'article 26.

Il peut, sans préjudice de toute autre mesure qu'il jugera utile conformément au présent titre, imposer une des mesures provisoires suivantes:

1^o le renvoi d'urgence aux structures d'aide spéciale à la jeunesse créées par les communautés;

2^o le placement résidentiel dans un Centre fédéral d'observation et d'orientation (CFOO);

3^o la mise en observation résidentielle dans une entité thérapeutique reconnue en matière de drogue;

4^o la mise en observation résidentielle dans un service pédopsychiatrique reconnu.

§ 2. Le juge de la jeunesse statue par ordonnance, dans les vingt-quatre heures après la notification de la

vordering van de procureur des Konings bedoeld in artikel 26. Doet hij dit niet, dan geldt de afwezigheid van beschikking als strijdige beschikking.

Artikel 32

In het geval van de vrijheidsbeneming bedoeld in artikel 30, spreekt de jeugdrechter zich bij beschikking binnen de vierentwintig uur volgend op de vrijheidsbeneming van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, uit over de vordering bedoeld in § 2 van dit artikel.

Zo niet wordt de persoon onmiddellijk in vrijheid gesteld.

Afdeling 2

Bijzondere bepalingen met betrekking tot de voorlopige maatregel voorzien in artikel 31, § 1, 2^o

Artikel 33

§ 1. De jeugdrechter kan de in artikel 31, § 1, 2^o, bedoelde voorlopige maatregel slechts nemen wanneer, in acht genomen artikel 37, aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1^o De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, was ouder dan twaalf jaar op het ogenblik van het plegen van het als misdrijf omschreven feit;

2^o Er bestaan ernstige redenen om te vrezen dat de persoon wanneer hij in vrijheid zou worden gelaten, nieuwe feiten zou plegen, zich aan het optreden van het gerecht zou onttrekken, bewijzen zou pogen te laten verdwijnen of zich zou verstaan met derden;

3^o Het als misdrijf omschreven feit kan een opsluiting van vijf jaar tot tien jaar of een zwaardere straf tot gevolg hebben;

4^o Er bestaat een volstrekte noodzaak voor de bescherming van de openbare veiligheid.

§ 2. De justitieassistent wordt steeds voorafgaandelijk geraadpleegd om zijn voorstellen te kennen over de alternatieven voor deze voorlopige maatregel.

Zijn verslag hierover wordt bij het dossier gevoegd.

Artikel 34

De in artikel 31, § 1, 2^o, voorziene voorlopige maatregel kan slechts eenmaal bevolen worden in de loop van eenzelfde procedure, tenzij:

1^o nieuwe als misdrijf omschreven feiten deze voorlopige maatregel andermaal rechtvaardigen, of

2^o de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de voorwaarden onder de welke hij in vrijheid is gesteld, niet heeft nageleefd.

réquisition du procureur de Roi visée à l'article 26. À défaut, l'absence d'ordonnance vaut ordonnance contraire.

Article 32

En cas de privation de liberté prévue à l'article 30, le juge de la jeunesse se prononce, par ordonnance, sur la réquisition visée au § 2 de cet article, dans les vingt-quatre heures après la privation de la liberté de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}.

À défaut, la personne est immédiatement remise en liberté.

Section 2

Dispositions particulières relatives à la mesure provisoire prévue à l'article 31, § 1^{er}, 2^o

Article 33

§ 1^{er}. Le juge de la jeunesse ne peut prendre la mesure provisoire prévue à l'article 31, § 1^{er}, 2^o, que lorsque, compte tenu de l'article 37, il est satisfait aux conditions suivantes:

1^o La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, était âgée de plus de douze ans au moment où le fait qualifié infraction a été commis;

2^o Il existe de sérieuses raisons de craindre que la personne, si elle était laissée en liberté, commette de nouveaux faits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers;

3^o Le fait qualifié infraction est de nature à entraîner une réclusion de cinq à dix ans ou une peine plus lourde;

4^o La mesure provisoire est absolument nécessaire pour préserver la sécurité publique.

§ 2. L'assistant de justice est toujours consulté préalablement en vue de connaître ses propositions concernant les alternatives à cette mesure provisoire.

Son rapport est joint au dossier.

Article 34

La mesure provisoire prévue à l'article 31, § 1^{er}, 2^o, ne peut être ordonnée qu'une seule fois au cours d'une même procédure, sauf si:

1^o de nouveaux faits qualifiés infractions justifient encore une nouvelle fois cette mesure provisoire, ou

2^o la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, n'a pas respecté les conditions de sa remise en liberté.

Artikel 35

§ 1. De uitvoering van de in artikel 31, § 1, 2^o, voorziene voorlopige maatregel gebeurt in het FCOO dat het dichtst mogelijk gelegen is bij de verblijfplaats van de ouders of de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen over de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, of van zijn verblijfplaats.

Elk centrum mag de capaciteit de vijftien eenheden niet overstijgen en moet uitgerust zijn om aan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, rekening houdende met zijn specifieke behoeften en leeftijd, gedurende zijn verblijf, psycho-, medico-sociale en pedagogische zorg en begeleiding, studie- en ontspanningsmogelijkheden te bieden die verzoenbaar zijn met de goede werking van de instelling.

§ 2. Het aantal, de geografische spreiding, de inrichting van de centra en het tucht- en klachtenrecht dat er wordt toegepast, wordt bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit geregeld.

Afdeling 3

Specifieke bepaling met betrekking tot de voorlopige maatregelen voorzien in artikel 31, § 1, 3^o en 4^o

Artikel 36

De voorlopige maatregelen voorzien in artikel 31, § 1, 3^o en 4^o, kunnen slechts worden opgelegd wanneer blijkt dat de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, aan een geestesstoornis of drugsverslaving zou kunnen lijden, die zijn oordeelsvermogen en/of het controlevermogen over zijn daden opheft of ernstig aantast en die verband houdt met de feiten.

De bepalingen van hoofdstuk II van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke zijn van toepassing op de voorlopige maatregel bedoeld in artikel 31, § 1, 4^o, voor zover er niet van wordt afgeweken in deze wet.

Afdeling 4

Bepalingen aan de voorlopige maatregelen gemeen

Artikel 37

De in artikel 31, § 1, bedoelde voorlopige maatregelen mogen enkel voor een zo kort mogelijke duur worden genomen wanneer er voldoende ernstige aanwijzingen van schuld bestaan, en slechts wanneer de finaliteit van de voorlopige maatregel op geen andere manier kan worden bereikt.

Article 35

§ 1^{er}. La mesure provisoire prévue à l'article 31, § 1^{er}, 2^o, est exécutée dans le CFOO le plus proche possible de la résidence des parents ou des personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ou de la résidence de celle-ci.

Chaque centre ne peut excéder la capacité de quinze unités et doit être équipé pour offrir à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, pendant son séjour, en tenant compte de ses besoins spécifiques et de son âge, des soins et un encadrement psycho-, médico-sociaux et pédagogiques ainsi que des possibilités d'études et de loisirs compatibles avec le bon fonctionnement de l'institution.

§ 2. Le nombre d'unités, la localisation géographique, l'établissement des centres et le droit disciplinaire et le droit de plainte qui y sont d'application sont réglés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Section 3

Disposition particulière relative aux mesures provisoires prévues à l'article 31, § 1^{er}, 3^o en 4^o

Article 36

Les mesures provisoires prévues à l'article 31, § 1^{er}, 3^o en 4^o, ne peuvent être imposées que lorsqu'il apparaît que la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, pourrait souffrir d'un déséquilibre mental ou d'une toxicodépendance qui annihile ou porte gravement atteinte à ses facultés de jugement et/ou de contrôle sur ses actes, et qui est en rapport avec les faits.

Les dispositions du chapitre II de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux sont applicables à la mesure provisoire visée à l'article 31, § 1^{er}, 4^o, pour autant qu'il n'y soit pas dérogé dans la présente loi.

Section 4

Dispositions communes aux mesures provisoires

Article 37

Les mesures provisoires visées à l'article 31, § 1^{er}, ne peuvent être prises que pour une durée aussi brève que possible lorsqu'il existe suffisamment d'indices sérieux de culpabilité et que la finalité de la mesure provisoire ne peut être atteinte d'une autre manière.

Geen enkele voorlopige maatregel kan worden genomen met het oog op de onmiddellijke bestraffing noch met het oog op de uitoefening van enige vorm van dwang.

Artikel 38

§ 1. De jeugdrechter kan omwille van de noodwendigheden van het opsporingsonderzoek of van het gerechtelijk onderzoek, bij gemotiveerde beschikking, de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, gedurende maximaal drie kalenderdagen het vrij verkeer verbieden met de personen die hij bij naam aanwijst, zijn advocaat uitgezonderd.

§ 2. De jeugdrechter kan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, op eensluidend advies van de directie van het FCOO of van de gespecialiseerde instelling, bij gemotiveerde beschikking, onder de voorwaarden die hij bepaalt, toelaten de instelling te verlaten voor de termijn die hij bepaalt of contact te hebben met derden die hij aanwijst.

Artikel 39

De jeugdrechter, gevat van een als misdrijf omschreven feit gepleegd door een persoon bedoeld in artikel 3, § 1, na de leeftijd van zeventien jaar, kan, zelfs wanneer deze persoon inmiddels meerderjarig is geworden, bepalen dat de maatregelen van artikel 31, § 1, kunnen aangehouden blijven uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt.

HOOFDSTUK IV

De rechtspleging

Afdeling I

Algemene bepalingen

Artikel 40

§ 1. De jeugdrechter ondervraagt de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, die voor hem is gebracht over hem ten laste gelegde feiten en deelt hem de mogelijkheid mee van het opleggen van een voorlopige maatregel, alvorens hij zich uitspreekt over de vordering van de procureur des Konings bedoeld in artikel 26.

De betrokkene wordt bijgestaan door een advocaat en kan zich in geen geval laten vertegenwoordigen.

§ 2. Na het verhoor, en, desgevallend na toepassing van artikel 118, § 2, wordt de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouder-

Aucune mesure provisoire ne peut être prise en vue d'exercer une répression immédiate ou toute autre forme de contrainte.

Article 38

§ 1^{er}. Pour les nécessités de l'information ou de l'instruction, le juge de la jeunesse peut, par ordonnance motivée, interdire à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, de communiquer librement avec les personnes qu'il désigne nommément, à l'exception de son avocat, et ce pendant un délai de trois jours calendrier maximum.

§ 2. Le juge de la jeunesse peut, sur avis unanime de la direction du CFOO ou de l'établissement spécialisé, et sous les conditions qu'il détermine, autoriser, par ordonnance motivée, la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, à quitter l'établissement pour une durée qu'il détermine ou à avoir des contacts avec des tiers qu'il désigne.

Article 39

Lorsque le juge de la jeunesse est saisi d'un fait qualifié infraction commis par une personne visée à l'article 3, § 1^{er}, après l'âge de dix-sept ans, il peut, même si celui-ci est devenu majeur dans l'intervalle, décider que les mesures visées à l'article 31, § 1^{er}, pourront être maintenues au plus tard jusqu'à ce que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans.

CHAPITRE IV

La procédure

Section I^{re}

Dispositions générales

Article 40

§ 1^{er}. Le juge de la jeunesse interroge la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, qui lui est présentée sur les faits mis à sa charge et l'informe de la possibilité d'imposer une mesure provisoire avant de se prononcer sur la réquisition du procureur de Roi visée à l'article 26.

L'intéressé est assisté par un avocat et ne peut en aucun cas se faire représenter.

§ 2. Après l'audition, et, le cas échéant après application de l'article 118, § 2, la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et ses parents ou les personnes qui exercent

lijk gezag over hem uitoefenen, wanneer deze aanwezig zijn, een afschrift van de beschikking overhandigd.

In het geval waar deze overhandiging niet heeft kunnen plaatshebben, wordt de beslissing bij gerechtsbrief ter kennis gebracht.

§ 3. De beschikking omvat de samenvatting van de ten laste gelegde feiten die de voorlopige maatregel rechtvaardigen, in voorkomend geval de criteria voorzien door artikel 33, § 1, en 37, de wijze waarop de kennisgeving bedoeld in § 2 is gebeurd, en het feit dat de betrokkene werd gehoord.

Deze beschikking bevat tevens de plaats, de datum en het uur waarop de eerste verschijning in raadkamer bedoeld in artikel 41 is voorzien en houdt de uitnodiging in om aldaar te verschijnen.

§ 4. Wanneer de jeugdrechter weigert een door de procureur des Konings gevorderde voorlopige maatregel uit te spreken, wordt hem deze met redenen omklede beschikking onmiddellijk meegedeeld.

Artikel 41

§ 1. De jeugdrechter spreekt zich, binnen de termijn van ten hoogste vijf dagen te rekenen vanaf de tenuitvoerlegging van de voorlopige maatregel, bij gemotiveerde beschikking in raadkamer uit over de handhaving, de wijziging of de opheffing van de door hem bevolen voorlopige maatregel.

De procureur des Konings wordt in zijn vordering gehoord en in voorkomend geval, de onderzoeksrechter in zijn verslag.

De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, verschijnt in persoon tenzij hij uitdrukkelijk verkiest niet te verschijnen en zich te laten vertegenwoordigen door zijn advocaat of, in het geval bedoeld in artikel 31, § 1, 2^o, in voorkomend geval te verschijnen door middel van videoconferentie. De ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, kunnen in persoon verschijnen of zich laten vertegenwoordigen. De betrokkenen worden gehoord in hun middelen.

§ 2. Er wordt de jeugdrechter een beknopt verslag voorgelegd over het gedrag van en de beleving van de maatregel door de persoon bedoeld in artikel 3, § 1. Dit verslag wordt opgesteld door de persoon of de instelling aan wie zijn huisvesting is toevertrouwd ingevolge de toepassing van artikel 31, § 1, 1^o, door de directie van de FCOO ingevolge de toepassing van artikel 31, § 1, 2^o, door de directie van de drugstherapeutische instelling ingevolge de toepassing van artikel 31, § 1, 3^o, of door de directie jeugdpsychiatrische dienst ingevolge de toepassing van artikel 31, § 1, 4^o.

§ 3. Alvorens een beschikking te nemen, gaat de jeugdrechter na of de voorwaarden tot het nemen van

l'autorité parentale à son égard, quand elles sont présentes, reçoivent une copie de l'ordonnance.

Si cette communication n'a pu avoir lieu, la décision est notifiée par pli judiciaire.

§ 3. L'ordonnance contient un résumé des faits mis à charge qui justifient la mesure provisoire, le cas échéant, les critères prévus aux articles 33, § 1^{er}, en 37, la mention du mode de notification visée au § 2, et le fait que l'intéressé a été entendu.

Cette ordonnance contient également le lieu, la date et l'heure auxquels est prévue la première comparution en chambre du conseil visée à l'article 41, et contient l'invitation à y comparaître.

§ 4. Lorsque le juge de la jeunesse refuse de prononcer la mesure provisoire requise par le procureur du Roi, cette ordonnance motivée lui est immédiatement communiquée.

Article 41

§ 1^{er}. Dans le délai de maximum cinq jours à compter de l'exécution de la mesure provisoire, le juge de la jeunesse statue en chambre du conseil par ordonnance motivée sur le maintien, la modification ou la levée de la mesure provisoire qu'il a ordonnée.

Le procureur de Roi et, le cas échéant le juge d'instruction, sont entendus, l'un en son réquisitoire, l'autre en son rapport.

La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, comparaît en personne à moins qu'elle ne préfère expressément ne pas comparaître et de se faire représenter par son avocat ou, dans le cas visé à l'article 31, § 1^{er}, 2^o, éventuellement de comparaître par vidéoconférence. Les parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, peuvent comparaître en personne ou se faire représenter. Les intéressés sont entendus en leurs moyens.

§ 2. Le juge de la jeunesse reçoit un rapport succinct concernant le comportement de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et de la manière dont il vit la mesure. Ce rapport est établi par la personne ou l'établissement chargé de son hébergement à la suite de l'application de l'article 31, § 1^{er}, 1^o, par la direction du CFOO à la suite de l'application de l'article 31, § 1^{er}, 2^o, de la direction de l'entité thérapeutique en matière de drogue à la suite de l'application de l'article 31, § 1^{er}, 3^o, ou de la direction du service pédopsychiatrique à la suite de l'application de l'article 31, § 1^{er}, 4^o.

§ 3. Avant de rendre une ordonnance, le juge de la jeunesse vérifie si les conditions permettant de pren-

één van de voorlopige maatregelen van de artikelen 33, § 1, en 37 zijn vervuld.

§ 4. De beschikking van handhaving of van wijziging houdt meteen de uitnodiging in tot de verdere behandeling van de zaak volgens artikel 43.

Artikel 42

§ 1. De beschikking tot handhaving of wijziging is één maand geldig vanaf de dag waarop ze wordt gegeven. Gedurende deze termijn worden het opsporingsonderzoek, het gerechtelijk onderzoek en de sociale navorsingen, gericht op de observatie van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, verder gezet.

§ 2. Wanneer de voorlopige maatregel van artikel 31, § 1, 4^o, wordt genomen, heeft de observatie tot doel een onafhankelijke jeugdpsychiatrische expertise te verrichten. Deze expertise moet gebeuren volgens de minimumstandaarden die door de Koning worden vastgelegd. De deskundige moet de aanwending van deze methodes bevestigen samen met zijn eedformules.

§ 3. In de gevallen van artikel 31, § 1, 3^o en 4^o, kan psychische verzorging, behandeling of begeleiding, behoudens crisistoestand, slechts na toestemming van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en in voorkomend geval, van zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen.

Artikel 43

Van maand tot maand wordt door de jeugdrechter in raadkamer over de handhaving, wijziging of opheffing van de voorlopige maatregel geoordeeld.

Artikel 41, § 1, tweede en derde lid, en §§ 2 tot 4, zijn van toepassing. Het verslag bedoeld in artikel 41, § 2, wordt evenwel vervangen door een omstandig verslag.

Het verslag van de jeugdpsychiatrische expertise verricht overeenkomstig artikel 42, § 2, wordt bij de eerste maandelijksse beoordeling van de observatie neergelegd.

Artikel 44

§ 1. De voorlopige maatregelen van artikel 31, § 1, 1^o en 2^o, nemen op straffe van verval een einde ten laatste vier maanden na de eerste handhaving of wijziging.

Wanneer het als misdrijf omschreven feit de dood, een ongeneeslijk lijkende ziekte, een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, het volledig verlies van het gebruik van een orgaan of een zware verminking veroorzaakt, dan nemen deze voorlopige maatregelen

dre une des mesures provisoires prévues aux articles 33, § 1^{er}, et 37, sont remplies.

§ 4. L'ordonnance de maintien ou de modification contient dans le même temps l'invitation à poursuivre le traitement de l'affaire conformément à l'article 43.

Article 42

§ 1^{er}. L'ordonnance de maintien ou de modification est valable pendant un mois à compter du jour où elle est rendue. Pendant ce délai, l'information, l'instruction et les enquêtes sociales, orientées sur l'observation de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, sont poursuivies.

§ 2. Lorsque la mesure provisoire de l'article 31, § 1^{er}, 4^o, est prise, l'observation a pour objectif la réalisation d'une expertise pédopsychiatrique indépendante. Cette expertise doit être effectuée selon les standards minimums établis par le Roi. L'expert doit confirmer l'emploi de ces méthodes lors de l'apposition de sa formule de serment.

Dans les cas prévus à l'article 31, § 1^{er}, 3^o et 4^o, la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ne peut faire l'objet de soins, d'un traitement ou d'un accompagnement sur le plan psychique que si elle et, le cas échéant, ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard y consentent, exception faites des situations de crise.

Article 43

§ 1^{er}. Le juge de la jeunesse statue chaque mois en chambre du conseil sur le maintien, le retrait ou la modification de la mesure provisoire.

L'article 41, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, et §§ 2 à 4, sont d'application. Cependant, le rapport visé à l'article 41, § 2, est remplacé par un rapport détaillé.

Le rapport de l'expertise pédopsychiatrique réalisée conformément à l'article 42, § 2, est déposé lors de la première évaluation mensuelle de l'observation.

Article 44

§ 1^{er}. Les mesures provisoires prévues à l'article 31, § 1^{er}, 1^o et 2^o, prennent fin, à peine de déchéance, au plus tard quatre mois après le premier maintien ou la première modification.

Lorsque le fait qualifié infraction entraîne la mort, une maladie apparemment incurable, une incapacité physique ou mentale permanente, la perte totale de l'usage d'un organe ou une mutilation grave, ces mesures provisoires prennent fin, à peine de

op straffe van verval een einde ten laatste acht maanden na de eerste handhaving of wijziging.

§ 2. De voorlopige maatregel van artikel 31, § 1, 3^o en 4^o, nemen op straffe van verval een einde ten laatste drie maanden na de eerste handhaving of wijziging.

§ 3. De duur van de voorlopige plaatsing of observatie in een gesloten instelling overeenkomstig artikel 31, § 1, 2^o, 3^o of 4^o, wordt toegerekend op de duur van de maatregel ten gronde bedoeld in de artikelen 59, § 1, en 72, § 1, 1^o, de sancties bedoeld in de artikelen 60 en 72, § 1, 1^o, of de straffen bedoeld in artikel 72, § 1, 3^o, die worden opgelegd voor dezelfde als misdrijven omschreven feiten.

De wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame hechtenis is van overeenkomstige toepassing.

Afdeling 2

De voorlopige invrijheidstelling onder voorwaarden en de wijziging of opheffing van de voorlopige maatregelen

Artikel 45

§ 1. Bij voorkeur, wanneer de voorlopige maatregelen van artikel 31, § 1, 2^o, 3^o en 4^o, kunnen worden uitgesproken, gehandhaafd of gewijzigd, stelt de jeugdrechter, ambtshalve, op vordering van de procureur des Konings of op verzoek van één van de betrokken partijen, de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, bij een met redenen omklede beschikking, in voorlopige vrijheid onder oplegging van één of meerdere van de voorwaarden bedoeld in artikel 46, § 1.

§ 2. De voorlopige invrijheidsstelling onder voorwaarden kan worden uitgesproken voor een termijn van ten hoogste twee maanden.

In het geval van artikel 31, § 1, 2^o, kan deze slechts worden uitgesproken, onder de in artikel 33, § 1, bepaalde voorwaarden.

In de gevallen bedoeld in artikel 31, § 1, 3^o en 4^o, kan deze slechts worden uitgesproken na een omstandig gemotiveerd advies van de directie van de drugtherapeutische of jeugdpsychiatrische dienst. De justitieassistent wordt steeds in zijn advies gehoord.

Artikel 46

§ 1. De jeugdrechter kan onder meer de volgende voorwaarden opleggen:

1^o De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, verbieden op bepaalde aangeduide plaatsen te verblijven;

déchéance, au plus tard huit mois après le premier maintien ou la première modification.

§ 2. La mesure provisoire prévue à l'article 31, § 1^{er}, 3^o et 4^o, prend fin, à peine de déchéance, au plus tard trois mois après le premier maintien ou la première modification.

§ 3. La durée du placement ou de la mise en observation provisoire dans une institution fermée conformément l'article 31, § 1^{er}, 2^o, 3^o ou 4^o, est déduite de la durée de la mesure au fond visée aux articles 59, § 1^{er}, et 72, § 1^{er}, 1^o, des sanctions visées aux articles 60 et 72, § 1^{er}, 1^o, ou des peines visées à l'article 72, § 1^{er}, 3^o, qui sont imposées pour les mêmes faits qualifiés infractions.

La loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnisation de la détention inopérante s'applique par analogie.

Section 2

Mise en liberté provisoire sous conditions et modification ou levée des mesures provisoires

Article 45

§ 1^{er}. De préférence, lorsque les mesures provisoires prévues à l'article 31, § 1^{er}, 2^o, 3^o et 4^o, peuvent être prononcées, maintenues ou modifiées, le juge de la jeunesse met, d'office, sur réquisition du procureur du Roi ou à la demande d'une des parties concernées et par décision motivée, la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, en liberté provisoire, moyennant le respect d'une ou de plusieurs des conditions visées à l'article 46, § 1^{er}.

§ 2. La mise en liberté provisoire sous conditions peut être prononcée pour un délai de deux mois au plus.

Dans le cas prévu à l'article 31, § 1^{er}, 2^o, elle ne peut être prononcée qu'aux conditions prévues à l'article 33, § 1^{er}.

Dans les cas prévus à l'article 31, § 1^{er}, 3^o et 4^o, elle ne peut être prononcée qu'après avoir recueilli l'avis circonstancié et motivé de la direction de l'entité thérapeutique en matière de drogue ou du service pédopsychiatrique. L'avis de l'assistant de justice est toujours entendu.

Article 46

§ 1^{er}. Le juge de la jeunesse peut notamment imposer les conditions suivantes:

1^o Interdire à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, de résider en des lieux déterminés indiqués;

2^o Hem verbieden bepaalde met naam aangeduide personen op te zoeken of ze te verontrusten;

3^o Hem verzoeken een schoolse, buitenschoolse of professionele opleiding of vorming te volgen of aan de activiteiten van een leer- en vormingsproject deel te nemen;

4^o Hem verzoeken zich te onderwerpen aan de richtlijnen van een ambulanc centrum voor geestelijke gezondheidszorg, voor seksuele opvoeding of een centrum voor alcohol- en toxicomanie;

5^o Hem uitnodigen zich aan te melden bij de door de gemeenschappen ingerichte structuren van bijzondere jeugdbijstand.

§ 2. De ouders of de personen die het ouderlijk gezag over de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, uitoefenen, worden aangemaand een verscherpt toezicht uit te oefenen op de naleving van de voorwaarden.

De opvolging van dit verscherpt toezicht gebeurt door de justitieassistent.

Wanneer het eigen midden hiervoor onvoldoende borg kan staan, wordt de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, onder toezicht van een justitieassistent, toevertrouwd aan een betrouwbaar persoon of aan een internaat of een instelling met een open of half-open regime van de Gemeenschappen. Deze verbinden zich ertoe het verscherpt toezicht uit te oefenen.

Artikel 47

§ 1. De jeugdrechter kan de voorlopige maatregelen, bedoeld in artikel 31, § 1, of de voorlopige invrijheidstelling onder voorwaarden, bedoeld in artikel 45 en 46 op elk moment, met een met redenen omklede beschikking, opheffen, wijzigen of nieuwe voorwaarden verbinden aan deze voorlopige invrijheidstelling.

Deze beschikking wordt door de jeugdrechter ambtshalve genomen, op vordering van de procureur des Konings of op verzoek van één van de betrokken partijen.

§ 2. De jeugdrechter kan bij beschikking een voorlopige maatregel om humanitaire of om medische redenen voor een door hem bepaalde duur schorsen of de vrijstelling verlenen van de naleving van sommige of van alle voorwaarden verbonden aan de voorlopige invrijheidstelling.

§ 3. De verlenging van de invrijheidstelling onder voorwaarden is slechts mogelijk voor telkens een termijn van twee maanden, zonder dat bij één of meerdere verlengingen de maximumtermijn van artikel 44, §§ 1 en 2, mag worden overschreden.

§ 4. De wijziging van één van de voorlopige maatregelen bedoeld in artikel 31, § 1, in een andere voor-

2^o Lui interdire de rendre visite ou d'inquiéter certaines personnes désignées nommément;

3^o L'enjoindre à suivre une formation scolaire, para-scolaire ou professionnelle ou à participer aux activités d'un projet d'apprentissage et de formation;

4^o L'enjoindre à se soumettre aux directives d'un centre ambulatoire spécialisé en matière de santé mentale, d'éducation sexuelle ou d'un centre actif dans le domaine de l'alcoolisme et de la toxicomanie;

5^o L'inviter à se présenter aux structures spécialisées d'aide à la jeunesse créées par les communautés.

§ 2. Les parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, sont priées d'effectuer une surveillance renforcée sur le respect des conditions.

L'assistant de justice s'occupe du suivi de la surveillance renforcée.

Si le milieu propre n'offre pas suffisamment de garantie, la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, est confiée, sous la surveillance d'un assistant de justice, à une personne de confiance, à un internat ou à une institution à régime ouvert ou semi-ouvert des Communautés. Ceux-ci s'engagent à exercer la surveillance renforcée.

Article 47

§ 1^{er}. Le juge de la jeunesse peut, par ordonnance motivée, supprimer ou modifier à tout moment les mesures provisoires prévues à l'article 31, § 1^{er}, ou la mise en liberté provisoire sous conditions prévue aux articles 45 et 46 ou assortir celle-ci de nouvelles conditions.

Le juge de la jeunesse rend cette ordonnance soit d'office, sur réquisition du procureur de Roi ou à la demande d'une des parties concernées.

§ 2. Le juge de la jeunesse peut décider par ordonnance de suspendre une mesure provisoire pour des raisons humanitaires ou médicales pour une durée qu'il détermine ou de dispenser du respect de certaines conditions ou de toutes les conditions assorties à la mise en liberté provisoire

§ 3. Chaque prolongation de la mise en liberté sous conditions n'excède pas un délai de deux mois et le délai maximum mentionné à l'article 44, §§ 1^{er} et 2, ne peut pas être dépassé à la suite d'une ou de plusieurs prolongations

§ 4. Il est possible de remplacer une des mesures provisoires prévues à l'article 31, § 1^{er}, par une autre

lopige maatregel, is slechts mogelijk onder de voorwaarden van de te nemen voorlopige maatregel en voor een termijn die eindigt op de dag waarop de vervangen maatregel een einde zou hebben genomen.

Artikel 48

§ 1. Wanneer het als misdrijf omschreven feit de dood, een ongeneeslijk lijkende ziekte, een blijvende fysische of psychische ongeschiktheid, het volledig verlies van het gebruik van een orgaan of een zware vermindering veroorzaakt, of wanneer het als misdrijf omschreven feit behoort tot de misdrijven met geweld zoals bepaald in hoofdstuk V, titel VII, boek II, van het Strafwetboek, dan worden de benadeelde personen door de dienst slachtofferonthaal bij het parket van de procureur des Konings onverwijld op de hoogte gebracht van elke beschikking van de jeugdrechter of van de onderzoeksrechter van de opheffing van de voorlopige maatregelen bedoeld in artikel 31, § 1, van voorlopige invrijheidstelling onder voorwaarden of van kortstondige toelating om de instelling te verlaten, waaraan minstens de voorwaarde van artikel 46, § 1, 2^o, is verbonden.

§ 2. In het geval een onderzoeksrechter gevat is, brengt de jeugdrechter deze op de hoogte van de opheffing of de wijziging van de voorlopige maatregelen bedoeld in artikel 31, § 1, of van de voorlopige invrijheidstelling onder voorwaarden bedoeld in artikel 45.

Afdeling 3

De regeling van de procedure

Artikel 49

§ 1. De procureur des Konings maakt ten laatste binnen een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de dag van het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 44, §§ 1 en 2, of na de beschikking tot verwijzing door de onderzoeksrechter volgens artikel 13, § 3, de zaak voor de jeugdrechtbank aanhangig maken.

§ 2. Wanneer de procureur des Konings oordeelt dat de zaak niet in staat is, bezorgt hij de jeugdrechtbank ten minste vijftien dagen voor het verstrijken van de termijn bedoeld in § 1 een met redenen omklede vordering tot uitstel van dagstelling.

De jeugdrechtbank oordeelt hierover bij beschikking en bepaalt de termijn waarbinnen de zaak op straffe van verval aanhangig moet worden gemaakt. Deze termijn kan de zes maanden niet overschrijden. Dit uitstel kan slechts éénmaal worden toegekend.

De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoe-

mesure provisoire aux conditions de la mesure provisoire à prendre et pour un délai, qui expire le jour où la mesure remplacée aurait pris fin.

Article 48

§ 1^{er}. Lorsque le fait qualifié infraction entraîne la mort, une maladie apparemment incurable, une incapacité permanente physique ou mentale, la perte complète de l'usage d'un organe ou une mutilation grave ou lorsque le fait qualifié infraction relève des infractions commises avec violence prévues au chapitre V, titre VII, livre II, du Code pénal, les personnes lésées sont informées sans délai par le service accueil des victimes du parquet du procureur du Roi de chaque ordonnance du juge de la jeunesse ou du juge d'instruction contenant suppression des mesures provisoires visées à l'article 31, § 1^{er}, ou de la mise en liberté provisoire sous conditions ou de l'autorisation de quitter brièvement l'institution, assorties au moins de la condition prévue à l'article 46, § 1^{er}, 2^o.

§ 2. Lorsqu'un juge d'instruction est saisi, le juge de la jeunesse l'informe de la suppression ou de la modification des mesures provisoires visées à l'article 31 § 1^{er}, ou de la mise en liberté provisoire sous conditions visée à l'article 45.

Section 3

Le règlement de la procédure

Article 49

§ 1^{er}. Le procureur du Roi porte l'affaire devant le tribunal de la jeunesse selon les modalités prévues aux articles 44, §§ 1^{er} et 2, au plus tard dans un délai de deux mois à compter du jour où expire le délai prévu à l'article 44, §§ 1^{er} et 2, ou après l'ordonnance de renvoi rendue par le juge d'instruction conformément à l'article 13, § 3.

§ 2. Lorsque le procureur du Roi juge que l'affaire n'est pas en état, il communique au tribunal de la jeunesse au moins quinze jours avant l'expiration du délai visé au § 1^{er}, une réquisition motivée de report de fixation.

Le tribunal de la jeunesse statue à cet égard par ordonnance et fixe le délai dans lequel l'affaire doit être introduite à peine de déchéance. Ce délai ne peut dépasser six mois. Ce report ne peut être accordé qu'une seule fois.

La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à

fenen worden niet gehoord. Zij worden bij gerechtsbrief in kennisgesteld van deze beschikking.

Tegen deze beschikking staan er geen rechtsmiddelen open.

Artikel 50

§ 1. Wanneer het verder verblijf in een FCCO zich verder opdringt op grond van artikel 33, § 1, na verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 44, § 1, of wanneer het verder verblijf in een jeugdpsychiatrische of drugstherapeutische dienst zich verder opdringt op grond van artikel 37, na het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 44, § 2, kan de jeugdrechter, een beschikking van verder verblijf nemen die geldt tot aan het vonnis ten gronde.

Hiertoe wordt de jeugdrechter ten minste vijftien dagen vóór het einde van deze termijn een schriftelijk verslag en gemotiveerd advies van de directie van de instelling, een verslag van de justitieassistent en een evaluerende jeugdpsychiatrische expertise van de persoon die het voorwerp is van de voorlopige maatregel van artikel 31, § 1, 4^o, overgemaakt.

§ 2. De persoon bedoeld in artikel 3, § 1 en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen worden bij gerechtsbrief opgeroepen om voor de jeugdrechter te verschijnen.

Artikel 41, § 1, lid 2 en 3 is van toepassing.

§ 3. In het geval van het uitspreken van een beschikking van verder verblijf, maakt de procureur des Konings, tenzij hij om de toepassing van artikel 49, § 2, heeft verzocht, binnen een termijn van vijftien dagen, te rekenen vanaf de beschikking van verder verblijf de zaak aanhangig te maken bij de jeugdrechtbank.

Artikel 51

De jeugdrechter oordeelt maandelijks, te rekenen vanaf de eerste maand na de beschikking van verder verblijf bedoeld in artikel 50, over de handhaving, wijziging of opheffing van de uitgesproken voorlopige maatregel of hij kan toepassing maken van de artikelen van de artikelen 45 tot 49.

De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen worden bij gerechtsbrief opgeroepen om voor de jeugdrechter te verschijnen.

Artikel 43 is overeenkomstig van toepassing.

son égard ne sont pas entendues. Elles sont informées de cette ordonnance par pli judiciaire.

Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

Article 50

§ 1^{er}. Lorsqu'une prolongation de séjour dans un CFOO s'impose sur la base de l'article 33, § 1^{er}, après expiration du délai visé à l'article 44, § 1^{er}, ou lorsqu'une prolongation de séjour dans un service pédopsychiatrique ou dans une entité thérapeutique en matière de drogue s'impose sur la base de l'article 37, après expiration du délai visé à l'article 44, § 2, le juge de la jeunesse peut prendre une ordonnance en ce sens valable jusqu'au jugement au fond.

À cette fin, le juge de la jeunesse reçoit au moins quinze jours avant la fin de ce délai un rapport écrit et un avis motivé de la direction de l'institution, un rapport de l'assistant de justice ainsi qu'une expertise pédopsychiatrique évaluant la personne qui fait l'objet de la mesure provisoire prévue à l'article 31, § 1^{er}, 4^o.

§ 2. La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, sont convoquées par pli judiciaire à comparaître devant le juge de la jeunesse.

L'article 41, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, est d'application.

§ 3. Dans le cas où une ordonnance de prolongation de séjour est prononcée, le procureur du Roi porte l'affaire devant le tribunal de la jeunesse dans un délai de quinze jours à dater de l'ordonnance de prolongation de séjour, sauf s'il a demandé l'application de l'article 49, § 2.

Article 51

Le juge de la jeunesse statue chaque mois à compter du premier mois qui suit l'ordonnance de prolongation de séjour visée à l'article 50, sur le maintien, la modification ou le retrait de la mesure provisoire prononcée ou il peut faire application des articles 45 à 49.

La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard sont convoquées par pli judiciaire pour comparaître devant le juge de la jeunesse.

L'article 43 est applicable par analogie.

*Afdeling 4**Section 4**De tussenkomst van de onderzoeksrechter**Intervention du juge d'instruction**Artikel 52**Article 52*

§ 1. In spoedeisende gevallen, kan de onderzoeksrechter:

§ 1^{er}. En cas d'urgence, le juge d'instruction peut :

1^o zich in voorkomend geval uitspreken bij beschikking op vordering van de procureur des Konings bedoeld in artikel 30, § 2, onder de voorwaarden van artikel 32;

1^o se prononcer le cas échéant par ordonnance sur la réquisition du procureur du Roi visée à l'article 30, § 2, dans les conditions prévues à l'article 32;

2^o en/of de voorlopige maatregelen voorzien in artikel 31, § 1, nemen overeenkomstig artikel 40, onder de voorwaarden van artikel 33, § 1, en 37;

2^o et/ou prendre des mesures provisoires prévues à l'article 31, § 1^{er}, conformément à l'article 40, dans les conditions prévues aux articles 33, § 1^{er}, et 37;

3^o of toepassing maken van de voorlopige invrijheidstelling onder voorwaarden bedoeld in artikel 45.

3^o ou faire application de la libération provisoire sous conditions prévue à l'article 45.

§ 2. De onderzoeksrechter deelt zijn beschikkingen bedoeld in § 1 mee aan de jeugdrechter die door de procureur des Konings is aangeduid.

§ 2. Le juge d'instruction communique ses décisions visées au § 1^{er} au juge de la jeunesse désigné par le procureur du Roi.

De door de onderzoeksrechter uitgesproken voorlopige maatregel wordt gehandhaafd, opgeheven of gewijzigd door de jeugdrechter overeenkomstig artikel 41 of hij kan artikel 45 toepassen.

Le juge de la jeunesse maintient, supprime ou modifie la mesure provisoire prononcée par le juge d'instruction, conformément à l'article 41 ou il peut faire application de l'article 45.

*HOOFDSTUK IV**CHAPITRE IV**De herstelbemiddeling**La médiation en réparation**Artikel 53**Article 53*

De jeugdrechter kan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de mogelijkheid bieden van de herstelbemiddeling wanneer de voorwaarden van artikel 103 zijn vervuld.

Le juge de la jeunesse peut proposer une médiation en réparation à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, si les conditions visées à l'article 103 sont remplies.

Hij maakt hiertoe een afzonderlijke beschikking op die in het dossier wordt gevoegd en maakt deze over aan de procureur des Konings die vervolgens handelt overeenkomstig de bepalingen van titel VI.

Il rend à cet effet une ordonnance distincte qui est jointe au dossier et la transmet au procureur du Roi qui agit ensuite conformément aux dispositions du titre VI.

Niettegenstaande deze beschikking, behoudt de jeugdrechter de mogelijkheid om de voorlopige maatregelen bedoeld in artikel 31, § 1, te nemen of tot de voorlopige invrijheidstelling onder voorwaarden bedoeld in artikel 45 te besluiten.

Nonobstant cette ordonnance, le juge de la jeunesse conserve la possibilité de prendre les mesures provisoires visées à l'article 31, § 1^{er}, ou de décider de procéder à la libération provisoire sous conditions visée à l'article 45.

TITEL IV

DE MAATREGELEN TEN GRONDE,
DE SANCTIES EN DE STRAFFEN

HOOFDSTUK I

Het optreden van de jeugdrechtbank

Afdeling 1

Wijzen van aanhangigmaking

Artikel 54

§ 1. De dagvaarding van de procureur des Konings of de waarschuwing die hij geeft, wordt op straffe van nietigheid gericht:

1^o aan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, indien hij ouder is dan twaalf jaar;

2^o aan zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, aan deze die burgerlijk aansprakelijk voor hem waren op het ogenblik van de feiten of tegenover wie de maatregelen bedoeld in artikel 78 zullen gevorderd worden.

In de dagvaarding worden de feiten vermeld waarop de rechtsvordering steunt alsook de plaats, de dag en het uur van de terechtzitting.

§ 2. Tussen de dagvaarding en de verschijning moet op straffe van nietigheid van het vonnis dat door de jeugdrechtbank bij verstek zou worden uitgesproken ten aanzien van de gedaagde partij, een termijn van ten minste tien dagen worden gelaten die niet kan verlengd worden wegens de afstand, onverminderd de toepassing van artikel 184, tweede tot vierde lid van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 55

§ 1. Ten aanzien van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, die voor de procureur des Konings wordt gebracht of die zich bij hem meldt, alsook ten aanzien van de ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen en die zich bij hem melden, kan de dagvaarding op verzoek van de procureur des Konings worden gedaan door de kennisgeving van een oproeping tot verschijning voor de jeugdrechtbank binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen, noch langer dan twee maanden, en door de overhandiging aan de betrokkenen van een kopie van het proces-verbaal waarin die kennisgeving is vermeld.

TITRE IV

MESURES AU FOND,
SANCTIONS ET PEINESCHAPITRE I^{er}

Intervention du tribunal de la jeunesse

Section 1^{re}

Modes d'introductions

Article 54

§ 1^{er}. La citation ou l'avertissement donné par le procureur du Roi sont, à peine de nullité, adressés:

1^o à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, si elle est âgée de plus de douze ans;

2^o à ses parents ou personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, à ceux qui étaient civilement responsable pour elle au moment des faits et/ou envers qui les mesures visées à l'article 78 seront requises.

La citation mentionne les faits sur lesquels l'action est fondée ainsi que le lieu, le jour et l'heure de l'audience.

§ 2. À peine de nullité du jugement qui serait prononcé par défaut par le tribunal de la jeunesse à l'égard de la partie citée, un délai d'au moins dix jours doit être respecté entre la citation et la comparution, délai qui ne peut être prolongé en raison de la distance, sans préjudice à l'application de l'article 184, alinéas 2 à 4, du Code d'instruction criminelle.

Article 55

§ 1^{er}. La citation à la requête du procureur du Roi peut être faite à l'égard de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, qui est amenée ou se présente devant lui ainsi qu'à l'égard des personnes qui exercent l'autorité parentale sur elle et se présentent devant lui, par la notification d'une convocation devant le tribunal de la jeunesse dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours et ne peut excéder deux mois, et par la délivrance aux intéressés d'une copie du procès-verbal mentionnant cette notification.

In de oproeping worden de feiten vermeld waarop de rechtsvordering steunt, alsook de plaats, de dag en het uur van de terechtzitting.

§ 2. De in § 1 bedoelde vorm van oproeping mag, op straffe van nietigheid, slechts worden aangewend met het oog op de toepassing van de maatregelen ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, of de sancties bedoeld in artikel 60, 1^o en 2^o, en na de sociale navorsingen bedoeld in artikel 16.

Artikel 56

De vordering van de procureur des Konings wordt in voorkomend geval vergezeld van de sociale navorsingen bedoeld in artikel 16, en van de stukken waaruit de stand van de herstelbemiddeling bedoeld in titel VI en uitgevoerd op grond van de artikelen 25 of 53 blijkt.

Artikel 57

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 119 en 120 worden de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen bijgestaan door een advocaat.

De betrokkenen worden steeds gehoord in hun middelen alvorens de jeugdrechtbank overgaat tot het uitspreken van de maatregelen ten gronde, sancties of een verwijzing naar de uitgebreide jeugdrechtbank neemt.

Afdeling 2

De antwoorden van de jeugdrechtbank

Artikel 58

De jeugdrechtbank kan het als misdrijf omschreven feit bewezen verklaren maar van oordeel zijn dat er geen aanleiding is tot het nemen van de maatregelen ten gronde of sancties, ongeacht de mogelijkheid om de bijzondere sancties uit te spreken bedoeld in artikel 66.

Artikel 59

§ 1. De volgende maatregelen ten gronde, in opgaande graad van ernst, kunnen door de jeugdrechtbank worden uitgesproken:

1^o De berisping met uitdrukkelijke verwijzing naar en de uitleg van de geldende norm en confrontatie met de concrete gevolgen van het gepleegde feit;

La convocation mentionne les faits sur lesquels l'action est fondée, ainsi que les lieu, jour et heure de l'audience.

§ 2. La forme de convocation visée au § 1^{er} ne peut, à peine de nullité, être utilisée qu'en vue de l'application des mesures au fond visées à l'article 59, § 1^{er}, ou des sanctions visées à l'article 60, 1^o et 2^o, et uniquement après avoir effectué les enquêtes sociales visées à l'article 16.

Article 56

La réquisition du procureur du Roi est, le cas échéant, accompagnée des enquêtes sociales visées à l'article 16, et des pièces desquelles ressort l'état de la médiation en réparation visée au titre VI et exécutée sur base des articles 25 ou 53.

Article 57

Sans préjudice aux dispositions des articles 119 et 120, la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale sont assistées par un avocat.

Les intéressés sont toujours entendus en leurs moyens avant que le tribunal de la jeunesse ne se prononce sur les mesures au fond, les sanctions, ou sur le renvoi devant le tribunal de la jeunesse élargi.

Section 2

Réponses du tribunal de la jeunesse

Article 58

Le tribunal de la jeunesse peut déclarer établi le fait qualifié infraction et estimer toutefois qu'il n'y a pas lieu de prendre de mesures au fond ou des sanctions, sans préjudice à la possibilité de prononcer les sanctions spécifiques visées à l'article 66.

Article 59

§ 1^{er}. Les mesures au fond suivantes peuvent être prononcées par le tribunal de la jeunesse, par degré croissant de gravité:

1^o La réprimande avec renvoi exprès à et explication de la norme en vigueur, et confrontation avec les conséquences concrètes du fait commis;

2^o De opschorting van uitspraak voor een duur van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van het vonnis, met instemming van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1 en op voorwaarde dat hij zich verbindt tot het naleven van één of meerdere van de volgende voorwaarden:

- a) zich schriftelijk of mondeling verontschuldigen;
- b) de schade persoonlijk in natura herstellen, wanneer deze beperkt is;
- c) aan een herstelbemiddeling deelnemen zoals voorzien door titel VI;
- d) een bijdrage leveren aan een specifiek hulpfonds om het slachtoffer geheel of ten dele te vergoeden wanneer is vastgesteld dat hij over eigen financiële middelen beschikt;
- e) een schoolse, buitenschoolse of professionele opleiding of vorming en/of aan een nader omschreven activiteiten van een leer- en vormingsproject deelnemen, tot een maximum van vijftienveertig uitvoeringsuren;
- f) zich onderwerpen aan de richtlijnen van een ambulante centrum voor geestelijke gezondheidszorg, voor seksuele opvoeding of van een centrum voor alcohol- en toxicomanie;
- g) zich aanmelden bij de door de gemeenschappen ingerichte structuren van bijzondere jeugdbijstand.

3^o De residentiële plaatsing van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, in een drugtherapeutische dienst, voor ten hoogste drie maanden, wanneer het als misdrijf omschreven feit in hoofdzaak is gepleegd om een drugsverslaving in stand te houden en wanneer uit een recent omstandig geneeskundig rapport is gebleken dat zijn fysische of psychische integriteit onmogelijk op een andere wijze kan beschermd worden.

4^o De residentiële plaatsing van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, in een jeugdpsychiatrische dienst, voor ten hoogste drie maanden, wanneer blijkt dat hij aan een geestesstoornis lijdt die zijn oordeelsvermogen en/ of het controlevermogen over zijn daden opheft of ernstig aantast en die verband houdt met het als misdrijf omschreven feit en wanneer deze toestand blijkt uit een recente onafhankelijke jeugdpsychiatrische expertise, welke voldoet aan de voorwaarden van artikel 42, § 2.

Artikel 60

De volgende sancties kunnen in opgaande graad van ernst door de jeugdrechtbank worden uitgesproken:

1^o het uitspreken van een taak in dienst van de gemeenschap waarmee de persoon bedoeld in artikel 3, § 1 instemt en waarvan al dan niet bepaald wordt dat de vergoeding een bijdrage vormt tot een specifiek hulpfonds voor het slachtoffer;

2^o La suspension du prononcé avec l'accord de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, pour une durée de six mois à compter de la date du jugement et à condition qu'elle s'engage à respecter une ou plusieurs des conditions suivantes:

- a) formuler des excuses écrites ou orales;
- b) réparer lui-même et en nature les dommages causés si ceux-ci sont limités;
- c) participer à une médiation en réparation comme prévue au titre VI;
- d) s'il est établi que l'intéressé dispose de moyens financiers propres, apporter une contribution financière à un fonds d'aide afin d'indemniser en tout ou en partie la victime;
- e) suivre une formation scolaire, parascolaire ou professionnelle et/ou participer à des activités précises dans le cadre d'un projet d'apprentissage et de formation, à raison de quarante-cinq heures de prestation maximum;
- f) se soumettre aux directives d'un centre ambulatoire de santé mentale, d'éducation sexuelle ou d'un centre actif dans le domaine de l'alcoolisme et de la toxicomanie;
- g) se présenter auprès des structures d'aide spéciale à la jeunesse organisées par les communautés.

3^o Le placement résidentiel de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, dans un service thérapeutique en matière de drogue, pour une durée maximum de trois mois, si le fait qualifié infraction a été commis principalement pour entretenir une dépendance et si un rapport médical circonstancié récent a montré que l'intégrité physique ou psychique de l'intéressé ne peut être protégée d'une autre manière.

4^o Le placement résidentiel de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, dans un service pédopsychiatrique, pour une durée de maximum trois mois, s'il ressort qu'elle souffre d'un trouble mental en rapport avec le fait qualifié infraction qui anéantit ou affecte gravement sa faculté de jugement et/ou sa capacité à contrôler ses actes et si cette situation a été établie dans un rapport pédopsychiatrique récent et indépendant qui satisfait aux conditions visées à l'article 42, § 2.

Article 60

Le tribunal de la jeunesse peut prononcer les sanctions suivantes par degré croissant de gravité:

1^o l'exécution d'un travail au service de la communauté pour lequel la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, marque son accord et dont il est ou non spécifié que la rémunération constitue une contribution à un fonds d'aide spécifique destiné à la victime;

2^o Het uitspreken van een geldboete, beperkt tot het minimumbedrag, vermeerderd met de opdecimen, zoals voorzien wordt door het Strafwetboek of door de bijzondere strafwetten, op voorwaarde dat de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, ouder is dan zestien jaar en over eigen financiële middelen beschikt;

3^o Het verplicht beperkt verblijf in een federale instelling met gesloten regime;

4^o Het verplicht voortdurend verblijf in een federale instelling met gesloten regime.

Artikel 61

§ 1. De sanctie bedoeld in artikel 60, 1^o, kan slechts uitgesproken worden wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, op het ogenblik van de feiten de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt en wanneer het feit, zoals voorzien door het Strafwetboek of door de bijzondere strafwetten, mocht het door een meerderjarige gepleegd zijn, kan bestraft worden met een correctionele gevangenisstraf van één maand of een zwaardere straf.

§ 2. Deze sanctie bedraagt voor hij die jonger is dan veertien jaar maximaal 60 uitvoeringsuren als de sanctie bedoeld in artikel 60, 3^o, kan uitgesproken worden en maximaal 90 uitvoeringsuren als de sanctie bedoeld in artikel 60, 4^o, kan uitgesproken worden.

Deze sanctie bedraagt voor hij die ouder is dan veertien jaar maximaal 120 uitvoeringsuren als de sanctie bedoeld in artikel 60, 3^o, kan uitgesproken worden en maximaal 180 uitvoeringsuren als de sanctie bedoeld in artikel 60, 4^o, kan uitgesproken worden.

§ 3. Deze sanctie kan geheel of gedeeltelijk met uitstel worden uitgesproken, wanneer de betrokkene zich verbindt tot het naleven van één of meerdere van de voorwaarden zoals voorzien door artikel 59, § 1, 2^o, voor de duur van zes maanden te rekenen vanaf de datum van het vonnis.

In het geval de voorwaarde van artikel 59, § 1, 2^o, e), wordt uitgesproken, mag het totaal aantal uitvoeringsuren zoals voorzien in § 2 niet overschreden worden.

§ 4. De justitieassistent onderzoekt voorafgaandelijk aan het uitspreken van deze sanctie de situatie van de betrokkene.

§ 5. De taken worden binnen het jaar, te rekenen vanaf de kennisgeving van de uitspraak uitgevoerd, onder voorbehoud van de bevoegdheden van de uitvoeringsjeugdrechter.

2^o le paiement d'une amende, limitée au montant minimum, majoré des décimes additionnels, prévu par le Code pénal ou par les lois pénales spéciales, pour autant que la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ait plus de seize ans et dispose de moyens financiers propres;

3^o le séjour limité obligatoire dans un établissement fédéral fermé;

4^o le séjour permanent obligatoire dans un établissement fédéral fermé.

Article 61

§ 1^{er}. La sanction visée à l'article 60, 1^o, ne peut être prononcée que si la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, a atteint l'âge de douze ans au moment des faits et si le fait commis par une personne majeure, aurait pu être réprimé d'un emprisonnement correctionnel d'un mois ou d'une peine plus lourde, comme prévu par le Code pénal ou par les lois pénales spéciales.

§ 2. Si l'intéressé est âgé de moins de quatorze ans, cette sanction s'élève à 60 heures de prestation maximum si la sanction visée à l'article 60, 3^o, peut être prononcée et à 90 heures de prestation maximum si la sanction visée à l'article 60, 4^o, peut être prononcée.

Si l'intéressé est âgé de plus de quatorze ans, cette sanction s'élève à 120 heures de prestation maximum si la sanction visée à l'article 60, 3^o, peut être prononcée et à 180 heures de prestation maximum si la sanction visée à l'article 60, 4^o, peut être prononcée.

§ 3. Cette sanction peut être assortie d'un sursis complet ou partiel si l'intéressé s'engage à respecter une ou plusieurs des conditions prévues à l'article 59, § 1^{er}, 2^o pour une durée de six mois à compter de la date du jugement.

Si la condition de l'article 59, § 1^{er}, 2^o, e), est prononcée, le nombre total d'heures de prestation prévu au § 2 ne peut être excédé.

§ 4. L'assistant de justice examine la situation de l'intéressé avant que cette sanction soit prononcée.

§ 5. Les tâches sont effectuées dans l'année, à compter de la notification du prononcé, sans préjudice aux compétences du juge de la jeunesse de l'application.

§ 6. De verdere modaliteiten van de tenuitvoerlegging van deze sanctie en de erkenning en de subsidiëring van de diensten die ze verzekeren, worden bij koninklijk besluit geregeld.

Artikel 62

De geldboete bedoeld in artikel 60, 2^o, kan geheel of gedeeltelijk met uitstel worden uitgesproken, al dan niet verbonden aan het naleven van één of meerdere van de voorwaarden zoals voorzien door artikel 59, § 1, 2^o, voor de duur van zes maanden te rekenen vanaf de datum van het vonnis.

Artikel 63

§ 1. De sanctie van artikel 60, 3^o, is uitzonderlijk en kan slechts uitgesproken worden met een bijzonder met redenen omkleed vonnis wanneer:

1^o de persoon bedoeld in artikel 3, § 1 de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt;

2^o elke andere maatregel ten gronde of sanctie ongepast, onmogelijk is of gefaald heeft;

3^o en het feit, zoals voorzien door het strafwetboek of door de bijzondere strafwetten, mocht het door een meerderjarige gepleegd zijn, kan bestraft worden met een correctionele gevangenisstraf van zes maanden of een zwaardere straf, of wanneer de jeugdrechtbank ten aanzien van hem in de loop van de vorige zes maanden toepassing heeft gemaakt van deze sanctie of de sanctie bedoeld in artikel 60, 1^o.

§ 2. De duur van deze sanctie bedraagt voor hij die jonger is dan veertien jaar maximaal één jaar, voor hij die jonger is dan zestien jaar maximaal twee jaar en voor hij die ouder is dan zestien jaar, maximaal drie jaar.

§ 3. De jeugdrechtbank bepaalt de modaliteiten van deze sanctie, onverminderd de mogelijkheid voor de jeugdrechtbank om deze sanctie geheel of gedeeltelijk uit te stellen voor een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van het vonnis op voorwaarde dat hij zich verbindt tot het vervullen van een taak in dienst van de gemeenschap bedoeld in artikel 60, 1^o.

Artikel 64

§ 1. De sanctie bedoeld in artikel 60, 4^o, is uitzonderlijk en kan slechts worden uitgesproken met een bijzonder met redenen omkleed vonnis wanneer:

1^o de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt;

2^o elke andere maatregel ten gronde of sanctie ongepast, onmogelijk of gefaald heeft;

§ 6. Les modalités d'exécution de cette sanction ainsi que l'agrément et la subvention des services qui la garantissent seront réglés par arrêté royal.

Article 62

L'amende visée à l'article 60, 2^o, peut être assortie d'un sursis complet ou partiel, lié ou non au respect d'une ou de plusieurs des conditions visées à l'article 59, § 1^{er}, 2^o, pour une durée de six mois à compter de la date du jugement.

Article 63

§ 1^{er}. La sanction de l'article 60, 3^o, est exceptionnelle et doit faire l'objet d'un jugement particulièrement motivé:

1^o si la personne visée à l'article 3, 1^{er} a atteint l'âge de douze ans;

2^o si toute autre mesure ou sanction au fond est inappropriée, impossible ou a échoué;

3^o et si le fait, prévu dans le Code pénal ou les lois pénales spéciales, lorsqu'il est commis par une personne majeure, peut être réprimé d'un emprisonnement correctionnel de six mois ou d'une peine plus lourde ou si au cours des six mois précédents le tribunal de la jeunesse a appliqué à l'égard de l'intéressé cette sanction ou la sanction visée à l'article 60, 1^o.

§ 2. La durée maximale de la sanction est d'un an si l'intéressé est âgé de moins de quatorze ans, de deux ans s'il est âgé de moins de seize ans et de trois ans s'il est âgé de plus de seize ans.

§ 3. Le tribunal de la jeunesse fixe les modalités de cette sanction, sans préjudice à la possibilité pour lui de l'assortir d'un sursis complet ou partiel pour un délai de six mois, à compter de la date du jugement, pour autant que l'intéressé s'engage à effectuer un travail au service de la communauté visé à l'article 60, 1^o.

Article 64

§ 1^{er}. La sanction visée à l'article 60, 4^o, est exceptionnelle et doit faire l'objet d'un jugement particulièrement motivé:

1^o si la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, a atteint l'âge de douze ans;

2^o si toute autre mesure ou sanction au fond est inappropriée, impossible ou a échoué;

3^o en het feit, zoals voorzien door het Strafwetboek of door de bijzondere strafwetten, mocht het door een meerderjarige gepleegd zijn, kan bestraft worden met opsluiting van tien jaar of een zwaardere straf, wanneer het misdrijf dit is van de artikelen 322, 323 en 324 van het Strafwetboek of wanneer de jeugdrechtbank ten aanzien van hem in de loop van de vorige zes maanden toepassing heeft gemaakt van deze sanctie of de sanctie bedoeld in artikel 60, 3^o.

§ 2. De duur van deze sanctie bedraagt voor hij die jonger is dan veertien jaar maximaal twee jaar, voor hij die jonger is dan zestien jaar, maximaal drie jaar en voor hij die ouder is dan zestien jaar, maximaal vier jaar.

§ 3. De jeugdrechtbank bepaalt de modaliteiten van deze sanctie, onverminderd de mogelijkheid voor de jeugdrechtbank om deze sanctie geheel of gedeeltelijk uit te stellen voor een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van het vonnis op voorwaarde dat hij zich verbindt tot het vervullen van een taak in dienst van de gemeenschap bedoeld in artikel 60, 1^o.

Artikel 65

Het aantal, de geografische spreiding, de inrichting van de centra bedoeld in artikel 60, 3^o en 4^o, en het tucht- en klachtenrecht dat er wordt toegepast, wordt door de Koning geregeld. De uitrusting en de organisatie moeten voldoen aan de criteria voorzien in artikel 35.

Artikel 66

De jeugdrechtbank kan de volgende bijzondere sancties uitspreken ongeacht de toepassing van artikel 58, de maatregelen ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, of de sancties bedoeld in artikel 60:

1^o De bijzondere verbeurdverklaring zoals bepaald in de artikelen 42, 43, 43bis en 43ter van het Strafwetboek;

2^o De aanmaning om bepaalde plaatsen niet te betreden of niet in contact te komen met name vermelde personen gedurende een termijn die niet langer mag zijn dan zes maanden;

3^o Het uitstel van het bekomen van de leervergunning of het rijbewijs gedurende een termijn die niet langer mag zijn dan zes maanden wanneer de herhaalde miskennis van de verkeersreglementen vaststaat;

4^o Het uitstel van het bekomen van een vergunning tot jagen of tot het bezit van een wapen gedurende een termijn die niet langer mag zijn dan twee jaar;

3^o et si le fait, prévu dans le Code pénal ou les lois pénales spéciales peut, s'il était commis par une personne majeure, être réprimé d'une réclusion de dix ans ou d'une peine plus lourde, s'il s'agit des infractions visées aux articles 322, 323 et 324 du Code pénal ou si au cours des six mois précédents le tribunal de la jeunesse a appliqué à l'égard de l'intéressé cette sanction ou la sanction visée à l'article 60, 3^o.

§ 2. La durée maximale de la sanction est de deux ans si l'intéressé est âgé de moins de quatorze ans, de trois ans s'il est âgé de moins de seize ans et de quatre ans s'il est âgé de plus de seize ans.

§ 3. Le tribunal de la jeunesse fixe les modalités de cette sanction, sans préjudice à la possibilité pour lui de l'assortir d'un sursis complet ou partiel pour un délai de six mois, à compter de la date du jugement, pour autant que l'intéressé s'engage à effectuer un travail au service de la communauté visé à l'article 60, 1^o.

Article 65

Le nombre, la dispersion géographique, la création des centres visés à l'article 60, 3 et 4^o, ainsi que le droit disciplinaire et le droit de plainte qui y sont appliqués seront établis par le Roi. L'équipement et l'organisation doivent répondre aux critères prévus à l'article 35.

Article 66

Le tribunal de la jeunesse peut prononcer les sanctions spécifiques suivantes, sans préjudice à l'application de l'article 58, aux mesures au fond visées à l'article 59, § 1^{er}, ou aux sanctions visées à l'article 60:

1^o La confiscation spéciale visée aux articles 42, 43, 43bis et 43ter du Code pénal;

2^o L'interdiction d'accéder à certains endroits ou d'entrer en contact avec des personnes nommément désignées pendant une période qui ne peut excéder six mois;

3^o Le sursis à la délivrance de la licence d'apprentissage ou du permis de conduire pendant une période qui ne peut excéder six mois si une méconnaissance répétée des règlements en matière de circulation routière est établie;

4^o Le sursis à la délivrance d'un permis de chasse ou de détention d'arme pendant une période qui ne peut excéder deux ans;

5^o Het verbod te participeren in de leiding, in de activiteiten van een organisme, groepering of vereniging die zich tot doel stelt, de fysische, mentale en opvoedkundige ontplooiing van minderjarigen en dit gedurende een termijn die niet langer mag zijn dan twee jaar.

Artikel 67

De jeugdrechtbank, gevat van een als misdrijf omschreven feit gepleegd door een persoon bedoeld in artikel 3, § 1, na de leeftijd van zeventien jaar, kan, zelfs wanneer deze persoon inmiddels meerderjarig is geworden, bepalen dat de maatregelen ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, en de sancties bedoeld in artikel 60 kunnen aangehouden blijven uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt.

Artikel 68

§ 1. Wanneer het vonnis van de jeugdrechtbank in kracht van gewijsde is getreden, bezorgt de griffier binnen de vierentwintig uur daarvan een uitgifte aan de uitvoeringsjeugdrechter en deelt hem de naam mee van de justitieassistent die de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, heeft gevolgd.

§ 2. Het bewijs van het naleven van de voorwaarden bedoeld in artikel 59, § 1, 2^o, 61, § 3 en 62 of van de uitvoering van de sanctie bedoeld in artikel 60, 1^o, 63, § 3 en 64, § 3 wordt de uitvoeringsjeugdrechter op gepaste tijdstippen door de justitieassistent gebracht.

Afdeling 3

De herstelbemiddeling

Artikel 69

De jeugdrechtbank kan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de mogelijkheid bieden van herstelbemiddeling wanneer de voorwaarden bedoeld in artikel 103, zijn vervuld, ongeacht de maatregelen ten gronde of de sancties waartoe zij besluit.

De jeugdrechtbank maakt hiertoe een afzonderlijke beschikking op die wordt overgemaakt aan de procureur des Konings ten einde hem toe te laten te handelen overeenkomstig de bepalingen van titel VI.

5^o L'interdiction, pendant une période qui ne peut excéder deux ans, de participer à la direction et aux activités d'un organisme, d'un groupement ou d'une association qui vise l'épanouissement physique, mental et pédagogique de mineurs.

Article 67

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi d'un fait qualifié infraction commis par une personne visée à l'article 3, § 1^{er}, après l'âge de dix-sept ans, il peut, même si celui-ci est devenu majeur dans l'intervalle, décider que les mesures au fond visées à l'article 59, § 1^{er}, ainsi que les sanctions visées à l'article 60 pourront être maintenues au plus tard jusqu'à ce que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans.

Article 68

§ 1^{er}. Lorsque le jugement du tribunal de la jeunesse est passé en force de chose jugée, le greffier en adresse dans les 24 heures une expédition au juge de la jeunesse de l'application et lui communique le nom de l'assistant de justice qui a suivi la personne visée à l'article 3, § 1^{er}.

§ 2. La preuve du respect des conditions visées à l'article 59 § 1, 2^o, 61 § 3 et 62 ou de l'exécution de la sanction visée à l'article 60, 1^o, 63, § 3 et 64, § 3 est transmise au juge de la jeunesse de l'application par l'assistant de justice, aux moments appropriés.

Section 3

La médiation en réparation

Article 69

Le tribunal de la jeunesse peut proposer une médiation en réparation à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, si les conditions visées à l'article 103, sont remplies, quelles que soient les mesures au fond ou les sanctions qu'il prononce.

Le tribunal de la jeunesse rend à cet effet une ordonnance distincte qui est transmise au procureur du Roi afin qu'il puisse agir conformément aux dispositions du titre VI.

HOOFDSTUK II

HET OPTREDEN VAN DE UITGEBREIDE
JEUGDRECHTBANK

Afdeling 1

De wijzen van aanhangigmaking

Artikel 70

De jeugdrechtbank verwijst, op vordering van de procureur des Konings, de zaak met een bijzonder met redenen omkleed vonnis naar de uitgebreide jeugdrechtbank wanneer zij de maatregelen ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, of de sancties bedoeld in artikel 60 niet geschikt acht ten aanzien van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, die op het tijdstip van het plegen van het als misdrijf omschreven feit ouder dan zestien jaar was en wanneer één van de volgende voorwaarden vervuld zijn:

1^o De wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden is niet van toepassing op het als misdrijf omschreven feit;

2^o De als misdrijf omschreven feiten zijn te kwalificeren als meerdaadse samenloop van misdaden zoals bedoeld in artikel 62 van het Strafwetboek;

3^o Het met opzet gepleegd als misdrijf omschreven feit heeft de dood, een ongeneeslijk lijkende ziekte, een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, het volledig verlies van het gebruik van een orgaan of een zware vermindering veroorzaakt.

Artikel 71

§ 1. Het vonnis van verwijzing van de jeugdrechtbank bepaalt de plaats, de dag en het uur van de terechtzitting voor de uitgebreide jeugdrechtbank.

Ten aanzien van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen en die voor de jeugdrechtbank zijn verschenen, kan de oproeping tot verschijning voor de uitgebreide jeugdrechtbank gedaan worden door afgifte van dit vonnis tegen ontvangstbewijs, dat geldt als dagvaarding.

De dagstelling gebeurt binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen, noch langer dan twee maanden.

§ 2. Ten aanzien van de personen ten aanzien van wie de maatregelen bedoeld in artikel 78 zijn gevorderd, kan de zaak slechts bij de uitgebreide jeugdrechtbank aanhangig worden gemaakt op de wijze voorzien in artikel 54, § 1.

CHAPITRE II

INTERVENTION DU TRIBUNAL
DE LA JEUNESSE ÉLARGISection 1^{re}

Modes de saisine

Article 70

Par un jugement particulièrement motivé, le tribunal de la jeunesse renvoie l'affaire devant le tribunal de la jeunesse élargi, sur réquisition du procureur du Roi, ou s'il estime que les mesures au fond visées à l'article 59, § 1^{er}, ou les sanctions visées à l'article 60 sont inappropriées pour la personne visée à l'article 3, § 1^{er} qui au moment des faits était âgée de plus de seize ans et si une des conditions suivantes est remplie :

1^o La loi du 4 octobre 1867 relative aux circonstances atténuantes n'est pas d'application au fait qualifié crime;

2^o Les faits qualifiés infraction doivent être qualifiés de concours de plusieurs crime au sens de l'article 62 du Code pénal;

3^o le fait qualifié infraction commis volontairement a entraîné la mort, une maladie apparemment incurable, une incapacité physique ou psychique permanente, la perte complète de l'usage d'un organe ou une mutilation grave.

Article 71

§ 1^{er}. Le jugement de renvoi pris par le tribunal de la jeunesse fixe le lieu, le jour et l'heure de l'audience devant le tribunal de la jeunesse élargi.

La convocation à comparaître devant le tribunal de la jeunesse élargi peut être faite à l'égard de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ainsi qu'à l'égard des personnes qui exercent l'autorité parentale sur elle et qui ont comparu devant le tribunal de la jeunesse, par la remise d'une copie de ce jugement contre récépissé qui a valeur de citation.

La fixation doit avoir lieu dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours ni supérieur à deux mois.

§ 2. Le tribunal de la jeunesse élargi ne peut être saisi des affaires concernant les personnes qui font l'objet des mesures visées à l'article 78 que selon le mode prévu à l'article 54, § 1^{er}.

Hetzelfde geldt voor zij die niet aanwezig waren op de uitspraak van de jeugdrechtbank.

§ 3. Artikel 57 is overeenkomstig van toepassing.

Afdeling 2

De antwoorden van de uitgebreide jeugdrechtbank

Artikel 72

§ 1. De uitgebreide jeugdrechtbank kan:

1^o de maatregelen ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, de sancties bedoeld in artikel 60 uitspreken en/of de bijzondere sancties bedoeld in artikel 66;

2^o de internering bevelen;

3^o de straffen uitspreken die voorzien zijn door het Strafwetboek en de bijzondere strafwetten;

4^o de zaak verwijzen naar de procureur des Konings met het oog op de vervolging voor de rechtbanken van gemeen recht.

§ 2. De uitgebreide jeugdrechtbank kan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de mogelijkheid bieden van herstelbemiddeling wanneer de voorwaarden bedoeld in artikel 103, zijn vervuld, ongeacht de toepassing van § 1.

De uitgebreide jeugdrechtbank maakt hiertoe een afzonderlijke beschikking op die wordt overgemaakt aan de procureur des Konings ten einde hem toe te laten te handelen overeenkomstig de bepalingen van titel VI.

Artikel 73

De internering bedoeld in artikel 72, § 1, 2^o, gebeurt volgens de voorwaarden voorzien in artikel 59, § 1, 4^o.

De wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, is van toepassing, met uitzondering van de hoofdstukken I, II en VII.

Artikel 74

De uitgebreide jeugdrechtbank, gevat van een als misdrijf omschreven feit gepleegd door een persoon bedoeld in artikel 3, § 1, na de leeftijd van zeventien jaar, kan, zelfs wanneer deze persoon inmiddels meerderjarig is geworden, bepalen dat de maatregelen ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, en de sancties

Il en est de même pour les personnes qui n'étaient pas présentes lorsque le tribunal de la jeunesse a statué.

§ 3. L'article 57 s'applique par analogie.

Section 2

Réponses du tribunal de la jeunesse élargi

Article 72

§ 1^{er}. Le tribunal de la jeunesse élargi peut:

1^o prononcer les mesures au fond visées à l'article 59, § 1^{er}, les sanctions visées à l'article 60 et/ou les sanctions spéciales visées à l'article 66;

2^o ordonner l'internement;

3^o prononcer les peines prévues par le Code pénal et les lois pénales spéciales;

4^o renvoyer l'affaire devant le procureur du Roi aux fins de poursuites devant les juridictions de droit commun.

§ 2. Le tribunal de la jeunesse élargi peut proposer une médiation en réparation à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, si les conditions visées à l'article 103, sont remplies, sans préjudice à l'application du § 1^{er}.

Le tribunal de la jeunesse élargi rend à cet effet une ordonnance distincte qui est transmise au procureur du Roi afin qu'il puisse agir conformément aux dispositions du titre VI.

Article 73

L'internement visé à l'article 72, § 1^{er}, 2^o, s'effectue dans les conditions prévues à l'article 59 § 1^{er}, 4^o.

La loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels est d'application à l'exception des chapitres I, II et VII.

Article 74

Lorsque le tribunal de la jeunesse élargi est saisi d'un fait qualifié infraction commis par une personne visée à l'article 3, § 1^{er}, après l'âge de dix-sept ans, il peut, même si celui-ci est devenu majeur dans l'intervalle, décider que les mesures au fond visées à l'article 59, § 1^{er}, et les sanctions visées à l'article 60

bedoeld in artikel 60 kunnen aangehouden blijven uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt.

Artikel 75

§ 1. De uitgebreide jeugdrechtbank kan de straffen bedoeld in artikel 72, § 1, 3^o, geheel of gedeeltelijk uitgesteld worden overeenkomstig de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, op voorwaarde dat de betrokkene zich verbindt tot het vervullen van een taak in dienst van de gemeenschap.

§ 2. De uitvoering van de straffen bedoeld in artikel 72, § 1, 3^o, kan zich niet verder uitstreken dan tot de leeftijd van vijfentwintig jaar.

De straffen worden ten uitvoer gelegd in een gescheiden afdeling van een federale instelling met gesloten regime bedoeld in artikel 60, 3^o en 4^o.

Artikel 76

De verwijzing bedoeld in artikel 72, § 1, 4^o, kan slechts gebeuren wanneer de zaak bij de onderzoeksrechter, de jeugdrechter of de jeugdrechtbank aanhangig is gemaakt na de meerderjarigheid van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1.

De procureur des Konings maakt de zaak aanhangig bij de bevoegde raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg vatten met het oog op de regeling van de rechtspleging.

De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, blijft voor de feiten die hij heeft gepleegd nadat de veroordeling van de rechtbanken van gemeen recht in kracht van gewijsde is getreden, onderworpen aan de rechtsmacht van deze rechtbanken.

Artikel 77

Wanneer het vonnis van de uitgebreide jeugdrechtbank in kracht van gewijsde is getreden bezorgt de griffier binnen de vierentwintig uur daarvan een uitgifte aan de uitvoeringsjeugdrechter en deelt hem de naam van de justitieassistent mee die de betrokkene heeft gevolgd.

HOOFDSTUK III

Optreden tegenover de ouders

Artikel 78

Wanneer de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank dit gepast acht, kan zij de ouders of de personen die het ouderlijk gezag over de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, uitoefenen:

1^o opdragen zich te wenden tot de door de gemeenschappen geboden vrijwillige hulpverlening

pourront être maintenues au plus tard jusqu'à ce que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans.

Article 75

§ 1. Le tribunal de la jeunesse élargi peut ordonner le sursis total ou partiel de l'exécution des peines prévues à l'article 72, § 1^{er}, 3^o, conformément à loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, à la condition que l'intéressé s'engage à exécuter un travail au service de la communauté.

§ 2. L'exécution des peines visées à l'article 72, § 1^{er}, 3^o, ne peut être poursuivie après l'âge de vingt-cinq ans.

Les sanctions sont exécutées dans une section séparée d'un établissement fédéral fermé visé à l'article 60, 3^o et 4^o.

Article 76

Le renvoi visé à l'article 72, § 1^{er}, 4^o, ne peut avoir lieu que si le juge d'instruction, le juge de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse ont été saisi de l'affaire après que la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, a atteint l'âge de la majorité.

Le procureur du Roi saisit la chambre du conseil du tribunal de première instance compétente en vue du règlement de la procédure.

La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, reste soumise au pouvoir de juridiction des tribunaux de droit commun pour les faits qu'elle a commis après que la condamnation rendue par ces juridictions soit passée en force de chose jugée.

Article 77

Lorsque le jugement du tribunal de la jeunesse élargi est passé en force de chose jugée, le greffier en adresse dans les vingt-quatre heures une expédition au juge de la jeunesse de l'application et lui communique le nom de l'assistant de justice qui a suivi l'intéressé.

CHAPITRE III

Intervention à l'égard des parents

Article 78

Lorsque le tribunal de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse élargi le juge opportun, il peut, à l'égard des personnes qui exercent l'autorité parentale sur la personne visée à l'article 3, § 1^{er}:

1^o les charger de se présenter aux structures d'aide organisées par les communautés sur une base volon-

om er pedagogische, medische en/of psychologische richtlijnen, opvoedingsprojecten of gezinsbegeleiding te volgen en het bewijs te brengen dat ze aan deze opdracht gevolg hebben gegeven;

2^o verplichten de door haar bepaalde pedagogische, medische en/of psychologische richtlijnen, opvoedingsprojecten of gezinsbegeleiding te volgen, wanneer blijkt dat zij dergelijke door de gemeenschappen geboden vrijwillige hulpverlening weigeren of er hun medewerking niet aan verlenen;

3^o van de uitoefening van dit ouderlijk gezag geheel of ten dele schorsen zolang aan de verplichting van dit artikel onder 2 niet wordt voldaan. In dit geval wordt het ouderlijk gezag waargenomen door een tijdelijk waarnemer volgens de bepalingen voorzien in artikel 156 (artikel 8) van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Artikel 79

§ 1. De ouders of de personen die het ouderlijk gezag over de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, uitoefenen worden overeenkomstig artikel 54 gedagvaard.

De dagvaarding bevat op een met reden omklede wijze, de maatregelen die lastens hen worden gevorderd.

§ 2. Zij worden onderworpen aan een afzonderlijke rechtspleging.

Zij kunnen zich laten bijstaan door een raadsman van hun keuze maar kunnen zich niet laten vertegenwoordigen.

Zij worden steeds gehoord in hun middelen alvorens de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank overgaat tot het uitspreken van de maatregelen bedoeld in artikel 78.

De stukken die op hen betrekking hebben, worden gescheiden van de andere procedurestukken en mogen niet aan de andere partijen in het geding worden meegedeeld.

Artikel 80

De maatregelen bedoeld in artikel 78 kunnen gelijktijdig uitgesproken worden met de maatregelen ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, en 72, § 1, 1^o, de sancties bedoeld in artikel 60 en 72, § 1, 1^o, en de straffen bedoeld in artikel 72, § 1, 3^o, voor zover hun toepassing niet onverzoenbaar is.

Artikel 81

De maatregelen bedoeld in artikel 78, 2^o en 3^o, kunnen worden opgelegd voor de duur die door de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank wordt bepaald.

taire en vue de suivre des directives pédagogiques, médicales et/ou psychologiques, des projets éducationnels ou un accompagnement familial et d'apporter la preuve qu'elles ont donné suite à cette charge;

2^o les obliger à suivre les directives pédagogiques, médicale et/ou psychologiques, les projets éducationnels ou d'accompagnement familial qu'il détermine lorsqu'il appert qu'elles refusent l'aide offerte par les structures organisées par les communautés ou qu'elles ne collaborent pas;

3^o les suspendre en tout ou partie dans l'exercice de l'autorité parentale jusqu'à ce qu'il soit satisfait à l'obligation prévue sous 2. Dans ce cas, l'autorité parentale est assurée par un gérant provisoire conformément aux dispositions visées à l'article 156 (article 8) de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Article 79

§ 1^{er}. Les parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, sont citées conformément à l'article 54.

La citation contient de manière motivée, les mesures, requises à leur égard.

§ 2. Elles sont soumises à une procédure distincte.

Elles peuvent se faire assister d'un conseil de leur choix mais ne peuvent pas se faire représenter.

Elles sont toujours entendues en leurs moyens avant que le tribunal de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse élargi prononce les mesures visées à l'article 78.

Les pièces qui les concernent sont séparées des autres pièces de la procédure et ne peuvent être communiquées aux autres parties au procès.

Article 80

Les mesures visées à l'article 78 peuvent être prononcées parallèlement aux mesures au fond visées aux articles 59, § 1^{er}, et 72, § 1^{er}, 1^o, et aux sanctions visées aux articles 60 et 72, § 1^{er}, 1^o, et les peines prévues à l'article 72, § 1^{er}, 3^o, pour autant que leur application ne soit pas inconciliable.

Article 81

Les mesures visées à l'article 78, 2^o et 3^o, peuvent être imposées pour une durée fixée par le tribunal de la jeunesse ou par le tribunal de la jeunesse élargi.

Deze maatregelen kunnen steeds door de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank bij vonnis ambtshalve of op verzoek van de ouders of de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen en na advies van de procureur des Konings worden opgeheven of gewijzigd, zonder dat zij evenwel kunnen verlengd worden.

De ouders of de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen over de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, worden hiertoe bij gerechtsbrief opgeroepen en artikel 79, § 2, is overeenkomstig van toepassing.

HOOFDSTUK IV

Het optreden van de politierechtbank

Artikel 82

De politierechtbank neemt behalve samenhang met vervolgingen voor andere als misdrijf omschreven feiten, kennis van de vorderingen van de procureur des Konings ten aanzien van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, die op het ogenblik van het als misdrijf omschreven feit, ouder is dan zestien jaar en die vervolgd wordt voor overtreding van:

1^o de wetten en verordeningen betreffende het wegverkeer;

2^o de artikelen 418, 419 en 420 van het Strafwetboek voor zover er samenhang is met een overtreding van de onder 1^o bedoelde wetten en verordeningen;

3^o de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake de motorvoertuigen.

Artikel 83

De zaak wordt door de procureur des Konings ahangig gemaakt voor de politierechtbank overeenkomstig artikel 54 of 55 of door de burgerlijke partij overeenkomstig artikel 145 van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 84

§ 1. Artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering is van toepassing op het als misdrijf omschreven feit dat ingevolge artikel 82 tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoort.

§ 2. De procureur des Konings kan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, die ouder is dan zestien jaar, in toepassing van § 1 slechts verzoeken een geldsom te storten aan de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde en Registratie en Domeinen die beperkt is tot de som gelijk aan de voor de misdrijf

Ces mesures peuvent à tout moment être supprimées ou modifiées, sans toutefois pouvoir être prolongées, par le tribunal de la jeunesse ou par le tribunal de la jeunesse élargi par jugement rendu d'office ou à la requête des parents ou des personnes qui exercent l'autorité parentale et après avis du procureur du Roi.

Les parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale sur la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, sont convoquées à cet effet par pli judiciaire; l'article 79, § 2, s'applique par analogie.

CHAPITRE IV

L'intervention du tribunal de police

Article 82

Sous réserve de connexité avec des poursuites relatives à d'autres faits qualifiés infraction, le tribunal de police prend connaissance des réquisitions du procureur de Roi à l'égard de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, qui au moment où le fait qualifié infraction a été commis est âgée de plus de seize ans et est poursuivie pour infractions:

1^o aux lois et ordonnances en matière de roulage;

2^o aux articles 418, 419 et 420 du Code pénal dans la mesure où il y a connexité avec une contravention aux lois et ordonnances visées au 1^o ;

3^o à la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

Article 83

Le tribunal de police est saisi de l'affaire à la demande du procureur du Roi, conformément à l'article 54 ou 55, ou de la partie civile, conformément à l'article 145 du Code d'instruction criminelle.

Article 84

§ 1^{er}. L'article 216bis du Code d'instruction criminelle s'applique au fait qualifié infraction qui, conformément à l'article 82, est de la compétence du tribunal de police.

§ 2. En exécution du § 1^{er}, le procureur du Roi ne peut demander à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, âgée de plus de seize ans de verser une somme à l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines limité au montant égal au minimum prévu pour cette infraction, majoré

bepaalde minimumboete, vermeerderd met de opdeciemen op voorwaarde dat is vastgesteld dat hij dit zelf kan betalen.

Artikel 85

De politierechtbank kan enkel artikel 58, de maatregelen ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, of de sancties bedoeld in artikel 60, 1^o en 2^o, en de bijzondere sancties bedoeld in artikel 66 toepassen.

Artikel 67 is overeenkomstig van toepassing.

Artikel 86

Wanneer het vonnis van de politierechtbank in kracht van gewijsde is getreden bezorgt de griffier binnen de vierentwintig uur daarvan een uitgifte aan de uitvoeringsjeugdrechtbank en deelt hem de naam van de justitieassistent mee die de jongere heeft gevolgd.

Artikel 68, § 2, is overeenkomstig van toepassing.

TITEL V

HET OPTREDEN VAN DE UITVOERINGSJEUGDRECHTER

HOOFDSTUK I

Wijzen van aanhangigmaking

Artikel 87

§ 1. De uitvoeringsjeugdrechtbank neemt kennis van de zaak door de verwijzing bedoeld in de artikelen 68, 77 en 86.

§ 2. Hij kan op elk ogenblik ambtshalve, op vordering van de procureur des Konings of op een met redenen omkleed verzoekschrift van de justitieassistent toepassing maken van hoofdstuk 2 van deze titel.

§ 3. De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, kunnen de zaak bij hem aanhangig maken met een verzoekschrift dat ten vroegste één jaar na de dag dat het vonnis van de jeugdrechtbank, de uitgebreide jeugdrechtbank of de politierechtbank, of vorige beschikking van de uitvoeringsjeugdrechtbank in kracht van gewijsde is getreden, kan worden ingediend.

Artikel 88

De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen worden bij gerechtsbrief opgeroepen om te ver-

des décimes additionnels, que pour autant qu'il ait été établi que celle-ci peut s'en acquitter elle-même.

Article 85

§ 1^{er}. Le tribunal de police ne peut appliquer que l'article 58, les mesures au fond visées à l'article 59, § 1^{er}, ou les sanctions visées à l'article 60, 1^o et 2^o, et les sanctions spéciales visées à l'article 66.

L'article 67 s'applique par analogie.

Article 86

Lorsque le jugement du tribunal de police est passé en force de chose jugée, le greffier en adresse dans les vingt-quatre heures une expédition au juge de la jeunesse de l'application et lui communique le nom de l'assistant de justice qui a suivi le jeune.

L'article 68, § 2 est d'application par analogie.

TITRE V

L'INTERVENTION DU JUGE DE LA JEUNESSE DE L'APPLICATION

CHAPITRE 1^{er}

Modes de saisine

Article 87

§ 1^{er}. Le juge de la jeunesse de l'application connaît de l'affaire par le renvoi visé aux articles 68, 77 et 86.

§ 2. Il peut à tout moment, soit d'office, soit sur la réquisition du procureur du Roi, soit sur requête motivée de l'assistant de justice, appliquer le chapitre 2 du présent titre.

§ 3. La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ou ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard peuvent le saisir de l'affaire par le biais d'une requête qui peut être introduite au plus tôt un an après le jour où le jugement du tribunal de la jeunesse, du tribunal de la jeunesse élargi ou du tribunal de police, ou l'ordonnance précédente du juge de la jeunesse de l'application est passée en force de chose jugée.

Article 88

La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard sont convoquées, par pli judiciaire, pour

schijnen voor de uitvoeringsjeugdrechter. Bij hoogdringendheid volstaat een andere oproepingsvorm.

Artikel 57 is van overeenkomstige toepassing.

De betrokkenen en de procureur des Konings worden door de uitvoeringsjeugdrechter in hun middelen gehoord alvorens er door hem een beschikking wordt genomen.

Artikel 89

De uitvoeringsjeugdrechter kan te allen tijde het advies inwinnen van een deskundige die hij aanwijst.

De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, kunnen op eigen kosten het advies van een deskundige inwinnen en dit advies voorleggen aan de uitvoeringsjeugdrechter.

HOOFDSTUK II

Het optreden van de uitvoeringsjeugdrechter

Artikel 90

De uitvoeringsjeugdrechter kan bij beschikking de maatregelen ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, 2^o, de sancties bedoeld in artikel 60, de bijzondere sancties bedoeld in artikel 66 en de straffen bedoeld in artikel 72, § 1, 2^o, opheffen, wijzigen, handhaven of schorsen.

Behoudens de uitzondering voorzien in artikel 94 kunnen zij niet verlengd worden.

Artikel 91

De uitvoeringsjeugdrechter kan ambtshalve, op het verzoek van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, of zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, en in samenspraak met de directie van de dienst bedoeld in artikel 59, § 1, 3^o of 4^o, of bedoeld in artikel 60, 3^o of 4^o, onder de voorwaarden die hij bepaalt, schriftelijk de toelating verlenen tot contact met derden en tot periodisch of uitzonderlijk verlof.

Artikel 92

De uitvoeringsjeugdrechter kan de voorwaarden die aan de maatregel ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, 2^o, of aan de sancties bedoeld in artikel 60 zijn verbonden geheel of ten dele opschorten, nader omschrijven of aanpassen aan de omstandigheden.

De voorwaarden kunnen niet verscherpt of verlengd worden.

comparaître devant le juge de la jeunesse de l'application. En cas d'extrême urgence un autre mode de convocation suffit.

L'article 57 s'applique par analogie.

Les intéressés et le procureur de Roi sont entendus en leurs moyens par le juge de la jeunesse de l'application avant que celui-ci ne rende une ordonnance.

Article 89

Le juge de la jeunesse de l'application peut à tout moment recueillir l'avis d'un expert qu'il désigne.

La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard peuvent, à leurs frais, recueillir l'avis d'un expert et soumettre cet avis au juge de la jeunesse de l'application.

CHAPITRE II

Intervention du juge de la jeunesse de l'application

Article 90

Le juge de la jeunesse de l'application peut, par ordonnance, supprimer, modifier, maintenir ou suspendre les mesures au fond prévues à l'article 59, § 1^{er}, 2^o, les sanctions visées à l'article 60, les sanctions spéciales visées à l'article 66 ainsi que les peines visées à l'article 72, § 1^{er}, 2^o.

Sous réserve de l'exception prévue à l'article 94, elles ne peuvent être prolongées.

Article 91

Le juge de la jeunesse de l'application peut soit d'office, soit à la demande de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, soit à la demande des parents ou des personnes qui exercent l'autorité parentale sur elle, et en concertation avec la direction du service visé à l'article 59, § 1^{er}, 3^o ou 4^o ou à l'article 60, 3^o ou 4^o, sous les conditions qu'il fixe, accorder une autorisation écrite lui permettant de contacter des tiers ou de bénéficier d'un congé périodique ou exceptionnel.

Article 92

Le juge de la jeunesse de l'application peut, en tout ou en partie, suspendre, préciser ou adapter aux circonstances les conditions liées à la mesure visée à l'article 59, § 1^{er}, ou aux sanctions visées à l'article 60.

Les conditions ne peuvent être rendues plus strictes ou être prolongées.

Artikel 93

Wanneer de maatregel ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, 3^o of 4^o, of wanneer de sanctie bedoeld in artikel 60, 3^o of 4^o, is uitgesproken, kan hij de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, in vrijheid stellen onder de voorwaarden van artikel 46, § 1.

In het geval van de maatregel ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, 3^o en 4^o, kan dit slechts na gemotiveerd advies van de directie van de drugstherapeutische of psychiatrische dienst of in het geval van de sanctie bedoeld in artikel 60, 3^o of 4^o, na een gemotiveerd advies van de directie van de federale instelling.

Bovendien moet in het geval van artikel 59, § 1, 4^o, een jeugdpsychiatrische expertise, welke voldoet aan de voorwaarden van artikel 42, § 2, vaststellen dat de toestand van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, geen ernstige bedreiging meer vormt voor zijn eigen fysieke of psychische integriteit en/of deze van anderen.

De termijn van invrijheidsstelling onder voorwaarden mag in geen geval langer zijn dan de termijn van de aanvankelijk uitgesproken maatregel ten gronde of sanctie.

Artikel 94

§ 1. De uitvoeringsjeugdrechtster kan de verlenging voor telkens een opeenvolgende termijn van drie maanden uitspreken van de maatregel ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, 3^o of 4^o.

Hiertoe wordt de jeugdrechtster ten minste vijftien dagen vóór het einde van deze termijn een schriftelijk verslag en gemotiveerd advies van de directie van de drugstherapeutische of psychiatrische dienst, een verslag van de justitieassistent en in het geval de maatregel bedoeld in artikel 59, § 1, 3^o en 4^o, is uitgesproken een evaluerende jeugdpsychiatrische expertise overgemaakt.

Deze jeugdpsychiatrische expertise moet voldoen aan de voorwaarden van artikel 42, § 2, en vast te stellen dat de toestand van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, een ernstige bedreiging vormt voor zijn eigen fysieke of psychische integriteit en/of deze van anderen.

§ 2. Artikel 88 is overeenkomstig van toepassing.

§ 3. De uitvoeringsjeugdrechtster beslist over de nazorg, de overbrenging naar een andere dienst of het verder verblijf in een residentiële jeugdpsychiatrische dienst volgens de bepalingen van hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdelingen 2, 3 en 4, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

Article 93

Lorsque la mesure au fond visée à l'article 59, § 1^{er}, 3^o ou 4^o, ou lorsque la sanction visée à l'article 60, 3^o ou 4^o, est prononcée, il peut libérer la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, conformément aux conditions prévues à l'article 46, § 1^{er}.

Dans le cas d'une mesure au fond visée à l'article 59, § 1^{er}, 3^o et 4^o, la libération sous conditions ne peut avoir lieu qu'après avis motivé de la direction du service thérapeutique en matière de drogue ou du service psychiatrique ou, dans le cas d'une sanction visée à l'article 60, 3^o ou 4^o, après avis motivé de la direction de l'établissement fédéral.

En outre, dans le cas de l'article 59, § 1^{er}, 4^o, une expertise pédopsychiatrique satisfaisant aux conditions prévues à l'article 42, § 2, doit établir que l'état de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ne représente plus un danger grave pour son intégrité physique ou psychique et/ou pour celle d'autrui.

La durée de la libération sous condition ne peut en aucun cas excéder celle de la mesure au fond ou de la sanction initialement prononcée.

Article 94

§ 1^{er}. Le juge de la jeunesse de l'application peut prononcer, pour des périodes de trois mois consécutifs, le prolongement de la mesure au fond visée à l'article 59, § 1^{er}, 3^o et 4^o.

Au moins quinze jours avant la fin de cette période, un rapport écrit et un avis motivé de la direction du service thérapeutique en matière de drogue ou du service psychiatrique, un rapport de l'assistant de justice et, si une mesure visée à l'article 59, § 1^{er}, 3^o et 4^o, est prononcée, une expertise pédopsychiatrique d'évaluation sont transmis à cet effet au juge de la jeunesse de l'application.

Cette expertise pédopsychiatrique doit satisfaire aux conditions de l'article 42, § 2, et établir que l'état de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, représente un danger pour sa propre intégrité physique ou psychique et/ou pour celle d'autrui.

§ 2. L'article 88 est applicable par analogie.

§ 3. Le juge de la jeunesse de l'application décide de l'assistance post-pénitentiaire, du transfert vers un autre service ou de la poursuite du séjour dans un service pédopsychiatrique résidentiel conformément aux dispositions du chapitre II, section 2, sous-section 2, 3 et 4, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Artikel 95

De uitvoeringsjeugdrechter kan de maatregelen ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, 2^o, of de sancties bedoeld in artikel 60 in de volgende gevallen schorsen:

1^o wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, gedurende de uitvoering van de maatregel ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, 2^o, of de sanctie bedoeld in artikel 60 een nieuw als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd dat aanleiding geeft tot het opleggen van één van de voorlopige maatregelen bedoeld in artikel 31, § 1, in zover dit de uitvoering van de uitgesproken maatregel ten gronde of sanctie in de weg zou staan;

2^o wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de voorwaarden die verbonden zijn aan de maatregel ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, 2^o, of aan de sanctie bedoeld in artikel 60 of de voorwaarden die door de uitvoeringsjeugdrechter in toepassing van artikel 92 zijn uitgesproken, niet naleeft;

3^o voor humanitaire of om medische redenen, voor de duur die door hem bepaald wordt;

4^o voor de duur dat de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, zich aan de uitvoering van de maatregelen ten gronde of de sanctie onttrekt;

5^o wanneer blijkt dat de hulpverlening verstrekt door de gemeenschappen in gevaar komt door of onverzoeikbaar is met de verdere uitvoering van de maatregel ten gronde of de sanctie.

Artikel 96

Wanneer het als misdrijf omschreven feit de dood, een ongeneeslijk lijkende ziekte, een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, het volledig verlies van het gebruik van een orgaan of een zware vermindering veroorzaakt, of wanneer het behoort tot de misdrijven met geweld gepleegd zoals bepaald in hoofdstuk V, titel VII, boek II, van het Strafwetboek, worden de benadeelde personen door de dienst slachtofferonthaal bij het parket van de procureur des Konings onverwijld op de hoogte gebracht van de beslissingen van de uitvoeringsjeugdrechter van opheffing, invrijheidstelling onder voorwaarden bedoeld in artikel 92 of van de kortstondige toelating om de instelling te verlaten, waaraan minstens steeds de voorwaarde is gekoppeld zoals bepaald in artikel 46, § 1, 2^o.

Artikel 97

De justitieassistent wordt belast met het opvolgen van de uitvoering van de beschikkingen die met toepassing van dit hoofdstuk zijn genomen. Hij brengt hiervan de uitvoeringsjeugdrechter verslag uit.

Article 95

Le juge de la jeunesse de l'application peut suspendre les mesures au fond visées à l'article 59, § 1^{er}, 2^o, ou les sanctions visées à l'article 60 dans les cas suivants:

1^o lorsque pendant l'exécution de la mesure au fond visée à l'article 59, § 1^{er}, 2^o, ou de la sanction visée à l'article 60 la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, a commis un nouveau fait qualifié infraction qui entraîne l'application d'une des mesures provisoires visées à l'article 31, § 1^{er}, pour autant que cela entrave l'exécution de la mesure au fond ou de la sanction prononcée;

2^o lorsque la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ne respecte pas les conditions liées à la mesure visée à l'article 59, § 1^{er}, 2^o, ou à la sanction visée à l'article 60 ou les conditions prononcées par le juge de la jeunesse de l'application en exécution de l'article 92;

3^o pour des motifs humanitaires ou médicaux, pour une durée qu'il détermine;

4^o pour la période pour laquelle la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, se soustrait à l'exécution des mesures au fond ou de la sanction;

5^o lorsqu'il apparaît que l'aide fournie par les communautés est menacée par ou est inconciliable avec la poursuite de l'exécution de la mesure au fond ou de la sanction.

Article 96

Si le fait qualifié infraction entraîne la mort, une maladie apparemment incurable, une incapacité physique ou mentale permanente, la perte totale de l'usage d'un organe ou une mutilation grave ou s'il fait partie des délits commis avec violence visés au chapitre V, titre VII, livre II, du Code pénal, les personnes lésées sont informées sans délai par le service d'accueil aux victimes du parquet du procureur du Roi des décisions du juge de la jeunesse de l'application de levée, de libération sous conditions aux termes de l'article 92 ou d'autorisation momentanée de quitter l'établissement qui sont toujours assorties au moins de la condition prévue à l'article 46, § 1^{er}, 2^o.

Article 97

L'assistant de justice est chargé du suivi de l'exécution des ordonnances prises en exécution du présent chapitre. Il en fait rapport au juge de la jeunesse de l'application.

Artikel 98

De uitvoeringsjeugdrechtcr bezookr telkens wanneer hij dit gepast acht en minstens tweemaal per jaar iedere persoon bedoeld in artikel 3, § 1, die geplaatst werd ingevolge vonnis van de jeugdrechtbank krachtens de artikelen 60, 3^o, 60, 4^o, 59, § 1, 3^o, en 59, § 1, 4^o, of van de uitgebreide jeugdrechtbank krachtens artikel 72, § 1, 1^o en 3^o.

Artikel 99

De melding in het strafregister, bedoeld in artikel 124, § 2, kan, op verzoek van diegene die er voorwerp van was, bij beslissing van de uitvoeringsjeugdrechtcr, het openbaar ministerie gehoord, geschrapt worden na verloop van vijf jaren sedert het tijdstip waarop de straf een einde heeft genomen.

HOOFDSTUK III

Het opnieuw voorleggen van de zaak aan de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank

Artikel 100

§ 1. Wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, behoudens overmacht, niet binnen de maand na de kennisgeving van het vonnis overgaat tot de uitvoering van de voorwaarden verbonden aan de opschorting bedoeld in artikel 59, § 1, 2^o, kan de uitvoeringsjeugdrechtcr de procureur des Konings verzoeken de zaak volgens artikel 54 of 55 voor de jeugdrechtbank, de uitgebreide jeugdrechtbank of politierechtbank te brengen met het oog op het uitspreken van één van de sancties bedoeld in artikel 60, 1^o.

§ 2. Wanneer hij behoudens overmacht, niet binnen de maand na de kennisgeving van het vonnis overgaat tot de uitvoering van de voorwaarden verbonden aan de sanctie bedoeld in artikel 60 kan de uitvoeringsjeugdrechtcr de procureur des Konings verzoeken de zaak volgens artikel 54 of 55 voor de jeugdrechtbank, de uitgebreide jeugdrechtbank of politierechtbank te brengen met het oog op het uitspreken van de oorspronkelijke voorziene sanctie.

§ 3. Wanneer hij behoudens overmacht, de voorwaarden verbonden aan de maatregelen ten gronde bedoeld in artikel 59, § 1, 2^o, of aan de sancties bedoeld in artikel 60 of de voorwaarden die door de uitvoeringsjeugdrechtcr werden opgelegd, in toepassing van artikel 92 niet naar behoren worden nageleefd, kan de uitvoeringsjeugdrechtcr, hetzij de uitvoering ervan verder laten lopen, hetzij de procedure zoals bepaald in § 1 en § 2 toepassen.

Article 98

Chaque fois qu'il le juge utile et au moins deux fois l'an, le juge de la jeunesse de l'application fait visite à toute personne visée à l'article 3, § 1^{er}, placée suite à un jugement du tribunal de la jeunesse en vertu des articles 60, 3^o, 60, 4^o, 59, § 1^{er}, 3^o, et 59 § 1, 4^o, ou du tribunal de la jeunesse élargi en vertu de l'article 72, § 1^{er}, 1^o et 3^o.

Article 99

La mention inscrite au casier judiciaire, visées à l'article 124, § 2, peut être rayée par décision du juge de la jeunesse de l'application, sur requête de celui qui en a fait l'objet, le ministère public entendu, lorsque cinq ans se sont écoulés à partir du moment où la peine a pris fin.

CHAPITRE III

Nouvelle soumission de l'affaire au tribunal de la jeunesse ou au tribunal de la jeunesse élargi

Article 100

§ 1^{er}. Sauf cas de force majeure, si la personne visée à l'article 3, § 1^{er} n'exécute pas dans le mois de la notification du jugement les conditions liées à la suspension visée à l'article 59, § 1^{er}, 2^o, le juge de la jeunesse de l'application peut requérir du procureur du Roi qu'il porte l'affaire, conformément à l'article 54 ou à l'article 55, devant le tribunal de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse élargi ou le tribunal de police afin qu'il prononce une des sanctions visées à l'article 60, 1^o.

§ 2. Sauf cas de force majeure, si l'intéressé n'exécute pas dans le mois de la notification du jugement les conditions liées à la sanction visée à l'article 60, le juge de la jeunesse de l'application peut requérir du procureur du Roi qu'il porte l'affaire, conformément à l'article 54 ou à l'article 55, devant le tribunal de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse élargi ou le tribunal de police afin qu'il prononce la sanction initialement prévue.

§ 3. Sauf cas de force majeure, si l'intéressé ne respecte pas correctement les conditions liées aux mesures au fond visées à l'article 59, § 1^{er}, 2^o, ou aux sanctions visées à l'article 60 ou les conditions imposées par le juge de la jeunesse de l'application, en exécution de l'article 92, ce dernier peut soit ordonner la poursuite de leur exécution, soit appliquer la procédure visée aux §§ 1^{er} et 2.

HOOFDSTUK IV

De herziening

Artikel 101

§ 1. Iedere sanctie bedoeld in artikel 60, 3^o of 4^o, genomen door de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank, iedere straf bedoeld in artikel 72, § 1, 3^o, genomen door de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank moet door de uitvoeringsjeugdrechter opnieuw onderzocht worden voor het verstrijken van één jaar, te rekenen vanaf de dag waarop het vonnis in kracht van gewijsde is getreden.

De uitvoeringsjeugdrechter gaat na of er gewijzigde omstandigheden aanwezig zijn die toelaten de sanctie of de straf te wijzigen of op te heffen, zoniet te handhaven.

§ 2. De overschrijding van deze termijn heeft de ambtshalve opheffing van de sanctie of de straf tot gevolg, tenzij het verzoek tot uitstel van de behandeling van de zaak uitgaat van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, of zijn jeugdadvocaat.

In dit geval wordt de termijn geschorst voor de duur van het bekomen uitstel.

§ 3. De procedure van herziening wordt door de procureur des Konings ingeleid volgens artikel 54.

Artikel 57 is overeenkomstig van toepassing.

HOOFDSTUK V

De herstelbemiddeling

Artikel 102

De uitvoeringsjeugdrechter kan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de mogelijkheid van herstelbemiddeling bieden wanneer de voorwaarden bedoeld in artikel 103, § 1, 1^o tot 4^o, zijn vervuld, ongeacht zijn bevoegdheden op grond van hoofdstuk II of III. De uitvoeringsrechter maakt hiertoe een afzonderlijke beschikking op die wordt overgemaakt aan de procureur des Konings ten einde hem toe te laten te handelen overeenkomstig de bepalingen van titel VI.

TITEL VI

DE HERSTELBEMIDDELING

Artikel 103

De mogelijkheid tot herstelbemiddeling kan de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, worden geboden wanneer:

1^o Hij de materialiteit van het als misdrijf omschreven feit heeft erkend;

CHAPITRE IV

La révision

Article 101

§ 1^{er}. Toute sanction visée à l'article 60, 3^o ou 4^o, prise par le tribunal de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse élargi, toute peine visée par l'article 72, § 1^{er}, 3^o, prononcée par le tribunal de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse élargi doit être réexaminée par le juge de la jeunesse de l'application avant l'expiration du délai d'un an à compter du jour où le jugement est passé en force de chose jugée.

Le juge de la jeunesse de l'application vérifie si les circonstances ont changé et permettent de modifier ou de lever la sanction ou la peine, sinon de la maintenir.

§ 2. Le dépassement de ce délai entraîne la suppression d'office de la sanction ou de la peine, à moins que la demande de report du traitement de l'affaire émane de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ou de son avocat.

Dans ce cas, le délai est suspendu pour la durée du report obtenu.

§ 3. La procédure de révision est introduite par le procureur du Roi conformément à l'article 54.

L'article 57 est applicable par analogie.

CHAPITRE V

La médiation en réparation

Article 102

Le juge de la jeunesse de l'application peut proposer à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, une médiation en réparation si les conditions visées à l'article 103, § 1^{er}, 1^o à 4^o, sont remplies, quelles que soient ses compétences en application du chapitre II ou III. Le juge de la jeunesse de l'application rédige à cet effet une ordonnance distincte qui est transmise au procureur du Roi afin qu'il puisse agir conformément aux dispositions du titre VI.

TITRE VI

LA MÉDIATION EN RÉPARATION

Article 103

La possibilité d'une médiation en réparation peut être proposée à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, lorsque:

1^o l'intéressé reconnaît la matérialité du fait qualifié infraction;

2° zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen, hiermee instemmen;

3° De justitieassistent zijn advies heeft verleend over zijn maturiteit, zijn psychische en intellectuele capaciteiten om de zin van de herstelbemiddeling te vatten en om er volwaardig en vrij aan deel te nemen.

Artikel 104

De procureur des Konings meldt de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen en het slachtoffer schriftelijk dat zij zich kunnen wenden tot de door hem aangewezen erkende dienst of persoon, met het oog op de herstelbemiddeling en dat zij op elk ogenblik kunnen terugkomen op hun instemming met de herstelbemiddeling.

De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en het slachtoffer wordt eveneens gemeld dat zij het recht hebben zich te laten bijstaan door een advocaat. De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, kan zich tevens laten bijstaan door zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen.

Artikel 105

§ 1. De procureur des Konings verzoekt de erkende dienst of de persoon belast met de herstelbemiddeling om hem binnen de vijftien werkdagen een advies te bezorgen over de opportuniteit en de haalbaarheid van de herstelbemiddeling.

Hij maakt aan de erkende dienst of persoon, in voorkomend geval het proces-verbaal bedoeld in artikel 25 of de beschikking bedoeld in de artikelen 53, 69, 72, § 2, en 102 over en deelt hem de identiteit mee van de slachtoffers, met wie zij verzocht worden contact op te nemen, en van de personen die, in de zin van het Strafwetboek, worden beschouwd als mededaders of medeplichtigen.

§ 2. De erkende dienst of persoon en alle bij de herstelbemiddeling betrokken personen, kunnen op eenvoudig verzoek kennis nemen van het dossier van het opsporingsonderzoek, tenzij de stand van het onderzoek dit niet zou toelaten.

Artikel 106

Wanneer het advies van de erkende dienst of persoon bedoeld in artikel 105 positief is, verzoekt de procureur des Konings hem ten laatste binnen de twee maanden een verklaring van herstelbemiddeling te laten toekomen waaruit de vrijwillige en positieve deelname van alle betrokkenen aan de herstelbemiddeling moet blijken, evenals het vooruitzicht op een actieve medewerking aan de oplossing van de gevolgen van het als misdrijf omschreven feit.

2° ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale marquent leur accord;

3° l'assistant de justice a rendu son avis sur la maturité de l'intéressé, ses capacités psychiques et intellectuelles à comprendre le sens de la médiation en réparation et à y participer librement et à part entière.

Article 104

Le procureur du Roi informe par écrit la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard et la victime qu'elles peuvent s'adresser à un service ou à une personne agréé(e) désigné(e) par lui en vue de la médiation en réparation et qu'elles peuvent à tout moment revenir sur leur consentement à s'engager dans la médiation en réparation.

La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et la victime sont également informées qu'elles ont le droit de se faire assister d'un avocat. La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, peut en outre se faire assister par ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard.

Article 105

§ 1^{er} Le procureur du Roi demande au service agréé ou à la personne chargée de la médiation en réparation de lui rendre dans les quinze jours ouvrables un avis sur l'opportunité et la faisabilité de la médiation en réparation.

Le cas échéant, il transmet au service ou à la personne agréé(e) le procès-verbal visé à l'article 25 ou l'ordonnance visée aux articles 53, 69, 72, § 2, et 102 et lui communique l'identité des victimes, avec lesquelles ils sont priés de prendre contact, et des personnes qui, au sens du Code pénal, sont considérées comme coauteurs ou complices.

§ 2 Le service ou la personne agréé(e) et toutes les personnes associées à la médiation en réparation peuvent, sur simple requête, prendre connaissance du dossier de l'information, sauf si l'état de l'instruction ne le permet pas.

Article 106

§ 1^{er} Lorsque l'avis du service ou de la personne agréé(e) visé(e) à l'article 105 est positif, le procureur du Roi lui demande de lui faire parvenir dans les deux mois une déclaration de médiation en réparation d'où doit ressortir l'implication volontaire et positive de tous les intéressés à la médiation en réparation ainsi que la perspective d'une collaboration active en vue d'apporter une solution aux conséquences du fait qualifié infraction.

Artikel 107

§ 1. Zodra de procureur des Konings in het bezit is gesteld van het voorstel tot herstelbemiddeling waaruit blijkt dat de betrokkenen vrij en met positieve betrokkenheid tot een voor ieder billijk en passend herstel hebben besloten, maakt hij dit voorstel met het oog op de homologatie over:

1^o aan de jeugdrechtbank, wanneer er toepassing is gemaakt van artikel 25, 53 of 69;

2^o aan de uitgebreide jeugdrechtbank, wanneer er toepassing is gemaakt van artikel 72, § 2 of wanneer de zaak bij haar aanhangig is gemaakt overeenkomstig artikel 70 alvorens de procureur des Konings het voorstel van herstelbemiddeling heeft ontvangen;

3^o aan de uitvoeringsjeugdrechter, wanneer het vonnis van de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank reeds is gewezen alvorens de procureur des Konings het voorstel van herstelbemiddeling heeft ontvangen;

4^o aan de uitvoeringsjeugdrechter, wanneer hij toepassing heeft gemaakt van artikel 102.

§ 2. Gelijktijdig met het overmaken van dit voorstel, roept de procureur des Konings de personen die dit voorstel hebben ondertekend, bij gerechtsbrief op om te verschijnen op de plaats, dag en het uur van de terechtzitting door hem bepaald, tenzij de zaak reeds aanhangig is bij de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank.

In dit geval gebeurt de homologatie te samen met de behandeling van de zaak ten gronde, tenzij deze behandeling de homologatie zou vertragen.

Artikel 108

Tijdens de procedure van herstelbemiddeling brengt de procureur des Konings de erkende dienst of persoon op de hoogte wanneer de zaak wordt aanhangig gemaakt bij de jeugdrechter, bij de jeugdrechtbank, bij de uitgebreide jeugdrechtbank of de uitvoeringsjeugdrechter.

Artikel 109

In geen geval mogen de erkenning van de materialiteit van de feiten door de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, noch het verloop of de afloop van de herstelbemiddeling door de gerechtelijke overheden of de betrokkenen bij de herstelbemiddeling in zijn nadeel worden gebruikt.

Bewezen misbruik van de behoeften, zwakheden, hartstochten of onwetendheid van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, naar aanleiding van de herstel herstelbemiddeling wordt gestraft volgens artikel 493 van het Strafwetboek.

Article 107

§ 1^{er}. Dès que le procureur du Roi est en possession de la proposition de médiation en réparation de laquelle il ressort que les intéressés ont décidé librement et de manière positive d'une réparation juste et appropriée pour tous, il transmet cette proposition en vue de son homologation:

1^o au tribunal de la jeunesse s'il est fait application des articles 25, 53 ou 69;

2^o au tribunal de la jeunesse élargi s'il est fait application de l'article 72, § 2 ou si ce tribunal est saisi de l'affaire conformément à l'article 70 avant que le procureur du Roi ne reçoive la proposition de médiation en réparation.

3^o au juge de la jeunesse de l'application si le jugement du tribunal de la jeunesse ou du tribunal de la jeunesse élargi a été rendu avant que le procureur du Roi ait reçu la proposition de médiation en réparation.

4^o au juge de la jeunesse de l'application s'il a fait application de l'article 102

§ 2. En même temps qu'il transmet cette proposition, le procureur du Roi convoque par pli judiciaire les personnes qui l'ont signée pour comparaître aux lieu, jour et heure de l'audience fixée par lui, sauf si le tribunal de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse élargi a déjà été saisi de l'affaire.

Dans ce cas, l'homologation a lieu en même temps que l'examen au fond de l'affaire, sauf si cet examen devait retarder l'homologation.

Article 108

Pendant la procédure de médiation en réparation, le procureur du Roi informe le service ou la personne agréé(e) lorsque le juge de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse élargi ou du juge de la jeunesse de l'application est saisi de l'affaire.

Article 109

Ni la reconnaissance de la matérialité des faits par la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ni le déroulement ou le résultat de la médiation en réparation ne peuvent être utilisés par les autorités judiciaires ou les personnes concernées par la médiation en réparation en défaveur de l'intéressé.

L'abus avéré des besoins, des faiblesses, des passions ou de l'ignorance de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, dans le cadre de la médiation en réparation est puni conformément à l'article 493 du Code pénal.

TITEL VII

GEEIGENDE PROCEDUREBEPALINGEN

HOOFDSTUK 1

De navorsingmogelijkheden

Artikel 110

De jeugdrechter, de jeugdrechtbank, de uitgebreide jeugdrechtbank en de uitvoeringsjeugdrechter kunnen ongeacht de bevoegdheid die artikel 16 de procureur des Konings hiertoe verleent, op elk ogenblik een justitieassistent belasten met het onderzoek naar de situatie van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, naar de mogelijkheden tot herstelbemiddeling en naar de voorwaarden van de toepassing van de meest gepaste antwoorden op het delinquent gedrag van de betrokkene in acht genomen de stand van de rechtspleging.

Zij kunnen de procureur des Konings eveneens verzoeken deze taken geheel of gedeeltelijk door een door de procureur des Konings aangewezen politiedienst te laten uitvoeren.

Artikel 111

De justitieassistent geeft toelichting over de materiële en morele gevolgen van het als misdrijf omschreven feit.

Hij brengt verslag uit over de door de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, genomen initiatieven ten voordele van het slachtoffer en over de meest gepaste antwoorden op het delinquent gedrag in acht genomen de stand van de rechtspleging.

Wanneer hij vaststelt dat de opvoedingssituatie of context waarin de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, leeft problematische is, zorgt hij ervoor dat de jeugdrechters voor een geïntegreerde benadering van dit gegeven kiezen in overleg met de sociale diensten en de voorzieningen van de gemeenschappen.

Artikel 112

De justitieassistenten zijn gespecialiseerd in jeugdzaken.

Hun aantal, hun territoriale spreiding en standplaats, hun selectie en aanduiding, hun statuut, hun werking en bevoegdheden worden bepaald door de Koning.

Artikel 113

De jeugdrechter, de jeugdrechtbank, de uitgebreide jeugdrechtbank en de uitvoeringsjeugdrechter

TITRE VII

DISPOSITIONS PROCÉDURALES PROPRES

CHAPITRE 1^{er}

Possibilités d'enquêtes

Article 110

Indépendamment des compétences attribuées à cet effet au procureur du Roi en vertu de l'article 16, le juge de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse élargi et le juge de la jeunesse de l'application peuvent à tout moment charger un assistant de justice de procéder à une enquête sur la situation de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, sur les possibilités de médiation en réparation et sur les conditions d'application des réponses les plus adéquates au comportement délinquant de l'intéressé en tenant compte de l'état de la procédure.

Ils peuvent également requérir du procureur du Roi qu'il charge un service de police désigné par lui de l'exécution totale ou partielle de ces missions.

Article 111

L'assistant de justice expose les conséquences matérielles et morales du fait qualifié infraction.

Il fait rapport sur les initiatives prises par la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, en faveur de la victime et sur les réponses les plus appropriées au comportement délinquant en tenant compte de l'état de la procédure.

Lorsqu'il constate que les conditions d'éducation ou le contexte où vit la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, sont problématiques, il veille à ce que les juges de la jeunesse optent pour une approche intégrée de ces données, en concertation avec les services sociaux et les structures des communautés.

Article 112

Les assistants de justice sont spécialisés en matière de jeunesse.

Leur nombre, leur répartition territoriale et leur résidence, leur sélection et désignation, leur statut, leur mission ainsi que leurs compétences sont fixés par le Roi.

Article 113

Le juge de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse élargi et le juge de la jeunesse

kunnen de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, aan een medisch-psychologisch onderzoek laten onderwerpen, indien zij de gegevens in dit verband in het hen meegedeeld dossier niet voldoende achten.

Artikel 114

§ 1. Zij kunnen te allen tijde de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, deze die hem feitelijk onder hun bewaring hebben evenals ieder ander persoon oproepen om te getuigen, onverminderd de artikelen 458 en 458bis van het Strafwetboek, artikel 156 van het Wetboek van strafvordering en artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. Er kan, in het geval van de behandeling van de zaak in openbare terechtzitting, bij gemotiveerde beslissing besloten worden tot het horen van het getuigenis in raadkamer vanuit de zorg voor het privé- en gezinsleven van de betrokkenen.

Eén of meerdere personen kunnen onder dezelfde voorwaarde verzocht worden de debatten in raadkamer voor de nuttig geachte tijd te verlaten. In dit geval moet, wanneer diens bijstand door de wet vereist is, hun advocaat de debatten in raadkamer verder bijwonen.

HOOFDSTUK II

De mededeelbaarheid van het dossier

Artikel 115

§ 1. Onder voorbehoud van de toepassing van de toepassing van de artikelen 28quinquies, § 2 en 57, § 2, van het Wetboek van strafvordering, kunnen partijen en hun advocaat vanaf de vordering van de procureur des Konings bedoeld in artikel 26, de betekening van de dagvaarding of van de waarschuwing bedoeld in artikel 54 of oproeping bedoeld bij proces-verbaal bedoeld in artikel 55, kennis nemen van het dossier.

De betrokkenen beschikken over hetzelfde recht telkens wanneer zij opgeroepen worden te verschijnen naar aanleiding van een verdere stand van de rechtspleging.

§ 2. De stukken die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en op het milieu waarin hij leeft, mogen echter noch aan hem, noch aan de burgerlijke partij worden meegedeeld.

Het volledig dossier, die stukken inbegrepen, moet in elk geval ter beschikking gesteld worden van de

de l'application peuvent soumettre la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, à un examen médico-psychologique s'ils estiment que les données y afférentes contenues dans le dossier qui leur a été communiqué ne sont pas suffisantes.

Article 114

§ 1^{er}. Ils peuvent en tout temps, convoquer la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, ceux qui en ont la garde de fait, ainsi que toute autre personne afin de témoigner, sans préjudice aux articles 458 et 458bis du Code pénal, à l'article 156 du Code d'instruction criminelle et à l'article 931 du Code judiciaire.

§ 2. Lorsque la cause est instruite en audience publique, le tribunal peut décider par décision motivée d'entendre le témoignage en chambre du conseil par souci de protection de la vie privée et familiale des intéressés.

À la même condition, il peut être demandé à une ou plusieurs personnes de quitter la chambre du conseil où se déroulent les débats pour la durée jugée nécessaire. Dans ce cas, l'avocat de ces personnes doit continuer à assister aux débats en chambre du conseil lorsque la loi requiert son assistance.

CHAPITRE II

La communicabilité du dossier

Article 115

§ 1^{er}. Sans préjudice à l'application des articles 28quinquies, § 2, et 57, § 2, du Code d'Instruction criminelle, les parties ainsi que leur avocat peuvent prendre connaissance du dossier à partir de la réquisition du procureur du Roi visée à l'article 26, de la signification de la citation ou de l'avertissement visés à l'article 54 ou de la convocation jointe au procès-verbal visé à l'article 55.

Les intéressés disposent du même droit chaque fois qu'ils sont invités à comparaître à un stade suivant de la procédure.

§ 2. Les pièces relatives à la personnalité de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et au milieu dans lequel elle vit ne peuvent cependant pas lui être communiquées, ni être communiquées à la partie civile.

Le dossier complet, ces pièces y comprises, doit dans tous les cas être mis à la disposition de l'avocat

advocaat van de betrokkene of aan de advocaat van zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen.

§ 3. Het afschrift van de gegevens van het gerechtelijk onderzoek die betrekking hebben op de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, kunnen slechts onder voorbehoud van de toepassing van artikel 57 en 61ter van het Wetboek van strafvordering door de onderzoeksrechter aan de jeugdrechter worden meegedeeld en, desgevallend, na toepassing van artikel 125 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

§ 4. Wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, de meerderjarigheid heeft bereikt mogen hem de stukken vermeld in § 2 bij toepassing van artikel 125 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken worden vrijgegeven.

Dit kan ook eerder, wanneer zou blijken dat het verbod van § 2 in strijd zou zijn met het recht op privé- en gezinsleven of met de rechten van verdediging van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1.

HOOFDSTUK III

Behandeling van de zaak

Artikel 116

Indien hij niet begeleid is door zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, is het de minderjarige beneden de volle leeftijd van veertien jaar niet toegestaan de terechtzittingen van de hoven en rechtbanken bij te wonen, tenzij voor de behandeling en de berechting van de vervolgingen die tegen hem zijn ingesteld, of wanneer hij in persoon moeten verschijnen of getuigenis moeten afleggen, en enkel voor de tijd dat zijn aanwezigheid noodzakelijk is. De voorzitter kan steeds de aanwezigheid van minderjarigen bij de terechtzitting verbieden, onder meer wegens het bijzonder karakter van de zaak of de omstandigheden waarin de terechtzitting verloopt.

Artikel 117

De zaak van elke persoon bedoeld in artikel 3, § 1, wordt steeds afzonderlijk onderzocht, ook wanneer hij inmiddels de meerderjarigheid zou hebben bereikt. Uitzondering hierop geldt de tijd nodig voor eventuele confrontaties en voor de debatten beperkt tot de burgerlijke vordering jegens de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, die bij een zelfde feit zijn betrokken.

de l'intéressé ou de l'avocat des personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard.

§ 3. Le juge d'instruction ne peut communiquer au juge de la jeunesse le copie des données de l'instruction relatives à la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, que sous réserve de l'application des articles 57 et 61ter du Code d'instruction criminelle et, le cas échéant, après application de l'article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

§ 4. Lorsque la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, a atteint l'âge de la majorité, les pièces mentionnées au § 2 peuvent lui être communiquées en application de l'article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

Cet accès peut lui être accordé plus tôt s'il s'avère que l'interdiction prévue au § 2, est en contradiction avec le droit relatif à la vie privée et familiale ou avec les droits de défense de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}.

CHAPITRE III

Examen de l'affaire

Article 116

Lorsqu'il n'est pas accompagné par ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, le mineur n'ayant pas atteint l'âge de quatorze ans accomplis ne peut assister aux audiences des cours et tribunaux que pour l'instruction et le jugement des poursuites qui sont intentées contre lui ou lorsqu'il doit comparaître en personne ou déposer comme témoin, et seulement pendant le temps où sa présence est nécessaire. Le président peut interdire à tout moment la présence de mineurs à l'audience, notamment en raison du caractère particulier de l'affaire ou des circonstances dans lesquelles l'audience se déroule.

Article 117

Une affaire concernant une personne visée à l'article 3, § 1^{er}, est toujours examinée séparément, même si, dans l'intervalle, elle est devenue majeure. Y fait exception le temps nécessaire aux confrontations éventuelles et aux débats limités à l'action civile à l'égard des personnes visées à l'article 3, § 1^{er}, impliquées dans un même fait.

Artikel 118

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 119, moeten de jeugdrechter, de jeugdrechtbank, de uitgebreide jeugdrechtbank en de uitvoeringsjeugdrechter, vóór enige maatregel of sanctie, enige wijziging of herziening ervan, de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, persoonlijk horen.

De advocaat van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, kan zich, wanneer de wet zijn aanwezigheid vereist, op nadrukkelijk verzoek, akkoord verklaren dat de betrokkene gehoord wordt in zijn afwezigheid en deze van wie ook, behalve de griffier, gehoord wordt. Deze instemming wordt geacteerd.

§ 2. De ouders of de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen over de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, worden telkens, in de mate van het mogelijke, uitgenodigd om zich aan te bieden teneinde gehoord te worden, zelfs wanneer hun aanwezigheid door deze wet niet vereist is. Hen kan, waar gepast, worden gewezen op de inhoud van het artikel 78.

Van de verhoren wordt een verslag opgesteld dat bij het dossier wordt gevoegd nadat het door persoon bedoeld in artikel 3, § 1, werd gelezen en voor akkoord ondertekend. Dit verslag zal hem ook overhandigd worden.

Artikel 119

§ 1. De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, dient steeds in persoon te verschijnen.

Wanneer deze verschijning onmogelijk is, wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, uitdrukkelijk weigert te verschijnen, wanneer de debatten slechts betrekking hebben op een exceptie, op een tussengeschil dat de zaak zelf niet raakt of op de burgerlijke belangen, mogen zij zich laten vertegenwoordigen door een advocaat, behalve wanneer de aard van de gerechtelijke tussenkomst de instemming van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, vereist of wanneer zijn aanwezigheid in persoon hiertoe onontbeerlijk is.

In deze gevallen wordt de behandeling van de zaak uitgesteld teneinde de persoonlijke verschijning van de betrokkene te bevelen.

§ 2. De verschijning van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, beneden de leeftijd van twaalf jaar is steeds facultatief tenzij zijn persoonlijke verschijning bevoelen wordt.

Artikel 120

De ouders of de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen over de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, moeten in persoon verschijnen. Zij kunnen zich door

Article 118

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 119, le juge de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse élargi et le juge de la jeunesse de l'application doivent, avant toute mesure ou sanction ou toute modification ou révision de celles-ci, entendre personnellement la personne visée à l'article 3, § 1^{er}.

L'avocat de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, peut, si la loi requiert sa présence et sur demande expresse, consentir à ce que l'intéressé soit entendu hors de sa présence et celle d'autrui, exception faite du greffier. Il est pris acte de ce consentement.

§ 2. Les parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, sont, dans la mesure du possible, à chaque fois invités à se présenter afin d'être entendus, même lorsque leur présence n'est pas requise par la présente loi. Lorsque cela est jugé opportun, leur attention peut être attirée sur le contenu de l'article 78.

Les auditions font l'objet d'un compte-rendu qui est joint au dossier après qu'il a été lu et signé pour accord par la personne visée à l'article 3, § 1^{er}. Ce compte rendu lui sera également remis.

Article 119

§ 1^{er}. La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, doit toujours comparaître en personne.

Si cela s'avère impossible, si la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, s'y refuse expressément, si les débats ne portent que sur une exception, un incident qui ne concerne pas l'affaire même ou sur les intérêts civils, ils peuvent se faire représenter par un avocat, sauf si la nature de l'intervention judiciaire requiert l'accord de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ou rend sa présence indispensable.

En pareils cas, l'examen de l'affaire est reporté afin d'ordonner la comparution personnelle de l'intéressé.

§ 2. La comparution de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, âgée de moins de douze ans est toujours facultative sauf si sa comparution personnelle est ordonnée.

Article 120

Les parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale sur la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, doivent comparaître en personne. Ils peuvent se faire

een advocaat laten vertegenwoordigen wanneer de rechter, het openbaar ministerie gehoord, het toelaat, tenzij hun persoonlijke verschijning door deze wet vereist wordt.

In dit geval wordt de behandeling van de zaak uitgesteld ten einde hun persoonlijke verschijning te bevelen.

Artikel 121

§ 1. Wanneer het als misdrijf omschreven feit bewezen is, veroordeelt de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, tot de kosten onverminderd de toepassing van artikel 66, 1^o.

In hetzelfde geval doet de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank waarbij de burgerlijke vordering aanhangig is gemaakt, uitspraak over deze vordering gelijktijdig met de strafvordering.

De ouders of de personen die het ouderlijk gezag over de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, uitoefenen, die hetzij krachtens artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek, hetzij krachtens een bijzondere wet aansprakelijk zijn, zijn met de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, hoofdelijk gehouden tot de terugbetaling van de kosten, tot teruggave en tot schadevergoeding.

§ 2. De jeugdrechtbank en de uitgebreide jeugdrechtbank houden ambtshalve de burgerlijke belangen aan, zelfs bij ontstentenis van burgerlijke partijstelling, wanneer de zaak wat die belangen betreft, niet in staat van wijzen is. Het artikel 4, derde en vijfde lid, van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering is overeenkomstig van toepassing.

§ 3. In voorkomend geval bepalen de jeugdrechter, de jeugdrechtbank, de uitgebreide jeugdrechtbank en de uitvoeringsjeugdrechter, op advies van de justitieassistent en na de betrokkenen hieromtrent te hebben gehoord, het bedrag van de tussenkost van de onderhoudsplichtigen verbonden aan de uitvoering van hun vonnis of beschikking.

Miskening van de verplichtingen, door die beslissing opgelegd, wordt bestraft volgens de bepalingen van artikel 391bis van het Strafwetboek.

Artikel 122

De jeugdrechter, jeugdrechtbank, uitgebreide jeugdrechtbank, onderzoeksrechter en politierechtbank kunnen de voorlopige tenuitvoerlegging van hun beslissingen bevelen, behalve wat de kosten betreft. Dit bevel wordt speciaal gemotiveerd.

Artikel 123

§ 1. De sancties en maatregelen ten gronde die worden uitgesproken door de jeugdrechtbank of de

représenter par un avocat lorsque le juge, ouï le ministère public, le permet, sauf si leur comparution personnelle est requise par la présente loi.

Dans ce cas, l'examen de l'affaire est reporté afin d'ordonner leur comparution personnelle.

Article 121

§ 1^{er}. Lorsque le fait qualifié infraction est établi, le tribunal de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse élargi condamne la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, aux frais, sous réserve de l'application de l'article 66, 1^o.

Dans le même cas, le tribunal de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse élargi saisi de l'action civile, statue sur celle-ci en même temps que sur l'action pénale.

Les parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale sur la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, responsables en vertu de l'article 1384 du Code civil ou en vertu d'une loi spéciale, sont tenues solidairement, avec la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, au remboursement des frais, à la restitution et au remboursement des dommages.

§ 2. Le tribunal de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse élargi réservent d'office les intérêts civils, même en l'absence de constitution de partie civile, lorsque l'affaire n'est pas en état d'être jugée quant aux intérêts civils. L'article 4, alinéas 3 à 5, du titre préliminaire du Code d'Instruction criminelle est applicable par analogie.

§ 3. Le cas échéant, sur avis de l'assistant de justice et après avoir entendu les intéressés à ce propos, le juge de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse élargi et le juge de la jeunesse de l'application fixent le montant de l'intervention des débiteurs de pension alimentaires liés à l'exécution de leur jugement ou de leur ordonnance.

Le non-respect des obligations imposées par cette décision, est puni conformément aux dispositions de l'article 391bis du Code pénal.

Article 122

Le juge de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse élargi, le juge d'instruction et le tribunal de police peuvent ordonner l'exécution provisoire de leurs décisions, sauf en ce qui concerne les frais et dépens. Cet ordre est spécialement motivé.

Article 123

§ 1^{er}. Les sanctions et mesures au fond qui ont été prononcées par le tribunal de la jeunesse ou le tribu-

uitgebreide jeugdrechtbank, worden niet vermeld in het strafregister van de persoon bedoeld in artikel 3, § 1.

§ 2. Dit geldt echter niet voor de straffen die worden uitgesproken door de uitgebreide jeugdrechtbank in toepassing van artikel 72, § 1, 3^o.

De mededeling hiervan aan de overheden of particulieren gebeurt onder de controle van de gerechtelijke overheden volgens de door de Koning te bepalen procedure.

HOOFDSTUK IV

Samenhang

Artikel 124

§ 1. Wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd dat samenhangt met een misdrijf gepleegd door één of meerdere personen die niet onderworpen zijn aan de rechtsmacht van de jeugdrechter, de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank, worden de vervolgingen gesplitst van zodra dit zonder nadeel voor het opsporingsonderzoek of in voorkomend geval, het gerechtelijk onderzoek kan gebeuren.

§ 2. De vervolgingen kunnen worden samengevoegd nadat de uitgebreide jeugdrechtbank overeenkomstig artikel 72, § 1, 4^o, de zaak heeft verwezen.

TITEL VIII

DE MOGELIJKHEDEN VAN VERHAAL

Artikel 125

De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen, en de procureur des Konings kunnen hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de jeugdrechter of de onderzoeksrechter gegeven in toepassing van de artikelen 39, 40, 41, 43, 45, 47, 50, 51, 52, § 1.

Het hoger beroep wordt ingesteld binnen een termijn van achtenveertig uren die, ten aanzien van de procureur des Konings, begint te lopen vanaf de dag van de beschikking, en ten aanzien van de andere in het eerste lid bedoelde personen, vanaf de dag waarop deze beschikking hen tegen ontvangstbewijs is overhandigd of bij gerechtsbrief ter kennisgeving is gebracht.

Artikel 126

De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van

nal de jeunesse élargi, ne figurent pas au casier judiciaire de la personne visée à l'article 3, § 1^{er}.

§ 2. Ceci n'est pas applicable pour les peines qui sont prononcées par le tribunal de la jeunesse élargi en application de l'article 72, § 1^{er}, 3^o.

La communication de ces peines aux autorités et particuliers se déroule sous le contrôle des autorités judiciaires selon la procédure à déterminer par le Roi.

CHAPITRE IV

Connexité

Article 124

§ 1^{er}. Si la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, a commis un fait qualifié infraction qui a un lien de connexité avec une infraction commise par une ou plusieurs personnes qui ne sont pas soumises au pouvoir de juridiction du juge de la jeunesse, du tribunal de la jeunesse ou du tribunal de la jeunesse élargi, les poursuites sont scindées dès que cela peut se faire sans nuire à l'information ou, le cas échéant, à l'instruction.

§ 2. Les poursuites peuvent être jointes après que le tribunal de la jeunesse élargi a renvoyé l'affaire conformément à l'article 72, § 1^{er}, 4^o.

TITRE VIII

LES POSSIBILITES DE RECOURS

Article 125

La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, et le procureur du Roi peuvent interjeter appel contre les ordonnances rendues par le juge de la jeunesse ou le juge d'instruction en application des articles 39, 40, 41, 43, 45, 47, 50, 51, 52, § 1^{er}.

L'appel est interjeté dans un délai de quarante-huit heures qui court, contre le procureur du Roi, à compter du jour de l'ordonnance et contre les autres personnes visées à l'alinéa 1^{er}, du jour où elle leur est remise contre accusé de réception ou notifiée par pli judiciaire.

Article 126

La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son

hem uitoefenen, de procureur des Konings en de burgerlijke partij kunnen hoger beroep instellen tegen de beschikking van de onderzoeksrechter, genomen in toepassing van artikel 13, § 3.

Het hoger beroep wordt ingesteld binnen de in artikel 135 van het Wetboek van strafvordering bedoelde termijn en volgens de aldaar bepaalde modaliteiten.

Artikel 127

De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen, de procureur des Konings en de burgerlijke partij kunnen hoger beroep instellen tegen de vonnissen van de jeugdrechtbank en van de uitgebreide jeugdrechtbank, uitgesproken in toepassing van de artikelen 58, 59, 60, 66, 67, 72, 74, 78, 81, evenals de vonnissen van de rechter in de politierechtbank, genomen in toepassing van artikel 85.

Het hoger beroep wordt ingesteld binnen de in artikel 203 van het Wetboek van strafvordering bepaalde termijnen die, ten aanzien van de procureur des Konings beginnen te lopen vanaf de dag van het vonnis, en ten aanzien van de andere in het eerste lid bedoelde personen, vanaf de dag waarop het vonnis hen tegen ontvangstbewijs overhandigd is of, wanneer zij niet aanwezig waren op de uitspraak, betekend is.

Artikel 128

De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen, de procureur des Konings en de burgerlijke partij kunnen hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de uitvoeringsjeugdrechter, genomen in toepassing van de artikelen 90, 91, 92, 93, 94, 95 en 101.

Het hoger beroep wordt ingesteld binnen een termijn van achtenveertig uren die, ten aanzien van de procureur des Konings, begint te lopen vanaf de dag van de beschikking, en ten aanzien van de andere in het eerste lid bedoelde personen, vanaf de dag waarop deze beschikking hen tegen ontvangstbewijs overhandigd is of bij gerechtsbrief ter kennisgeving is gebracht.

Artikel 129

§ 1. Verhaal gebeurt door een verklaring ter griffie van de rechtbank waar het vonnis of de beschikking is uitgesproken.

De juiste reden van het verhaal wordt nadrukkelijk en gedetailleerd in de verklaring opgenomen.

In geval van toepassing van artikel 31, § 1, 2^o tot 4^o, of 60, 3^o of 4^o, kan het ook door een verklaring aan de

égard, le procureur du Roi et la partie civile peuvent interjeter appel contre l'ordonnance du juge d'instruction prise en application de l'article 13, § 3.

L'appel est interjeté dans le délai prévu à l'article 135 du Code d'instruction criminelle et selon les modalités qui y sont déterminées.

Article 127

La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, le procureur du Roi et la partie civile peuvent interjeter appel contre les jugements du tribunal de la jeunesse et du tribunal de la jeunesse élargi prononcés en application des articles 58, 59, 60, 66, 67, 72, 74, 78, 81, ainsi que contre les jugements du tribunal de police prononcés en application de l'article 85.

L'appel est interjeté dans les délais prévus à l'article 203 du Code d'instruction criminelle, qui courent contre le procureur du Roi à compter du jour du jugement, et contre les autres personnes visées à l'alinéa 1^{er}, du jour où il leur est remis contre accusé de réception, ou du jour où il leur est signifié si elles étaient absentes lors du prononcé.

Article 128

La personne visée à l'article 3, § 1^{er}, ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, le procureur du Roi et la partie civile peuvent interjeter appel contre les ordonnances du juge de la jeunesse de l'application, prononcées en application des articles 90, 91, 92, 93, 94, 95 en 101.

L'appel est interjeté dans un délai de quarante-huit heures qui court, contre le procureur du Roi, à compter du jour de l'ordonnance et contre les autres personnes visées à l'alinéa 1^{er}, du jour où elle leur est remise contre accusé de réception ou notifiée par pli judiciaire.

Article 129

§ 1^{er}. Le recours est formé par déclaration au greffe du tribunal, qui a prononcé le jugement ou l'ordonnance.

La raison exacte du recours est reprise dans la déclaration de manière expresse et détaillée.

En cas d'application des articles 31, § 1^{er}, 2^o à 4^o, ou 60, 3^o ou 4^o, il peut également être formé par déclara-

directeur van de instelling of aan de hiertoe door hem gemachtigde.

De directeur schrijft de beroepen in een genummerd en geparafeerd register, geeft er onmiddellijk kennis van aan de griffie van de bevoegde rechtbank en zendt haar per geregistreerd fax-, e-mail of ander mechanisch of elektronisch bericht een uittreksel van het register.

§ 2. Het verhaal ingesteld door de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, en door zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, in zover dit enkel tegen de maatregel of de sanctie is gericht, brengt de zaak in haar geheel voor de beroepsrechter.

De jeugdrechter in hoger beroep kan de in artikel 31 bedoelde voorlopige maatregelen nemen, overeenkomstig artikelen 31 tot 49.

§ 3. De jeugdrechter in hoger beroep doet over het verhaal uitspraak bij een met redenen omkleed arrest dat wordt medegedeeld aan de procureur des Konings en de andere in § 1, eerste lid, bedoelde personen.

Artikel 130

§ 1. De jeugdrechter in hoger beroep behandelt de zaak en doet, in de zaken waarin de beroepstermijn bepaald is volgens de artikelen 126, 127 en 129, op straf van verval van het verhaal, uitspraak binnen vijftien werkdagen te rekenen van de akte van hoger beroep. De termijn van dagvaarding voor het hof is drie dagen.

§ 2. De jeugdrechter in hoger beroep doet evenwel, onder dezelfde voorwaarde, uitspraak binnen drie werkdagen te rekenen van de akte van hoger beroep tegen de beschikking genomen bij toepassing van de artikelen 40 of 42, § 1, 2°. De termijn van dagvaarding voor het Hof is één dag.

§ 3. De termijn voor uitspraak wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel toegekend op verzoek van de verdediging.

TITEL IX

JURIDISCHE BIJSTAND EN RECHTSBIJSTAND

Artikel 131

§ 1. De persoon bedoeld in artikel 3, § 1, heeft, telkens wanneer zijn zaak vóór een jeugdrechtsmacht wordt gebracht, recht op juridische bijstand van een advocaat. Wanneer hij geen advocaat heeft, wordt er hem ambtshalve een toegewezen.

§ 2. In dit geval gaat de stafhouder van de orde van advocaten of diens gemachtigde over tot toewijzing

ration devant le directeur de l'établissement ou devant la personne qu'il a mandatée.

Le directeur inscrit les recours dans un registre numéroté et paraphé. Il en avise immédiatement le greffe du tribunal compétent et lui adresse un extrait du registre par télécopie, courrier électronique ou autre message mécanique ou électronique.

§ 2. Le recours introduit par la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, et par ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, pour autant qu'il ne vise que la mesure ou la sanction, renvoie l'affaire dans son ensemble devant la juridiction d'appel.

Le juge de la jeunesse en degré d'appel peut prendre les mesures provisoires visées à l'article 31, conformément aux articles 31 à 49.

§ 3. Le juge de la jeunesse en degré d'appel statue sur le recours par arrêt motivé, qui est communiqué au procureur du Roi et aux autres personnes visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Article 130

§ 1^{er}. Le juge de la jeunesse en degré d'appel examine l'affaire et se prononce dans les affaires où le délai d'appel a été fixé conformément aux articles 126, 127 et 129, dans les quinze jours ouvrables à compter de l'acte d'appel, à peine de forclusion. Le délai de citation devant la cour est de trois jours.

§ 2. Cependant, le juge d'appel de la jeunesse statue, sous les mêmes conditions, dans les trois jours ouvrables à compter de l'acte d'appel contre l'ordonnance prise en application des articles 40 ou 42, § 1^{er}, 2°. Le délai de citation devant la Cour est d'un jour.

§ 3. Le délai pour statuer est suspendu pendant la durée de la remise accordée à la demande de la défense.

TITRE IX

AIDE JURIDIQUE ET ASSISTANCE JUDICIAIRE

Article 131

§ 1^{er}. Chaque fois que son affaire est portée devant une juridiction de la jeunesse, la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, a le droit de bénéficier de l'aide juridique d'un avocat. Lorsqu'il n'a pas d'avocat, il lui en est commis un d'office.

§ 2. Dans ce cas, le bâtonnier de l'ordre des avocats ou la personne qu'il a mandatée procède à la désigna-

op verzoek van het openbaar ministerie. Gelijktijdig met de vrijheidsbeneming volgens titel II, hoofdstuk III, zo daartoe grond bestaat, of met de vorderingen genomen volgens de artikelen 26 en 52, § 1, wordt een geregistreerd fax-, e-mail of ander mechanisch of elektronisch bericht gezonden naar de door de balie ingerichte wachtdienst, die overgaat tot onverwijld toewijzing. Dezelfde procedure wordt toegepast telkens wanneer de rechten van de verdediging dergelijke spoed vereisen.

§ 3. Wanneer de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, gedagvaard, gewaarschuwd of opgeroepen wordt om vóór de jeugdrechtbank of de uitgebreide jeugdrechtbank te verschijnen, wordt gelijktijdig een verzoek gericht aan de stafhouder of diens gemachtigde, die tot toewijzing overgaat, uiterlijk binnen twee werkdagen te rekenen van dit verzoek, tenzij de betrokkene reeds een advocaat werd toegewezen bij toepassing van §§ 1 en 2.

§ 4. Het openbaar ministerie zendt aan de jeugdrechtsmacht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, een afschrift van het bericht van de kennisgeving aan de stafhouder of diens gemachtigde.

§ 5. De stafhouder of diens gemachtigde ziet er op toe dat, als er tegenstrijdigheid van belangen is, de persoon bedoeld in artikel 3, § 1, verdedigd wordt door een ander advocaat dan deze waarop zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen of die bekleed zijn met een vorderingsrecht beroep zouden hebben gedaan.

TITEL X

BIJZONDERE BEPALINGEN

Artikel 132

De gerechtelijke en administratieve overheden als ook de natuurlijke en rechtspersonen, de verenigingen, instellingen of inrichtingen die hun medewerking dienen te verlenen bij de maatregelen en sancties die in uitvoering van deze wet zijn genomen, moeten hun optreden toetsen aan elke bepaling van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989.

Zij zijn er onder meer toe gehouden de godsdienstige en wijsgerige overtuiging van de minderjarige te eerbiedigen. Betwisting hierover door de ouders of de personen die het ouderlijk gezag over de minderjarige uitoefenen worden op eenvoudig verzoek, de betrokkenen gehoord, op advies van de justitieassistent en het openbaar ministerie, door de jeugdrechtbank beslecht.

Zij zullen ook de taal van de gezinnen waartoe de minderjarige behoort eerbiedigen.

tion sur la requête du ministère public. Parallèlement à la privation de liberté conformément au titre 2, chapitre 3, si cela se justifie, ou aux réquisitions prises conformément aux articles 25 et 52, § 1^{er}, une télécopie, un courrier électronique ou un autre message mécanique ou électronique enregistré est envoyé au service de garde organisé par le barreau, qui procède immédiatement à la désignation. La même procédure est appliquée chaque fois que les droits de la défense exigent une telle urgence.

§ 3. Lorsque la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, est citée, avertie ou convoquée en vue de comparaître devant le tribunal de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse élargi, une demande est adressée simultanément au bâtonnier ou à la personne qu'il a mandatée, lequel procède à la désignation, dans les deux jours ouvrables à compter de cette demande, à moins qu'un avocat ait déjà été commis conformément aux §§ 1^{er} et 2.

§ 4. Le ministère public envoie à la juridiction de la jeunesse saisie de l'affaire une copie de l'avis de notification au bâtonnier ou à la personne qu'il a mandatée.

§ 5. Le bâtonnier ou la personne qu'il a mandatée veille, en cas d'opposition d'intérêts, à ce que la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, soit défendue par un autre avocat que celui auquel ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard ou qui sont revêtues d'un droit d'action auraient fait appel.

TITRE X

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Article 132

Les autorités judiciaires et administratives ainsi que les personnes physiques ou morales, les associations, institutions ou établissements chargés d'apporter leur concours aux mesures et sanctions prises en exécution de la présente loi, doivent mesurer leur action à chaque disposition de la Convention Internationale relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989.

Elles seront entre autres tenues à respecter les convictions religieuses et philosophiques du mineur. Les contestations à cet égard de la part des parents ou des personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard du mineur sont, sur simple demande, les intérêts entendus, tranchées par le tribunal de la jeunesse de l'avis de l'assistant de justice et du ministère public.

Elles respecteront également la langue des familles auxquelles le mineur appartient.

Artikel 133

Elke persoon die, in welke hoedanigheid ook, zijn medewerking verleent aan de toepassing van deze wet, staat daardoor in voor de geheimhouding van de feiten die hem in de uitoefening van zijn opdracht worden toevertrouwd en die hiermee verband houden. De artikelen 458 en 458bis van het Strafwetboek zijn op hem van toepassing.

*TITEL XI**OPHEFFINGS-, WIJZIGINGS-
EN OVERGANGSBEPALINGEN**HOOFDSTUK I**Wijzigingsbepalingen**Afdeling 1**Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek**Artikel 134*

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 69bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Wanneer een minderjarige op één van de wijzen bedoeld in de artikelen 66, 67 en 68 wordt gebruikt om een misdaad of een wanbedrijf te plegen of te vergemakkelijken, wordt hij die de minderjarige hiertoe gebruikt, gestraft met de op de misdaad of het wanbedrijf gestelde straf, waarvan de minimumstraf wordt verdubbeld in het geval van gevangenisstraf en met twee jaar wordt verhoogd in het geval van opsluiting. »

Artikel 135

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 324quater ingevoegd, luidend als volgt:

« Ieder persoon die een minderjarige gebruikt om de misdaden en wanbedrijven te plegen omschreven in de artikelen 323 en 324, §§ 3 en 4, of om deze te vergemakkelijken, wordt gestraft met opsluiting van 10 tot 15 jaar. »

Artikel 136

In het Strafwetboek wordt het opschrift van boek II, titel VI, hoofdstuk V vervangen als volgt:

« Het laten bedelen van minderjarigen ».

Article 133

Toute personne qui, à quelque titre que ce soit, apporte son concours à l'application de la présente loi est, de ce fait, dépositaire des secrets qui lui sont confiés dans l'exercice de sa mission et qui se rapporte à celle-ci. Les articles 458 et 458bis du code pénal lui sont applicables.

*TITRE XI**DISPOSITIONS ABROGATOIRES,
MODIFICATIVES ET TRANSITOIRES**CHAPITRE 1^{er}**Dispositions modificatives**Section 1^{er}**Dispositions modifiant le Code Pénal**Article 134*

Un article 69bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code pénal :

« Lorsqu'un mineur est utilisé d'une des manières prévues aux articles 66, 67 et 68 afin de commettre ou de faciliter un crime ou un délit, celui qui en a abusé à cette fin est puni de la peine encourue pour ce crime ou ce délit; le minimum de la peine est doublé s'il s'agit d'un emprisonnement et élevé de deux ans si la peine consiste dans la réclusion. »

Article 135

Un article 324quater, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Toute personne qui utilise un mineur afin de commettre ou faciliter les crimes et délits visés aux articles 323 et 324, §§ 3 et 4, est punie de la réclusion de 10 à 15 ans. »

Article 136

L'intitulé du chapitre V, titre VI, livre II, du Code pénal est remplacé par l'intitulé suivant :

« De l'incitation des mineurs à la mendicité ».

Artikel 137

«In hetzelfde Wetboek wordt artikel 342, opgeheven door de wet van 12 januari 1993, hersteld in de volgende lezing:

Met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden:

1^o Hij die er een gewoonte van maakt een minderjarige te doen bedelen.

2^o Hij die een minderjarige ter beschikking van een bedelaar heeft gesteld, die zich van deze minderjarige heeft bediend om het openbaar medelijden op te wekken.

In het geval van herhaling kan de straf worden verdubbeld.

Artikel 138

In artikel 391bis van hetzelfde Wetboek, wordt tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid ingevoegd:

«Hetzelfde geldt voor ieder persoon die het toezicht op de gezinsbijslag of andere sociale uitkeringen vrijwillig belemmert:

a) door na te laten de nodige documenten te bezorgen aan de instellingen belast met de vereffening van die uitkeringen;

b) door valse of onvolledige aangiften te doen

c) door de bestemming te wijzigen die de persoon of de overheid aangewezen overeenkomstig artikel 29 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming er aan gegeven heeft. »

Artikel 139

In artikel 432 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 28 november 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

In § 1, lid 2 worden de woorden «aan de rechtsvervolging tegen dit kind» vervangen door de woorden «aan de dwangmaatregelen tegenover dit kind aangevend» en worden de woorden «van de wet van houdende antwoorden op delinquent gedrag door minderjarigen» gevoegd tussen de woorden «kracht» en «van».

Article 137

L'article 342 du même Code, abrogé par la loi du 10 janvier 1993, est rétabli dans la rédaction suivante:

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois:

1^o Celui qui a fait habituellement mendier un mineur.

2^o Celui qui a procuré un mineur à un mendiant, qui s'est servi de ce mineur dans le but d'exciter la commisération publique.

En cas de récidive, la peine peut être portée au double.

Article 138

À l'article 391bis du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5:

«Les mêmes peines seront applicables à toute personne qui empêchera volontairement le contrôle des prestations familiales ou d'autres allocations sociales:

a) en négligeant de fournir les documents nécessaires aux organismes chargés de liquider ces prestations;

b) en faisant des déclarations inexactes ou incomplètes;

c) en ne respectant pas l'affectation indiquée par la personne ou l'autorité désignée conformément à l'article 29 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. »

Article 139

À l'article 432 du même Code, modifié par la loi du 28 novembre 2000, sont apportées les modifications suivantes:

Au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «à la procédure intentée contre lui» sont remplacés par les mots «aux mesures coercitives prises à son égard» et les mots «de la loi du ... portant réponses au comportement délinquant de mineurs,» sont insérés entre les mots «en vertu» et «de la législation».

Artikel 140

In hetzelfde Wetboek wordt in boek II, titel VIII, hoofdstuk III, een afdeling VI ingevoegd luidend als volgt:

«Aantasting van het privé-leven van de minderjarige» en wordt, onder deze Afdeling VI, het artikel 433, opgeheven door de wet van 28 november 2000, hersteld in de volgende lezing:

«Publicatie en verspreiding van het verslag van de debatten voor de jeugdkamer en de uitgebreide jeugdkamer van het hof van beroep, voor de jeugdrechter, de onderzoeksrechter, de jeugdrechtbank en de uitgebreide jeugdrechtbank door middel van boeken, pers, film, radio, televisie, of op enige andere wijze, zijn verboden. Alleen de motieven en het beschikkend gedeelte van de in openbare terechtzitting uitgesproken rechterlijke beslissing vormt, met inachtneming van wat hierna volgt, hierop een uitzondering.

«Publicatie en verspreiding door middel van dezelfde procédés van teksten of welke beelden ook waaruit de identiteit kan blijken van een persoon die vervolgd wordt, tegen wie een maatregel of sanctie is bevolen volgens de wet van ... houdende antwoorden op delinquent gedrag door minderjarigen, volgens de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming of die het voorwerp is van een verwijzing door de onderzoeksrechter of door de uitgebreide jeugdrechtbank overeenkomstig dezelfde wet, zijn eveneens verboden.

Overtreding van dit artikel wordt gestraft met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar en met een geldboete van driehonderd tot drieduizend frank, of met een van die straffen alleen.

Artikel 141

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 505bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Hij die geheel of gedeeltelijk de zaken heelt die een minderjarige door middel van een als misdrijf omschreven feit heeft verkregen, wordt gestraft met de straffen voorzien in artikel 505, eerste lid, waarvan de minimumstraf in het geval van gevangenisstraf wordt gebracht op drie maanden en in het geval van geldboete op duizend frank.

Poging tot dit misdrijf wordt gestraft met de straffen voorzien in artikel 505, vierde lid, waarvan de minimumstraf in het geval van een gevangenisstraf wordt gebracht op een maand en in het geval van geldboete op 500 frank.

Article 140

Il est inséré dans le livre II, titre VIII, chapitre III, du même Code, une section VI, rédigée comme suit:

«De l'atteinte à la vie privée du mineur» et, sous cette section VI, l'article 433 abrogé par la loi du 28 novembre 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

«La publication et la diffusion du compte rendu des débats de la chambre de la jeunesse et de la chambre de la jeunesse élargie de la cour d'appel, du juge de la jeunesse, du juge d'instruction, du tribunal de la jeunesse et du tribunal de la jeunesse élargi, ainsi que des décisions du juge de la jeunesse chargé de l'application des peines par le livre, la presse, la cinématographie, la radiophonie, la télévision ou par quelque autre manière sont interdites. Seuls les motifs et le dispositif de la décision prononcée en audience publique y font exception en considération de ce qui suit.

La publication et la diffusion par les mêmes ou tout autre procédé de textes ou d'images de nature à révéler l'identité d'une personne poursuivie, qui fait l'objet d'une mesure ou d'une sanction conformément à la loi du ... portant réponses au comportement délinquant des mineurs, conformément à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection des mineurs ou d'un renvoi prononcé par le juge d'instruction ou le tribunal de la jeunesse élargi conformément à la même loi sont également interdites.

Les infractions au présent article sont punies d'un emprisonnement de deux mois à deux ans et d'une amende de trois cents francs à trois mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Article 141

Un article 505bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Celui qui recèle, en tout ou en partie les choses qu'un mineur a obtenues à l'aide d'un fait qualifié infraction est puni des peines prévues à l'article 505, alinéa 1^{er}, dont la peine minimum est portée en cas d'emprisonnement à trois mois et en cas d'amende à mille francs.

La tentative de ce délit est punie des peines prévues à l'article 505, alinéa 4, dont la peine minimum est portée en cas d'emprisonnement à un mois et en cas d'amende à 500 francs.

Afdeling 2

Bepalingen tot wijziging van
het Gerechtelijk Wetboek

Artikel 142

In artikel 58bis, 4^o, van het Gerechtelijk wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 worden de woorden «rechter in de jeugdrechtbank» vervangen door de woorden «jeugdrechter, toegevoegd rechter gespecialiseerd in jeugdzaken».

Artikel 143

In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2000, wordt in het tweede lid, het woord «jeugdrechtbank» vervangen door de woorden «afdeling jeugdzaken».

Artikel 144

In artikel 79 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 21 januari 1997 en 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden «rechters in de jeugdrechtbank» vervangen door het woord «jeugdrechters»;

2^o in het derde lid worden de woorden «rechters in de jeugdrechtbank» telkens vervangen door het woord «jeugdrechters»;

3^o in het vierde lid wordt de eerste zin vervangen als volgt: «De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kan de jeugdrechter, bij wijze van uitzondering en op advies van de procureur des Konings, verzoeken zitting te nemen in de kamers voor correctionele zaken van de rechtbank van eerste aanleg of, volgens artikel 121, als assessor in de zetel waarvan de assisen worden gehouden, voor zover hij voorheen nog niet is opgetreden of heeft gezeteld in de betrokken zaak»;

4^o in het vierde lid worden in de tweede zin de woorden «rechters in de jeugdrechtbank» vervangen door het woord «jeugdrechters»;

5^o tussen het vierde en het vijfde lid wordt het volgend lid ingevoegd: «Een of meer onderzoekrechters worden door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg speciaal belast met de zaken die tot de bevoegdheid van de jeugdrechter behoren»;

6^o in het laatste lid wordt het woord «jeugdrechtbank» vervangen door de woorden «afdeling jeugdzaken» en het woord «rechtbank» door het woord «afdeling».

Section 2

Dispositions modifiant
le Code judiciaire

Article 142

À l'article 58bis, 4^o, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998, les mots «juge au tribunal de la jeunesse» sont remplacés par les mots «juge de la jeunesse, juge de complément spécialisé en matière de jeunesse».

Article 143

À l'article 76, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 28 mars 2000, les mots «tribunal de la jeunesse» sont remplacés par les mots «section de la jeunesse».

Article 144

À l'article 79, du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par les lois du 21 janvier 1997 et du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots «juges au tribunal de la jeunesse» sont remplacés par les mots «juges de la jeunesse»;

2^o à l'alinéa 3, les mots «juges au tribunal de la jeunesse» sont à chaque fois remplacés par les mots «juges de la jeunesse»;

3^o à l'alinéa 4, la première phrase est remplacée par texte suivant: «Le président du tribunal de première instance peut, à titre exceptionnel et de l'avis du procureur du Roi, demander au juge de la jeunesse de siéger aux chambres correctionnelles du tribunal de première instance ou, conformément à l'article 121, le désigner en tant qu'assesseur au siège du tribunal où les assises sont tenues, pour autant qu'il ne soit pas encore intervenu ou qu'il n'ait pas encore siégé dans l'affaire concernée»;

4^o à l'alinéa 4, deuxième phrase, les mots «juges au tribunal de la jeunesse» sont remplacés par les mots «juges de la jeunesse»;

5^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5: «Un ou plusieurs juges d'instruction sont spécialement chargés par le président du tribunal de première instance des affaires relevant du juge de la jeunesse»;

6^o au dernier alinéa, les mots «le tribunal de la jeunesse» sont remplacés par les mots «la section de la jeunesse» et les mots «du siège» sont remplacés par les mots «de la section».

Artikel 145

In artikel 80 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden « rechter in de jeugdrechtbank » vervangen door het woord « jeugdrechter »;

2^o het tweede lid wordt aangevuld als volgt: « Om te kunnen aangewezen worden tot jeugdrechter, moet de werkende rechter voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 259sexies, § 1, 1^o, vierde lid. »

Artikel 146

In artikel 86bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1998 en gewijzigd bij de wet van 28 maart 2000, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd: « Onder de toegevoegde rechters worden, in afwijking op artikel 259septies, vierde lid, per rechtsgebied maximaal twee in jeugdzaken gespecialiseerde rechters aangewezen. »

Artikel 147

In artikel 91 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994 en 28 maart 2000, wordt tussen het eerste en de tweede lid volgend lid ingevoegd: « In jeugdzaken worden de vorderingen toegewezen aan kamers met één rechter, behalve in de zaken die tot de bevoegdheid van de uitgebreide jeugdrechtbank behoren. »

Artikel 148

Artikel 92, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992, wordt aangevuld als volgt:

« 7^o de jeugdzaken gebracht voor de uitgebreide jeugdrechtbank ».

Artikel 149

In artikel 109bis, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985 en gewijzigd bij de wetten van 3 augustus 1992 en 9 juli 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 wordt het 1^o vervangen als volgt:

« 1^o het hoger beroep tegen de beschikkingen van de jeugdrechter en van de uitvoeringsjeugdrechter en tegen de vonnissen van de jeugdrechtbank »;

Article 145

À l'article 80 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « juge au tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge de la jeunesse »;

2^o l'alinéa 2 est complété comme suit: « Pour pouvoir être désigné juge de la jeunesse, le juge effectif doit satisfaire aux conditions prévues à l'article 259sexies, §1^{er}, 1^o, alinéa 4. »

Article 146

À l'article 86bis du même Code, inséré par la loi du 10 février 1998 et modifié par la loi du 28 mars 2000, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3: « Parmi les juges de complément, deux juges spécialisés en matière de jeunesse au plus sont désignés par ressort, par dérogation à l'article 259septies, alinéa 4. »

Article 147

À l'article 91 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié par les lois du 11 juillet 1994 et du 28 mars 2000, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2: « En matière de jeunesse, les demandes sont attribuées à des chambres composées d'un juge unique, hormis les affaires qui sont de la compétence du tribunal de la jeunesse élargi. »

Article 148

L'article 92, § 1^{er}, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 3 août 1992, est complété comme suit:

« 7^o les affaires en matière de jeunesse portées devant le tribunal de la jeunesse élargi ».

Article 149

À l'article 109bis, § 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985 et modifié par les lois du 3 août 1992 et du 9 juillet 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1^o le § 1^{er}, 1^o, est remplacé par la disposition suivante:

« 1^o les appels des ordonnances rendues par le juge de la jeunesse et le juge de la jeunesse de l'application ainsi que des jugements rendus par le juge au tribunal de la jeunesse ».

2^o § 3 wordt aangevuld als volgt: «Het hoger beroep tegen vonnissen van de uitgebreide jeugdrechtbank wordt toegewezen aan een jeugdkamer met drie raadsheren voorgezeten door een jeugdrechter in hoger beroep.»

Artikel 150

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 146bis ingevoegd, dat als volgt luidt:

«Art. 146bis. — Het ambt van openbaar ministerie bij de jeugdkamers van het hof van beroep wordt uitgeoefend door één of meer magistraten van het parket-generaal gespecialiseerd in jeugdzaken, die door de procureur-generaal worden aangeduid. Hij duidt ze bij voorrang aan onder de magistraten van het parket-generaal die voldoen aan de voorwaarden vermeld in artikel 259sexies, § 1, 1^o, laatste lid.»

Artikel 151

Artikel 149 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met volgend lid:

«Telkens wanneer het een zaak van een uit handen gegeven persoon betreft, wordt het ambt van openbaar ministerie uitgeoefend door een lid van het parket-generaal aangeduid overeenkomstig artikel 146 of van het parket van de procureur des Konings aangeduid overeenkomstig artikel 151.»

Artikel 152

In artikel 151 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1986, 28 december 1990, 17 juli 1997, 20 juli 1998 en 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid wordt de eerste zin aangevuld met de woorden «en één of meer gespecialiseerd zijn in jeugdzaken»;

2^o in het tweede lid worden de woorden «waarvan één of meer gespecialiseerd zijn in jeugdzaken» ingevoegd tussen de woorden «eerste substituten» en «kunnen».

Artikel 153

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 151ter ingevoegd dat als volgt luidt:

«Artikel 151ter. — § 1. Het ambt van openbaar ministerie bij de afdeling jeugdzaken wordt uitgeoefend door één of meer substituut-procureurs des Konings onder het toezicht van één of meer eerste substituten, allen gespecialiseerd in jeugdzaken, die door de procureur des Konings worden aangeduid.

2^o le § 3 est complété comme suit: «Les appels des jugements rendus par le tribunal de la jeunesse élargi sont attribués à une chambre de la jeunesse comprenant trois conseillers à la cour présidée par un juge de la jeunesse en degré d'appel.»

Article 150

Un article 146bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art 146bis. — Les fonctions du ministère public auprès des chambres de la jeunesse de la cour d'appel sont exercées par un ou plusieurs magistrats du parquet général spécialisés en matière de jeunesse et nommés par le procureur général. Il les nomme de préférence parmi les magistrats du parquet général qui satisfont aux conditions prévues à l'article 259sexies, §1^{er}, 1^o, dernier alinéa.»

Article 151

La disposition de l'article 149 du même Code est complétée comme suit:

«Lorsqu'il s'agit d'une affaire dont le juge s'est dessaisi, les fonctions du ministère public sont exercées par un membre du parquet général désigné conformément à l'article 146bis ou du parquet du procureur du Roi désigné conformément à l'article 151ter.»

Article 152

À l'article 151 du même Code, modifié par les lois du 4 août 1986, du 28 décembre 1990, du 17 juillet 1997, du 20 juillet 1998 et du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1^o l'alinéa 1^{er}, première phrase, est complété comme suit: «et dont un ou plusieurs sont spécialisés en matière de jeunesse»;

2^o à l'alinéa 2, les mots «, dont un ou plusieurs sont spécialisés en matière de jeunesse,» sont insérés entre les mots «premiers substitués» et «qui assistent».

Article 153

Un article 151ter, § 1^{er}, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Article 151ter. — § 1^{er}. Les fonctions du ministère public dans la section de la jeunesse sont exercées par un ou plusieurs substitués du procureur du Roi, sous le contrôle d'un ou plusieurs premiers substitués, tous spécialisés en matière de jeunesse et désignés à cet effet par le procureur du Roi.

Hij duidt ze bij voorrang aan onder de magistraten van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg die voldoen aan de voorwaarden vermeld in artikel 259sexies, § 1, 1^o, laatste lid.

§ 2. Deze magistraten oefenen eveneens het ambt van openbaar ministerie bij de burgerlijke rechtbanken uit, telkens wanneer de wet dit voorziet of wanneer deze rechtbanken zulks gepast achten als het geding de rechten van het kind raakt. »

Artikel 154

In artikel 259sexies, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1, 1^o, wordt het eerste lid vervangen als volgt: « de onderzoeksrechters, de beslagrechters en de jeugdrechters worden door de Koning aangewezen op voordracht van de bevoegde algemene vergadering uit kandidaten die op gemotiveerde wijze door de korpschef worden voorgesteld. De toegevoegd rechters gespecialiseerd in jeugdzaken worden door de Koning aangewezen op gemotiveerde voordracht van de eerste voorzitter »;

2^o in § 1, wordt het 1^o aangevuld met de volgende leden: « Om het bijzonder mandaat van jeugdrechter of toegevoegd rechter gespecialiseerd in jeugdzaken, te kunnen uitoefenen moet men, onder voorbehoud van de toepassing van de voorgaande bepalingen, het bewijs leveren van:

a) een grondige kennis van het jeugdrecht en van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind en andere internationale verdragen, wetten en decreten met betrekking tot de rechten van kinderen;

b) de permanente opleiding en vorming tot deze kennis en tot de noodzakelijke menselijke vaardigheden vereist voor de uitoefening van het mandaat;

c) de behandeling van jeugdzaken tijdens de door artikel 259octies bedoelde gerechtelijke stage.

De Koning stelt vast op welke wijze dit bewijs moet geleverd worden.

3^o in § 1, 2^o wordt de laatste zin aangevuld als volgt: « die gedurende ten minste drie jaar het bijzonder mandaat van jeugdrechter of toegevoegd rechter gespecialiseerd in jeugdzaken hebben uitgeoefend »;

4^o in § 2 worden de woorden « rechters in de jeugdrechtbank » vervangen door het woord « jeugdrechters ».

Artikel 155

In artikel 357, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 1999, wordt het

Il les désigne de préférence parmi les magistrats du parquet près le tribunal de première instance qui satisfont aux conditions prévues à l'article 259sexies, § 1^{er}, 1^o, dernier alinéa.

§ 2. Ces magistrats exercent également les fonctions du ministère public auprès des tribunaux civils lorsque la loi le prévoit ou lorsque ces tribunaux l'estiment opportun quand la procédure touche aux droits de l'enfant. »

Article 154

À l'article 259sexies, § 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1^o le § 1^{er}, 1^o, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante: « les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges de la jeunesse sont désignés par le Roi sur présentation de l'assemblée générale compétente parmi les candidats qui ont fait l'objet d'une proposition motivée du chef de corps. Les juges de complément spécialisés en matière de jeunesse sont désignés par le Roi sur présentation motivée du premier président »;

2^o le § 1^{er}, 1^o, est complété par l'alinéa suivant: « Pour pouvoir exercer le mandat spécifique de juge de la jeunesse ou de juge de complément spécialisé en matière de jeunesse, il convient, sans préjudice de ce qui précède, de justifier:

a) d'une connaissance approfondie du droit de la jeunesse, de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant et des autres conventions, lois et décrets relatifs aux droits de l'enfant;

b) d'une formation continue tendant à cette connaissance et aux capacités humaines nécessaires à l'exercice du mandat;

c) du traitement d'un nombre d'affaires en matière de jeunesse lors du stage judiciaire prévu à l'article 25octies.

Le Roi détermine le mode de justification.

3^o le § 1^{er}, 2^o, dernière phrase, est complété comme suit: « qui ont exercé pendant trois ans au moins le mandat spécifique de juge de la jeunesse ou de juge de complément spécialisé en matière de jeunesse »;

4^o dans la version néerlandaise du § 2, les mots « rechters in de jeugdrechtbank » sont remplacés par le mot « jeugdrechters ».

Article 155

L'article 357, § 1^{er}, 2^o, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 1999, est remplacé par la disposi-

2° vervangen als volgt «een weddenbijslag van 4 214,19 EUR aan de jeugdrechters en de toegevoegde rechters gespecialiseerd in jeugdzaken tijdens de duur van hun ambtsuitoefening; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360bis wordt toegekend».

Afdeling 3

Bepalingen tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Artikel 156

De bepalingen van de Wet van 8 april 1965 worden vervangen als volgt:

HOOFDSTUK I

Materiële bevoegdheid

Artikel 1

De jeugdrechter en de jeugdrechtbank nemen kennis de zaken die bij hen aanhangig zijn gemaakt in toepassing van de bepalingen van de gerechtelijke bescherming, die door de bevoegde instanties zijn uitgevaardigd krachtens artikel 128 en 135 van de Grondwet en van artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 3 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en zij spreken er zich volgens diezelfde bepalingen over uit.

Artikel 2

De jeugdrechtbank houdt toezicht op de gezinsbijslag of op andere sociale uitkeringen, en spreekt zich uit over de ontzetting uit het ouderlijk gezag overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

HOOFDSTUK II

Territoriale bevoegdheid

Artikel 3

§ 1. De territoriale bevoegdheid van de jeugdrechter en van de jeugdrechtbank wordt bepaald door de werkelijke en bestendige verblijfplaats van de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen over de minderjarige.

Wanneer het ouderlijk gezag gezamenlijk wordt uitgeoefend door personen die niet samenleven,

tion suivante: «2° un supplément de traitement de 4 214,19 EUR aux juges de la jeunesse et aux juges de complément spécialisés en matière de jeunesse pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360bis est alloué.»

Section 3

Dispositions modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Article 156

Les dispositions de la loi du 8 avril 1965 sont remplacées par les dispositions suivantes:

CHAPITRE 1^{er}

Compétence matérielle

Article 1^{er}

Le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse connaissent des affaires dont ils sont saisis en application des dispositions relatives à la protection judiciaire promulguées par les instances compétentes en vertu des articles 128 et 135 de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et ils statuent conformément à ces mêmes dispositions.

Article 2

Le tribunal de la jeunesse exerce un contrôle sur les allocations familiales ou sur d'autres allocations sociales et se prononce sur la déchéance de l'autorité parentale conformément aux dispositions de la présente loi.

CHAPITRE II

Compétence territoriale

Article 3

§ 1^{er}. La compétence territoriale du juge de la jeunesse et du tribunal de la jeunesse est déterminée par la résidence effective et permanente des personnes qui exercent l'autorité parentale sur le mineur.

Lorsque l'autorité parentale est exercée conjointement par des personnes qui ne vivent pas ensemble, la

wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de hoofdverblijfplaats van de minderjarige zoals deze blijkt uit de inschrijving in het bevolkingsregister.

§ 2. Wanneer de personen die het ouderlijk gezag over de minderjarige uitoefenen, geen verblijfplaats in België hebben of wanneer hun verblijfplaats in België onbekend is of niet vaststaand, dan wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door ofwel:

1° de plaats waar de minderjarige wordt aangetroffen;

2° de plaats waar de minderjarige verblijft of waar de inrichting is gevestigd aan wie hij door de bevoegde instanties is toevertrouwd.

Artikel 4

De verandering van verblijfplaats brengt met zich mee dat:

1° de jeugdrechter de zaak bij beschikking verwijst naar de jeugdrechter van het gerechtelijk arrondissement waar de nieuwe verblijfplaats is gelegen;

2° de jeugdrechtbank de zaak bij vonnis verwijst naar de jeugdrechtbank van het gerechtelijk arrondissement waar de nieuwe verblijfplaats gelegen is, wanneer op de inleidingzitting blijkt dat de minderjarige van verblijfplaats is veranderd voor het aanhangig maken van de zaak.

De jeugdrechtbank blijft echter bevoegd om uitspraak te doen in het geval van verandering van verblijfplaats tijdens het geding.

HOOFDSTUK III

Toezicht op de gezinsbijslag of op andere sociale uitkeringen en de ontzetting uit het ouderlijk gezag

Afdeling 1

Het toezicht over de gezinsbijslagen of andere sociale uitkeringen

Artikel 5

Wanneer kinderen die recht geven op gezinsbijslag of andere sociale uitkeringen grootgebracht worden in omstandigheden die kennelijk en doorgaans niet voldoen aan de eisen inzake voeding, huisvesting en hygiëne, en wanneer het bedrag van de uitkeringen niet wordt aangewend in het belang van de kinderen, kan de jeugdrechtbank, op vordering van het openbaar ministerie, een persoon aanwijzen die ermede

compétence territoriale est déterminée par la résidence principale du mineur tel qu'il ressort de l'inscription au registre de la population.

§ 2. Lorsque les personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard du mineur n'ont pas de résidence en Belgique ou lorsque leur résidence est inconnue ou incertaine, la compétence territoriale est déterminée par, soit:

1° le lieu où le mineur est trouvé, ou;

2° le lieu où le mineur réside ou le lieu où est établie l'institution à laquelle il a été confié par les instances compétentes

Article 4

Le changement de résidence entraîne:

1° le renvoi, par ordonnance, de l'affaire par le juge de la jeunesse, au juge de la jeunesse de l'arrondissement judiciaire où est établie la nouvelle résidence;

2° le renvoi, par jugement, de l'affaire par le tribunal de la jeunesse au tribunal de la jeunesse territorialement compétent lorsqu'il apparaît à l'audience d'introduction que la personne visée à l'article 3, § 1^{er} a changé de résidence avant l'introduction de l'affaire.

Le tribunal de la jeunesse reste toutefois compétent pour statuer en cas de changement de résidence en cours d'instance.

CHAPITRE III

Le contrôle sur les prestations familiales ou autres allocations sociales et la déchéance de l'autorité parentale

Section 1^{er}

Le contrôle sur les prestations familiales ou autres allocations sociales

Article 5

Lorsque des enfants donnant droit aux prestations familiales ou autres allocations sociales sont élevés dans des conditions d'alimentation, de logement et d'hygiène manifestement et habituellement déficientes et lorsque le montant des allocations n'est pas employé dans l'intérêt des enfants, le tribunal de la jeunesse peut, sur réquisition du ministère public, désigner une personne chargée de percevoir le

belast is het bedrag van die uitkeringen te innen en uitsluitend te gebruiken voor de behoeften van de kinderen en voor de gezinsuitgaven die hen betreffen. De bevoegde diensten van de gemeenschappen kunnen hiertoe aangewezen worden.

Wanneer de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, betekent de griffier van de jeugdrechtbank deze bij afschrift per ter post aangetekende brief aan de met de vereffening van de uitkeringen belaste instellingen, die zich dan alleen geldig kan bevrijden door het verschuldigde bedrag te storten aan de persoon of aan de bevoegde diensten daartoe aangewezen.

Afdeling 2

De ontzetting uit het ouderlijk gezag

Artikel 6

Van het ouderlijk gezag ten aanzien van alle geboren, niet ontvoogde minderjarige kinderen of van één of meer onder hen kan, op vordering van het openbaar ministerie door de jeugdrechtbank, geheel of ten dele worden ontzet of geschorst:

1^o de vader of de moeder die definitief is veroordeeld tot een criminele of correctionele straf wegens enig feit gepleegd op de persoon of met behulp van een van de kinderen of afstammelingen;

2^o de vader of de moeder die, door voortdurende en vaststaande slechte behandeling, kennelijk slecht gedrag of erge nalatigheid zonet duidelijk misbruik van gezag, de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van het kind ernstig in gevaar brengt.

Artikel 7

Volledige ontzetting of schorsing slaat op alle rechten die uit het ouderlijk gezag voortvloeien.

Voor degenen tegen wie de maatregel wordt genomen, betekent dit:

1^o uitsluiting van de gezamenlijke of exclusieve bewaring en opvoeding bedoeld in de artikelen 373, 374 en 375 van het Burgerlijk Wetboek; dit houdt uitsluiting in van het recht de ontvoogding te vragen volgens de artikelen 477 en 479 van het Burgerlijk Wetboek;

2^o uitsluiting uit het gezamenlijk of exclusief beheer van de goederen bedoeld in artikel 376 van het Burgerlijk Wetboek;

3^o uitsluiting van het recht van genot bedoeld in artikel 384 van het Burgerlijk Wetboek; dit ontslaat niet van de lasten vermeld in artikel 386, 2^o en 4^o, van het Burgerlijk Wetboek;

montant de ces allocations et de l'affecter aux besoins exclusifs des enfants et aux dépenses du foyer qui les concernent. Les services compétents des communautés peuvent être désignés à ces fins.

Lorsque la décision est passée en force de chose jugée, le greffier du tribunal de la jeunesse la signifie en copie, par lettre recommandée à la poste, à l'organisme chargé de la liquidation des allocations, qui ne peut dès lors se libérer valablement que par versement à la personne ou au comité de protection de la jeunesse désigné à cette fin.

Section 2

La déchéance de l'autorité parentale

Article 6

Le tribunal de la jeunesse peut, sur réquisition du ministère public, déchoir, en tout ou en partie, ou suspendre de l'autorité parentale à l'égard de tous les enfants qui lui sont nés et qui sont des mineurs non émancipés, ou à l'égard de l'un ou de plusieurs d'entre eux:

1^o le père ou la mère qui est condamné à titre définitif à une peine criminelle ou correctionnelle du chef de tous faits commis sur la personne ou à l'aide d'un de ses enfants ou descendants;

2^o le père ou la mère qui, par mauvais traitements continuels et établis, inconduite notoire, négligence grave ou abus d'autorité pertinent met gravement en péril la santé, la sécurité ou la moralité de son enfant.

Article 7

La déchéance totale ou la suspension porte sur tous les droits qui découlent de l'autorité parentale.

Elle comprend pour celui qui en est frappé:

1^o l'exclusion du droit de garde et d'éducation exercé conjointement ou exclusivement prévu aux articles 373, 374 et 375 du Code civil qui implique également l'exclusion du droit de demande d'émancipation prévu aux articles 477 et 479 du Code civil;

2^o l'exclusion du droit d'administrer leurs biens conjointement ou exclusivement prévu à l'article 376 du Code civil;

3^o l'exclusion du droit de jouissance prévu à l'article 384 du Code civil, qui ne les dispense cependant pas des charges de cette jouissance prévues à l'article 386, 2^o et 4^o, du Code civil;

4^o uitsluiting van het recht om levensonderhoud te vorderen, ook van de meerderjarig geworden kinderen, wanneer het ouderlijk gezag door een voogdij wordt vervangen of wanneer de verlengde minderjarigheid wordt uitgesproken;

5^o onbekwaamheid om de betrokken kinderen en desgevallend hun afstammelingen te vertegenwoordigen en tot hun handelingen toestemming te verlenen, inbegrepen tot hun huwelijks toestemming en toestemming tot adoptie of volle adoptie;

6^o uitsluiting van het recht ab intestat hun nalatenschap geheel of ten dele te verkrijgen volgens de artikelen 746 en 748 van het Burgerlijk Wetboek, ook van de meerderjarig geworden kinderen, wanneer het ouderlijk gezag door een voogdij wordt vervangen of wanneer de verlengde minderjarigheid wordt uitgesproken;

7^o onbekwaamheid om voogd, toeziende voogd, voogd ad hoc, toeziende voogd ad hoc, tijdelijk waarnemer van het ouderlijk gezag, pleegvoogd, adoptant, voorlopig bewindvoerder, gerechtelijk raadsman, curator of curator ad hoc te zijn.

Gedeeltelijke ontzetting slaat op de rechten die de rechtbank bepaalt.

Artikel 8

Wanneer zij de volledige of gedeeltelijke ontzetting of schorsing van het ouderlijk gezag uitspreekt, wijst de jeugdrechtbank een tijdelijke waarnemer aan die, onder haar toezicht, de in artikel 7 vermelde rechten waarvan de ouders of één van hen geschorst of ontzet zijn, zal uitoefenen en de overeenkomstige verplichtingen zal nakomen.

De vader en de moeder worden vooraf gehoord of opgeroepen.

Werd slechts één van de ouders geschorst of ontzet, dan wijst de jeugdrechtbank, om hem te vervangen, de niet geschorste of ontzette ouder aan, als dit niet in strijd is met het belang van de minderjarige.

Artikel 9

Onder voorbehoud van de toepassing van de regels bepaald in het Burgerlijk Wetboek inzake toestemming tot het huwelijk, tot de adoptie en tot de volle adoptie, oefent de persoon die ingevolge artikel 8 is aangewezen, de rechten uit die hem werden verleend, eventueel met inachtneming van de bepalingen van de artikelen 373 en 374 van het Burgerlijk Wetboek. Hij waakt ervoor dat de inkomsten van de minderjarige aan diens onderhoud en opvoeding worden besteed.

In alle gevallen gelden voor het beheer van de goederen van de minderjarige de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de werking van de voogdij en de voogdijrekeningen.

4^o l'exclusion du droit de réclamer des aliments, également à l'égard des enfants devenus majeurs, lorsque l'autorité parentale est remplacée par une tutelle ou lorsque la prolongation de la minorité est prononcée;

5^o l'incapacité de représenter les enfants concernés et, le cas échéant, leurs descendants et de consentir à leurs actes, en ce compris le consentement au mariage, à l'adoption ou à l'adoption plénière;

6^o l'exclusion du droit de recueillir ab intestat tout ou partie de leur succession par application de l'article 746 et 748 du Code civil, ce également à l'égard des enfants devenus majeurs, lorsque l'autorité parentale est remplacée par une tutelle ou lorsque la prolongation de la minorité est prononcée;

7^o l'incapacité d'être tuteur, subrogé tuteur, tuteur ad hoc, gérant provisoire, tuteur officieux, adoptant, administrateur provisoire, conseil judiciaire, curateur ou curateur ad hoc.

La déchéance partielle porte sur les droits que le tribunal détermine. »

Article 8

En prononçant la déchéance totale ou partielle ou la suspension de l'autorité parentale, le tribunal de la jeunesse désigne un gérant provisoire qui, sous son contrôle, exercera les droits mentionnés à l'article 7, dont les parents ou l'un d'entre eux sont suspendus ou déchus et remplira les obligations qui y sont corrélatives.

Le père et la mère sont préalablement entendus ou appelés.

Si un seul des parents a encouru la suspension ou la déchéance, le tribunal de la jeunesse désigne, pour le remplacer, le parent non suspendu ou non déchu, lorsque l'intérêt du mineur ne s'y oppose. »

Article 9

Sans préjudice des règles prévues dans le Code civil en ce qui concerne le consentement au mariage, à l'adoption et à l'adoption plénière, la personne désignée conformément à l'article 8 exerce les droits qui lui avaient été octroyés, éventuellement en considération des dispositions des articles 373 et 374 du Code civil. Elle veille à ce que les revenus du mineur soient consacrés à son entretien et à son éducation.

Dans tous les cas, les dispositions du Code civil relatives au fonctionnement de la tutelle et aux comptes de la tutelle s'appliquent à l'administration des biens du mineur.

De niet geschorste of ontzette ouder heeft slechts het recht op het wettelijk genot van de goederen van de minderjarige, indien hij is bekleed blijft met het ouderlijk gezag.

Artikel 10

De ontzetting uit het ouderlijk gezag wordt in het strafregister van de betrokkenen vermeld.

Die ontzetting mag nooit aan particulieren ter kennis worden gebracht.

Zij mag aan de gerechtelijke overheden ter kennis worden gebracht.

Zij mag ook aan de administratieve overheden, de notarissen en de gerechtsdeurwaarders worden ter kennis gebracht, indien dezen die inlichting voor de toepassing van een wets- of verordeningsbepaling volstrekt nodig hebben. Deze mededeling geschiedt onder controle van de gerechtelijke overheden volgens de door de Koning te bepalen procedure.

De ontzetting wordt ambtshalve geschrapt wanneer daaraan door herstel een einde is gemaakt.

HOOFDSTUK IV

De rechtspleging

Artikel 11

Behoudens afwijkingen, gelden voor de in de artikelen 13, § 1, b), en 13, § 2, bedoelde procedures de wetsbepalingen inzake de burgerlijke rechtspleging en voor de in de artikelen 2, 12 en 13, eerste lid, a), en bedoelde procedures de wetsbepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele zaken.

Artikel 12

In de rechtsplegingen bedoeld in artikel 1, wordt de zaak wordt bij de jeugdrechter aanhangig gemaakt op vordering van het openbaar ministerie met het oog op het bevelen of het toelaten van de maatregelen voorzien door deze organen:

- hetzij, in het raam van voorlopige maatregelen, alvorens over de grond van de zaak te beslissen;*
- hetzij, in spoedeisende gevallen;*

De jeugdrechter dient zich binnen de vierentwintig uur bij beschikking uit te spreken over de vordering van de procureur des Konings.

Artikel 13

§ 1. De zaak wordt bij jeugdrechtbank aanhangig gemaakt:

a) in de aangelegenheden bedoeld in artikel 1 en 2, bij dagvaarding op verzoek van het openbaar ministe-

Le parent non suspendu ou non déchu a seulement la jouissance des biens du mineur lorsqu'il exerce encore l'autorité parentale à son égard.

Article 10

La déchéance de l'autorité parentale est mentionnée au casier judiciaire des intéressés.

Cette déchéance ne peut jamais être portée à la connaissance des particuliers.

Elle peut être portée à la connaissance des autorités judiciaires.

Elle peut également être portée à la connaissance des autorités administratives, des notaires et des huis-siers de justice, dans les cas où ces renseignements leur sont indispensables pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire. Cette communication se fait sous le contrôle des autorités judiciaires, suivant la procédure qui sera déterminée par le Roi.

La déchéance de l'autorité parentale est rayée d'office lorsqu'il y a été mis fin par la réintégration.

CHAPITRE IV

La procédure

Article 11

Sauf dérogation, les dispositions légales en matière de procédure civile s'appliquent aux procédures visées aux articles 13, § 1^{er}, b), et 13, § 2, et les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle s'appliquent aux procédures visées à l'article 2, 12, 13 alinéa 1^{er}, a).

Article 12

Dans les procédures judiciaires visées à l'article 1 le juge de la jeunesse est saisi: par la réquisition du ministère public en vue d'ordonner ou d'autoriser les mesures prévues par ces organes:

- soit dans le cadre de mesures provisoires avant de statuer au fond,*
- soit dans les cas d'urgence;*

Le juge de la jeunesse doit se prononcer dans les vingt-quatre heures de la réquisition du procureur de Roi.

Article 13

§ 1^{er} Le tribunal de la jeunesse est saisi:

a) par citation à la requête du ministère public ou par la comparution volontaire à la suite d'un avertis-

rie of door vrijwillige verschijning ingevolge een met redenen omklede waarschuwing van het openbaar ministerie met het oog op een beslissing ten gronde;

b) wanneer het gerechtelijk wetboek, het burgerlijk wetboek of de bepalingen van gerechtelijke bescherming bedoeld in artikel 1 dit voorschrijven, bij verzoekschrift;

In de gevallen bedoeld in a), moeten de dagvaarding of de waarschuwing, op straffe van nietigheid, worden gericht:

1^o aan de minderjarige zelf indien hij minstens twaalf jaar oud is;

2^o aan de ouders, voogden of degenen die de jongere onder hun bewaring hebben;

3^o in voorkomend geval, aan de personen ten aanzien van wie de in artikel 5 en 6 voorziene maatregelen zullen gevorderd worden;

4^o in voorkomend geval, aan de personen aan wie de minderjarige bij rechterlijke beslissing of door de daartoe bevoegde instanties is toevertrouwd.

In de gevallen van bedoeld in b), worden de partijen opgeroepen door de griffier om te verschijnen op de door de rechter vastgestelde zitting. De oproeping vermeldt het voorwerp van het verzoek. De griffier zendt een afschrift van het verzoekschrift aan het openbaar ministerie.

§ 2. Wanneer het verzoek de homologatie van de wijziging van een door de jeugdrechtbank genomen beslissing tot voorwerp heeft, is de volgende procedure van toepassing:

a) het verzoek wordt door de bevoegde administratieve overheid bij verzoekschrift gericht aan de griffie van de rechtbank die de beslissing heeft gegeven;

b) het wordt onmiddellijk samen met het rechtsplegingdossier voor advies medegedeeld aan het openbaar ministerie;

c) de jeugdrechter neemt een beschikking binnen drie werkdagen te rekenen van de indiening van het verzoekschrift, op advies van het openbaar ministerie. Deze beschikking wordt genomen zonder oproeping van de partijen. Zij wordt ter kennis gebracht van de partijen en is niet vatbaar voor verzet. De weigering van de homologatie is vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 14

Wanneer de sociale navorsingen bedoeld in artikel 18, bevolen door de jeugdrechter, zijn afgesloten, wordt het dossier aan het openbaar ministerie meegegeeld. Vanaf dan beschikt dit over een termijn van twee maanden om de zaak ten gronde te dagvaarden.

sement motivé donné par le ministère public, dans les matières prévues à l'article 1 et 2, en vue de statuer au fond;

b) par requête lorsque la saisine est prescrite par le Code judiciaire, le Code civil ou les dispositions de protection judiciaire visées à l'article 1^{er}.

Dans les cas visés au a), la citation ou l'avertissement doivent, à peine de nullité, être adressés:

1^o au mineur même, s'il est âgé de douze ans au moins;

2^o aux parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du jeune;

3^o le cas échéant, aux personnes à l'égard desquelles seront requises les mesures visées aux articles 5 et 6;

4^o le cas échéant, aux personnes auxquelles le mineur a été confié par décision judiciaire ou par les instances compétentes.

Dans les cas visés au b), les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge. La convocation précise l'objet de la demande. Le greffier transmet copie de la requête au ministère public.

§ 2. Lorsque la demande tend à voir homologuer la modification d'une décision prise par le tribunal de la jeunesse, la procédure est la suivante:

a) la demande est adressée par requête de l'autorité administrative compétente au greffe de la juridiction qui a rendu la décision;

b) elle est communiquée immédiatement avec le dossier de la procédure au ministère public, pour avis;

c) dans les trois jours ouvrables à compter du dépôt de la requête, le juge de la jeunesse rend une ordonnance sur avis du ministère public. Cette ordonnance est prise sans convocation des parties. Elle est notifiée aux parties et n'est pas susceptible d'opposition. Le refus d'homologation est susceptible d'appel.

Article 14

Lorsque les investigations prévues à l'article 18, ordonnée par le juge de la jeunesse, sont clôturées, le dossier est communiqué au ministère public. Celui-ci dispose d'un délai de deux mois pour citation.

Artikel 15

§ 1. De jeugdrechter en de jeugdrechtbank kunnen te allen tijde, ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de bevoegde instanties ingevolge de rechtsplegingen bedoeld in artikel 1 de maatregelen genomen ten aanzien van de minderjarige intrekken of wijzigen.

De jeugdrechtbank kan op dezelfde wijze de maatregelen bedoeld in de artikelen 2 intrekken of wijzigen.

De vader, moeder, voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, alsmede de minderjarige tegen wie de maatregel is genomen, kunnen zich met dat doel bij verzoekschrift tot de jeugdrechtbank wenden, nadat één jaar verstreken is sedert de dag waarop de beslissing waarbij de maatregel is bevolen, definitief is geworden. Indien dit verzoekschrift wordt afgewezen, kan het niet worden hernieuwd voordat één jaar verstreken is sedert de dag waarop de afwijzende beslissing definitief is geworden.

§ 2. Indien in het kader van de rechtsplegingen bedoeld in artikel 1 de voorziene maatregelen van bepaalde duur zijn, moet de procedure voor verlenging van die maatregelen plaatsvinden overeenkomstig dezelfde vormvereisten als die welke vereist zijn voor de aanvankelijke beslissing.

HOOFDSTUK V

Bijzondere bepalingen

Artikel 16

§ 1. In de rechtsplegingen bedoeld in artikel 1 wordt het geval van elke minderjarige of jongere afzonderlijk onderzocht. Geen andere minderjarige mag daarbij aanwezig zijn, behalve gedurende de voor eventuele confrontaties nodige tijd.

§ 2. In de rechtsplegingen bedoeld in artikel 2, maakt iedere ouder of persoon die een jongere onder zijn bewaring heeft, het voorwerp uit van een onderscheiden rechtspleging.

Die rechtsplegingen kunnen alleen tijdens de voorbereidende rechtspleging met andere rechtsplegingen worden samengevoegd. De stukken welke gegevens bevatten betreffende elk van de ouders of personen die de betrokkene onder hun bewaring hebben, moeten gescheiden blijven van de andere procedurestukken. Zij mogen niet aan de andere partijen worden medegedeeld. Tijdens de duur van de voorbereidende rechtspleging kan het openbaar ministerie de mededeling van deze stukken aan de partijen weigeren, indien het oordeelt dat deze mededeling de belangen van de betrokken personen kan schaden.

Article 15

§ 1^{er}. Le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse peuvent, en tout temps, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public ou à la demande des instances compétentes visées à l'article 1^{er}, rapporter ou modifier les mesures provisoires prises à l'égard du mineur.

Le tribunal de la jeunesse peut, selon les mêmes modalités, rapporter ou modifier les mesures visées aux articles 2.

Le tribunal de la jeunesse peut être saisi aux mêmes fins par requête des père, mère, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur ainsi que du mineur qui fait l'objet de la mesure, après l'expiration d'un délai d'un an à compter du jour où la décision ordonnant la mesure est devenue définitive. Si cette requête est rejetée, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration d'un an depuis la date à laquelle la décision de rejet est devenue définitive.

§ 2. Si, dans le cadre des procédures judiciaires visées à l'article 1^{er}, les mesures prévues le sont pour une durée déterminée, la procédure en prolongation des dites mesures se fait suivant les mêmes formes que celles qui sont prescrites pour la décision initiale.

CHAPITRE V

Dispositions particulières

Article 16

§ 1^{er}. Dans les affaires visées à l'article 1, le cas de chaque mineur ou de chaque jeune est examiné séparément en l'absence de tout autre mineur ou de tout autre jeune, sauf pendant le temps nécessaire à d'éventuelles confrontations.

§ 2. Dans les procédures visées à l'article 2, chaque parent ou personne ayant la garde d'un jeune fait l'objet d'une procédure distincte.

Ces procédures ne peuvent être jointes à d'autres procédures que pendant la procédure préparatoire. Les pièces contenant des données relatives à chacun des parents ou personnes ayant la garde de l'intéressé doivent être séparées des autres pièces de la procédure. Elles ne peuvent être communiquées aux autres parties. Pendant la durée de la procédure préparatoire, le ministère public peut refuser la communication de ces pièces aux parties, s'il juge que cette communication serait de nature à nuire aux intérêts des personnes concernées.

De betrokken minderjarigen worden niet als partij in het debat beschouwd, behalve wanneer op hen voorlopige maatregelen worden genomen in het kader van deze wet of van de wet van ... houdende antwoorden op delinquent gedrag door minderjarigen.

Artikel 17

De jeugdrechter en de jeugdrechtbank treffen alle maatregelen en doen het onderzoek verrichten dat nodig is om de persoonlijkheid van de minderjarige en het milieu waarin hij wordt grootgebracht, te kennen en om uit te maken wat zijn belang is en welke middelen voor zijn opvoeding of behandeling geschikt zijn.

Zij kunnen een maatschappelijk onderzoek doen verrichten, door bemiddeling van de bevoegde sociale dienst, en de betrokkene aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen, indien zij het hen meegedeelde dossier niet voldoende achten.

Indien de jeugdrechter en de jeugdrechtbank een maatschappelijk onderzoek doen verrichten, kunnen zij, behoudens in spoedeisende gevallen, hun beslissing eerst nemen of wijzigen, na kennis genomen te hebben van het advies van de bevoegde sociale dienst, tenzij dit advies hen niet bereikt binnen de door hen bepaalde termijn, die niet meer dan vijfenzeventig dagen mag bedragen.

Artikel 18

§ 1. In de rechtsplegingen bedoeld in artikel 1, kunnen de partijen en hun advocaat, vanaf de vordering van de procureur des Konings tot de jeugdrechter gericht, of vanaf de betekening van de dagvaarding of van de waarschuwing om te verschijnen vóór de jeugdrechter en vóór de jeugdrechtbank, kennis nemen van het dossier. Ze beschikken over hetzelfde recht telkens wanneer zij geroepen worden te verschijnen naar aanleiding van verdere proceduremomenten, die ambtshalve, op vordering, ingevolge hun verzoek of ingevolge verhaal worden bepaald.

§ 2. De stukken die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de minderjarige of op het milieu waarin hij leeft mogen hem echter niet meegedeeld worden. Het volledig dossier, die stukken inbegrepen, moet in elk geval ter beschikking gesteld worden van de advocaat van de minderjarige en van zijn ouders.

Eens de jongere de meerderjarigheid heeft bereikt mogen hem deze stukken bij toepassing van artikel 125 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken worden vrijgegeven. Dit kan ook, op dezelfde grond, eerder wanneer zou blijken dat het verbod in strijd zou zijn met het recht op privé- en

Les mineurs intéressés ne sont pas considérés comme parties au débat, sauf lorsque sont prises à leur égard des mesures provisoires dans le cadre de la présente loi ou de la loi du ... portant réponses aux comportements délinquants de mineurs

Article 17

Le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse effectuent toutes diligences et font procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité du mineur, le milieu où il est élevé, déterminer son intérêt et les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement.

Ils peuvent faire procéder à une étude sociale par l'intermédiaire du service social compétent et soumettre l'intéressé à un examen médico-psychologique, lorsque le dossier qui leur sont soumis, ne leur paraît pas suffisant.

Lorsque le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse font procéder à une étude sociale, ils ne peuvent, sauf en cas d'extrême urgence, prendre ou modifier sa décision, qu'après avoir pris connaissance de l'avis du service social compétent, à moins que cet avis ne leur parvienne pas dans le délai qu'ils ont fixé et qui ne peut dépasser septante-cinq jours.

Article 18

§ 1. Dans les procédures visées à l'article 1^{er}, les parties et leur avocat peuvent prendre connaissance du dossier à partir de la réquisition adressée par le procureur du Roi au juge de la jeunesse, ou à partir de la notification de la citation ou de l'avertissement à comparaître devant le juge de la jeunesse et devant le tribunal de la jeunesse. Ils disposent également de ce droit chaque fois qu'ils sont appelés à comparaître ultérieurement au cours de la procédure aux moments qui y sont fixés soit d'office, soit sur réquisition, soit à leur demande ou à la suite d'un recours.

§ 2. Toutefois, les pièces concernant la personnalité du mineur ou le milieu où il vit ne peuvent lui être communiquées. Le dossier complet, y compris ces pièces, doit en tout cas être mis à la disposition de l'avocat et des parents du mineur.

Lorsque le jeune a atteint l'âge de la majorité, ces pièces peuvent lui être délivrées en application de l'article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive. Elles peuvent également lui être délivrées avant sa majorité s'il apparaît que l'interdiction est contraire au droit du mineur ou du

gezinsleven van de minderjarige of de jongere of met zijn rechten van verdediging.

Artikel 19

In de rechtsplegingen bedoeld in artikel 1 moeten de minderjarige, zijn ouders, voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben steeds in persoon voor de jeugdrechtbank verschijnen.

Wanneer hen dit onmogelijk is, wanneer de minderjarige zelf uitdrukkelijk weigert te verschijnen, wanneer de debatten slechts betrekking hebben op een exceptie of op een tussengeschied dat de zaak zelf niet raakt, mogen zij zich door een advocaat laten vertegenwoordigen, behalve wanneer de aard van de maatregel ten gronde hun aanwezigheid in persoon onontbeerlijk maakt. In dit geval wordt de behandeling van de zaak uitgesteld teneinde de persoonlijke verschijning te bevelen.

De verschijning van de minderjarige die geen twaalf jaar oud is, is facultatief, tenzij de persoonlijke verschijning bevolen wordt.

Artikel 20

§ 1. In de rechtsplegingen bedoeld in artikel 1 moeten de jeugdrechter en de jeugdrechtbank de minderjarige persoonlijk horen voor het opleggen van enige maatregel, wijziging of herziening.

De advocaat van de minderjarige kan zich, wanneer de wet zijn aanwezigheid vereist, op nadrukkelijk verzoek, akkoord verklaren dat de minderjarige in zijn afwezigheid en deze van wie ook, behalve de griffier, gehoord wordt. Deze instemming wordt geacteerd.

§ 2. De ouders, de voogden, of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben worden telkens in de mate van het mogelijke uitgenodigd om gehoord te worden, zelfs wanneer hun aanwezigheid door deze wet niet vereist is.

§ 3. Van de verhoren wordt een verslag opgesteld dat bij het dossier wordt gevoegd nadat het door de minderjarige werd gelezen en voor akkoord ondertekend.

Artikel 21

Wanneer de zaak eenmaal aanhangig is bij de jeugdrechter of de jeugdrechtbank, kunnen deze te allen tijde de minderjarige, de ouders, de voogden, degenen die hem onder bewaren hebben, evenals iedere andere persoon oproepen om te getuigen, onverminderd artikel 458 en 458bis van het Strafwetboek, artikel 156 van het Wetboek van strafvordering en artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek.

jeune au respect de sa vie privée ou de sa vie familiale ou encore à ses droits en matière de défense.

Article 19

Dans les procédures judiciaires visées à l'article 1^{er}, le mineur, ses parents, tuteurs ou ceux qui ont le mineur sous leur garde, doivent toujours comparaître en personne devant le tribunal de la jeunesse.

Lorsqu'ils sont dans l'impossibilité de le faire, lorsque le mineur refuse lui-même formellement de comparaître, lorsque les débats ne concernent qu'une exception ou un incident étranger au fond, ils peuvent se faire représenter par un avocat, sauf lorsque la nature de la mesure au fond rend leur présence indispensable. Dans ce cas, l'examen de l'affaire est reporté aux fins d'ordonner la comparution personnelle.

La comparution du mineur qui n'a pas douze ans est facultative, sauf si sa comparution personnelle a été ordonnée.

Article 20

§ 1^{er}. Dans les procédures judiciaires visées à l'article 1^{er}, le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse doit être entendu personnellement par le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse avant toute mesure et toute modification ou révision de mesure.

Lorsque la loi prescrit sa présence, l'avocat du mineur peut, sur demande expresse, consentir à ce que le mineur soit entendu en son absence et en l'absence de quiconque, hormis le greffier. Ce consentement sera acté.

§ 2. Les parents, tuteurs, ou ceux qui ont le mineur sous leur garde, seront, dans la mesure du possible, systématiquement invitées à se présenter aux fins d'être entendues, même si la loi n'exige pas leur présence.

§ 3. Les auditions donnent lieu à la rédaction d'un compte-rendu qui, après avoir été lu et signé pour accord par le mineur, est joint au dossier.

Article 21

Le juge de la jeunesse et tribunal de la jeunesse, une fois saisi, peuvent en tout temps convoquer l'intéressé, les parents, tuteurs, personnes qui en ont la garde, ainsi que toute autre personne afin de témoigner, sans préjudice de l'article 458 et 458bis du Code pénal, de l'article 156 du Code d'instruction criminelle et de l'article 931 du Code judiciaire.

In de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 145, 148, 302, 361, § 3, 367, § 7, laatste lid, 373, 374, 375, 376, 377, 379, en 477 van het Burgerlijk Wetboek, worden de vader, de moeder en eventueel de persoon aan wie de bewaring van het kind is toevertrouwd, voor de rechtbank opgeroepen door de griffier.

In de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 485 van het Burgerlijk Wetboek, 43, 45, 46 en 46bis van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1981, worden de verzoeker, de vader, de moeder of de voogd en de minderjarige voor de rechtbank opgeroepen door de griffier; bij de oproeping van degene of degenen van hen die geen verzoek heeft of hebben ingediend, wordt een gelijkkluidend afschrift van de vordering gevoegd.

Artikel 22

De jeugdrechter en de jeugdrechtbank kunnen zich tijdens de debatten te allen tijde in raadkamer terugtrekken om de deskundigen en de getuigen, de ouders, voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, omtrent diens persoonlijkheid te horen.

De minderjarige is niet aanwezig bij de debatten in raadkamer. De jeugdrechter of de jeugdrechtbank kunnen hem echter laten roepen indien zij dit geraden achten.

De debatten in raadkamer mogen slechts plaatsvinden in aanwezigheid van de advocaat van de minderjarige.

Artikel 23

In het geval de rechtsplegingen bedoeld in artikel 1 stellen dat het openbaar ministerie niet belast wordt met de uitvoering van een maatregel van de jeugdrechtbank, wordt een uitgifte van de beslissing van de jeugdrechtbank gericht aan de administratieve overheid die ermee belast is.

HOOFDSTUK VI

Verhaal

Artikel 24

De beslissingen van de jeugdrechter en de jeugdrechtbank gewezen in de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 1 en 2 zijn, binnen de wettelijke termijnen, vatbaar voor hoger beroep door het openbaar ministerie en voor verzet en hoger beroep door alle andere in het geding betrokken partijen.

De termijn loopt, wat het openbaar ministerie betreft, vanaf de overhandiging van de beslissing

Dans les matières prévues aux articles 145, 148, 302, 361, § 3, 367, § 7, dernier alinéa, 373, 374, 375, 376, 377, 379, et 477 du Code civil, les père et mère et éventuellement la personne à qui la garde de l'enfant a été confiée, sont convoqués devant le tribunal par le greffier.

Dans les matières prévues aux articles 485 du Code civil, 43, 45, 46 et 46bis de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, modifiée par la loi du 30 mars 1981, le requérant, les père, mère ou tuteur et le mineur sont convoqués devant le tribunal par le greffier; une copie conforme de la demande est jointe à la convocation adressée à celui ou ceux d'entre eux qui n'ont pas présenté requête.

Article 22

Le juge de la jeunesse et tribunal de la jeunesse peuvent à tout moment, au cours des débats, se retirer en chambre du conseil pour entendre, sur la personnalité du mineur, les experts et les témoins, les parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur.

Le mineur n'assiste pas aux débats en chambre du conseil. Le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse peuvent cependant le faire appeler s'ils l'estiment opportun.

Les débats en chambre du conseil ne peuvent avoir lieu qu'en présence de l'avocat du mineur.

Article 23

Dans les cas les procédures judiciaires visées à l'article 1^{er} prévoient que l'exécution d'une mesure du tribunal de la jeunesse n'appartient pas au ministère public, une expédition de la décision est adressée à l'autorité administrative qui en est chargée.

CHAPITRE VI

Le recours

Article 24

Les décisions du juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse rendues dans les matières prévues aux articles 1^{er} et 2, sont dans les délais légaux, susceptibles d'appel de la part du ministère public et d'opposition et d'appel de la part de toutes autres parties en cause.

Pour le ministère public, le délai prend cours le jour de la remise de la décision contre récépissé; pour les

tegen ontvangstbewijs. Hij loopt, wat de andere partijen in het geding betreft, vanaf de overhandiging van de beslissing tegen ontvangstbewijs of de kennisgeving ervan bij gerechtsbrief.

De jeugdrechter en de jeugdrechtbank kunnen de voorlopige tenuitvoerlegging van hun beslissingen bevelen, behalve wat de kosten betreft.

Dit bevel wordt speciaal gemotiveerd.

Artikel 25

De jeugdrechter in hoger beroep kan de voorlopige maatregelen bedoeld in artikel 1 en 2 nemen.

Alle door de jeugdrechter en de jeugdrechtbank genomen maatregelen blijven gehandhaafd zolang ze niet door de jeugdrechter in hoger beroep zijn gewijzigd.

Hoger beroep door het openbaar ministerie tegen een beslissing van intrekking, voorwaardelijke intrekking, opheffing en einde verblijf schorst de uitvoering ervan tot de uitspraak in hoger beroep.

HOOFDSTUK VII

Juridische bijstand

Artikel 26

§ 1. De minderjarige heeft, telkens wanneer zijn zaak vóór de jeugdrechter en de jeugdrechtbank wordt gebracht, recht op juridische bijstand van een advocaat.

Wanneer hij geen advocaat heeft, wordt er hem ambtshalve een toegewezen.

In dit geval gaat de stafhouder van de orde van advocaten of diens gemachtigde over tot toewijzing op verzoek van het openbaar ministerie.

§ 2. Wanneer de minderjarige gedagvaard of gewaarschuwd wordt om vóór de jeugdrechtbank te verschijnen, wordt gelijktijdig een verzoek gericht aan de stafhouder of diens gemachtigde, die tot toewijzing overgaat, uiterlijk binnen twee werkdagen te rekenen van dit verzoek, tenzij de minderjarige reeds een advocaat werd toegewezen bij toepassing van § 1.

Het openbaar ministerie zendt aan de jeugdrechtbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, een afschrift van het bericht van de kennisgeving aan de stafhouder of diens gemachtigde.

§ 3. De stafhouder of diens gemachtigde ziet erop toe dat, als er tegenstrijdigheid van belangen is, de minderjarige verdedigd wordt door een ander advocaat dan deze waarop de ouders of de personen die het

autres parties à la cause, le délai prend cours le jour de la remise de la décision contre récépissé ou de la notification de celle-ci par pli judiciaire.

Le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse peuvent ordonner l'exécution provisoire de ses décisions, sauf quant aux dépens.

Cet ordre est spécialement motivé.

Article 25

Le juge de la jeunesse en degré d'appel peut prendre les mesures provisoires visées à l'article 1^{er} et 2.

Toutes les mesures prises par le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse sont maintenues tant qu'elles n'ont pas été modifiées par le juge de la jeunesse en degré d'appel.

L'appel formé par le ministère public contre une décision de retrait, de retrait sous condition, de levée et de fin de séjour en suspend l'exécution jusqu'au jugement en degré d'appel.

CHAPITRE VII

Assistance juridique

Article 26

§ 1^{er}. Chaque fois que son affaire est portée devant le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse, le mineur a droit à l'assistance juridique d'un avocat.

Lorsqu'il n'a pas d'avocat, il lui en est désigné un d'office.

Dans ce cas, le bâtonnier de l'ordre des avocats ou son délégué procède à la désignation à la demande du ministère public.

§ 2. Lorsque le mineur est cité à comparaître ou averti de comparaître devant le tribunal de la jeunesse, une demande est adressée simultanément au bâtonnier ou à la personne qu'il a mandatée, lequel procède à la désignation au plus tard dans les deux jours ouvrables de la demande, sauf si le mineur s'est déjà vu désigner un avocat en application du § 1^{er}.

Le ministère public adresse au tribunal de la jeunesse saisi, copie de l'avis de notification au bâtonnier ou à son délégué.

§ 3. Le bâtonnier ou son délégué veille, lorsqu'il y a contradiction d'intérêts, à ce que le mineur soit défendu par un avocat autre que celui auquel auraient fait appel les parents ou les personnes qui exercent

ouderlijk gezag uitoefenen over de minderjarige of die bekleed zijn met een vorderingsrecht beroep zouden hebben gedaan.

HOOFDSTUK VIII

Algemene bepalingen

Artikel 27

De bijdrage van de minderjarigen en van de onderhoudsplichtige personen wordt door de bevoegde organen van de gemeenschappen vastgesteld onverminderd het recht van de betrokkenen zich bij verzoekschrift tot de jeugdrechtbank te wenden.

Artikel 28

De jeugdrechtbank bepaalt, na onderzoek van de gegoedheid der betrokkenen, de bijdrage van de minderjarigen en van de onderhoudsplichtigen in de onderhouds-, opvoedings- en behandelingskosten die voortvloeien uit maatregelen genomen overeenkomstig de rechtsplegingen bedoeld in deze wet. De onderhoudsplichtigen die niet in het geding betrokken zijn, worden opgeroepen.

De jeugdrechtbank beslist evenzo op de voorziening ingesteld krachtens artikel 27.

Deze beslissingen zijn vatbaar voor hoger beroep en voor herziening.

Overtreding van de verplichtingen, door die beslissingen opgelegd, wordt gestraft overeenkomstig de bepalingen van artikel 391bis van het Strafwetboek.

De invordering van de kosten die ten laste van betrokkenen komen, geschiedt door herstellbemiddeling van het bestuur der registratie en domeinen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949. De vordering verjaart door verloop van vijf jaren, overeenkomstig het bepaalde in artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 29

Indien hij niet begeleid is door zijn ouders of de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, is het de minderjarige beneden de volle leeftijd van veertien jaar niet toegestaan de terechtzittingen van de hoven en rechtbanken bij te wonen, tenzij voor de behandeling en de berechting van zijn zaak of wanneer hij in persoon moeten verschijnen of getuigenis moeten afleggen, en enkel voor de tijd dat zijn aanwezigheid noodzakelijk is.

De voorzitter kan steeds de aanwezigheid van minderjarigen bij de terechtzitting verbieden, onder

l'autorité parentale sur le mineur ou qui sont investies d'un droit d'action.

CHAPITRE VIII

Dispositions générales

Article 27

La part contributive des mineurs et des personnes qui leur doivent des aliments est fixée par les organes compétents des communautés, sous réserve du droit pour les intéressés de former recours par voie de requête adressée au tribunal de la jeunesse.

Article 28

Le tribunal de la jeunesse fixe, après enquête sur la solvabilité des intéressés, la part contributive des mineurs et des personnes qui leur doivent des aliments, dans les frais d'entretien, d'éducation et de traitement résultant des mesures prises conformément aux procédures judiciaires prévues dans cette loi. Les débiteurs d'aliments qui ne sont pas à la cause, y sont appelés.

Le tribunal de la jeunesse statue de même sur les recours introduits en vertu de l'article 27.

Ces décisions sont susceptibles d'appel et de révision.

La violation des obligations imposées par ces décisions est punie conformément aux dispositions de l'article 391bis du Code Pénal.

Le recouvrement des frais mis à charge des intéressés est poursuivi à l'intervention de l'administration de l'enregistrement et de domaines, conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949. L'action se prescrit par cinq ans conformément aux dispositions de l'article 2277 du Code civil.

Article 29

Lorsqu'il n'est pas accompagné par ses parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, le mineur n'ayant pas atteint l'âge de quatorze ans accomplis ne peut assister aux audiences des cours et tribunaux que pour l'instruction et le jugement de sa cause ou lorsqu'il doit comparaître en personne ou déposer comme témoin, et seulement pendant le temps où sa présence est nécessaire.

Le président peut interdire à tout moment la présence de mineurs à l'audience, notamment en

meer wegens het bijzonder karakter van de zaak of de omstandigheden waarin de terechtzitting verloopt.

Artikel 30

Elke persoon die, in welke hoedanigheid ook, zijn medewerking verleent aan de toepassing van deze wet, staat daardoor in voor de geheimhouding van de feiten die hem in de uitoefening van zijn opdracht worden toevertrouwd en die hiermede verband houden. De artikelen 458 en 458bis van het Strafwetboek zijn op hen van toepassing.

Afdeling 4

Bepalingen tot wijziging van de Arbeidswet

Artikel 157

Artikel 7.1 van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt met het volgend lid aangevuld:

«De taakvervulling ten dienste van de gemeenschap, al dan niet tegen een vergoeding die een bijdrage vormt tot een specifiek hulpfonds ter vergoeding van slachtoffers, zoals voorzien in het artikel 60, 1^o, van de wet van ... houdende antwoorden op delinquent gedrag door minderjarigen, wordt vanaf de leeftijd van twaalf jaar toegestaan.»

HOOFDSTUK III

Overgangsbepalingen

Artikel 158

De gerechten blijven, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 8 april 1965, kennis nemen van de rechtsplegingen die bij hen, met het oog op de toepassing van een van bij bedoelde wet bepaalde maatregelen, vóór de inwerkingtreding van onderhavige wet reeds aanhangig zijn gemaakt. Hetzelfde geldt voor de beroepsinstanties.

Artikel 159

De maatregelen genomen overeenkomstig de artikelen 37, 38, 43, 50, 52, 52quater, 53 en 61 van de wet van 8 april 1965 blijven gehandhaafd zolang ze niet door de jeugdrechter, door de onderzoeksrechter, door de jeugdrechtbank, door de uitgebreide jeugdrechtbank of door de uitvoeringsjeugdrechter op grond van de bepalingen van deze wet worden gewijzigd. Het tijdstip van deze wijziging bepaalt tevens de overschakeling naar de nieuwe procedureregels in deze wet vervat.

raison du caractère particulier de l'affaire ou des circonstances dans lesquelles l'audience se déroule.

Article 30

Toute personne qui, à quelque titre que ce soit, apporte son concours à l'application de la présente loi est, de ce fait, dépositaire des secrets qui lui sont confiés dans l'exercice de sa mission et qui se rapportent à celle-ci. Les articles 458 et 458bis du Code pénal lui sont applicables.

Section 4

Dispositions modifiant la loi sur le travail

Article 157

L'article 7.1 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 est complété par l'alinéa suivant:

«Le travail d'intérêt général, contre une rémunération ou non qui constitue une contribution à un fonds d'aide spécifique en vue de l'indemnisation des victimes, conformément à l'article 60, 1^o de la loi du ... portant réponses au comportement délinquant de mineurs, est autorisé à partir de l'âge de 12 ans.»

CHAPITRE III

Dispositions transitoires

Article 158

Les juridictions continuent de connaître, conformément aux dispositions de la loi du 8 avril 1965 et en vue d'appliquer une des mesures visées dans la loi, des procédures dont elles ont été saisies avant l'entrée en vigueur de la présente loi. La même règle vaut pour les juridictions d'appel.

Article 159

Les mesures prises conformément aux articles 37, 38, 43, 50, 52, 52quater, 53 et 61 de la loi du 8 avril 1965 sont maintenues tant qu'elles ne sont pas modifiées par le juge de la jeunesse, par le juge d'instruction, par le tribunal de la jeunesse, par le tribunal de la jeunesse élargi ou par le juge de la jeunesse de l'application sur la base des dispositions de la présente loi. Le moment où intervient cette modification détermine également le passage aux nouvelles règles de procédure contenues dans la présente loi.

Artikel 160

§ 1. De maatregelen die genomen zijn ten aanzien van de personen die vervolgd werden wegens een als misdrijf omschreven feit, gepleegd vóór de leeftijd van achttien jaar, worden naar hun aard gelijkgesteld met een van de maatregelen of sancties bedoeld in deze wet. Indien deze gelijkstelling wordt betwist, doet de uitgebreide jeugdrechtbank daarover uitspraak op vordering van het openbaar ministerie na partijen en hun raadslieden te hebben gehoord.

§ 2. De duur van de maatregelen en sancties in deze wet bepaald wordt, na gelijkstelling zoals bedoeld in § 1, aangerekend op de maatregelen die op grond van de wet van 8 april 1965 in uitvoering zijn.

Artikel 161

Voor de zaken die hangend zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet worden de termijnen berekend vanaf de dag die volgt op haar inwerkingtreding, behalve deze van de verjaring.

Artikel 162

De rechters in de jeugdrechtbank en de jeugdrechters in hoger beroep die in functie zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van artikel 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door deze wet, behouden hun mandaat tot op het ogenblik dat er een einde aan gesteld wordt, hetzij doordat zij hun ontslag als houder van dit bijzonder mandaat geven, hetzij doordat zij de beoordeling «onvoldoende» ontvangen en hun mandaat niet verlengd wordt.

In de aanwijzingsbesluiten van de rechters in de jeugdrechtbank en de jeugdrechters in hoger beroep die aangewezen zijn tot 18 maanden na de inwerkingtreding van artikel 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door deze wet, worden de woorden «de rechters in de jeugdrechtbank» gelezen als «de jeugdrechters».

De bepalingen van artikel 259sexies van het gerechtelijk wetboek, zoals gewijzigd door deze wet, zijn van toepassing op de nieuwe aanwijzingen tot jeugdrechter en tot jeugdrechter in hoger beroep vanaf 18 maanden na de inwerkingtreding van artikel 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door deze wet.

Artikel 163

De Koning bepaalt voor elk artikel van deze wet, de dag waarop het in werking treedt en uiterlijk op 20 juli 2005. ».

Article 160

§ 1^{er}. Les mesures prises à l'égard des personnes poursuivies pour un fait qualifié infraction commis avant l'âge de dix-huit ans sont assimilées en fonction de leur nature à une des mesures ou sanctions visées dans la présente loi. Si cette assimilation est contestée, le tribunal de la jeunesse élargi se prononce à cet égard sur réquisition du ministère public après avoir entendu les parties et leurs conseils.

§ 2. La durée des mesures et sanctions prévues dans la présente loi est déterminée, après l'assimilation visée au § 1^{er}, en fonction de celle des mesures applicables sur la base de la loi du 8 avril 1965.

Article 161

Pour les affaires pendantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, les délais prévus sont calculés à compter du jour qui suit son entrée en vigueur, à l'exception de ceux de la prescription.

Article 162

Les juges au tribunal de la jeunesse et les juges d'appel de la jeunesse qui sont en fonction au moment de l'entrée en vigueur de l'article 259sexies du Code judiciaire, modifié par la présente loi, conservent leur mandat jusqu'à ce qu'il y soit mis fin, soit parce qu'ils donnent leur démission en tant que titulaire de ce mandat spécifique, soit parce qu'ils ont obtenu la mention «insatisfaisant» et que leur mandat n'est pas prolongé.

Dans les arrêtés de désignation des juges au tribunal de la jeunesse et des juges d'appel de la jeunesse qui sont désignés jusqu'à 18 mois après l'entrée en vigueur de l'article 259sexies du Code judiciaire, modifié par la présente loi, il convient de lire «les juges de la jeunesse» au lieu de «les juges au tribunal de la jeunesse».

Les dispositions de l'article 259sexies du Code judiciaire, modifié par la présente loi, s'appliquent aux nouvelles désignations à la fonction de juge de la jeunesse et de juge d'appel de la jeunesse dès que 18 mois se seront écoulés à partir de l'entrée en vigueur de l'article 259sexies du Code judiciaire, modifié par la présente loi.

Article 163

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi et au plus tard le 20 juillet 2005. ».

Verantwoording

De voorgestelde tekst is de tekst van het voorontwerp van wet houdende antwoorden op delinquent gedrag door minderjarigen en wordt ingediend als amendement op het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming. De christendemocraten kunnen zich immers volledig terugvinden in dit project aangezien de tekst een goede weergave is van het compromis gevonden tussen het hulpverlenend en beschermend optreden enerzijds — dat zeker zijn waarde heeft — en de eisen van maatschappijbeveiliging en sanctionering anderzijds. Aangezien door maatschappelijke evoluties het beschermingsmodel onder vuur komt te liggen, meent CD&V dat er dringend nood is aan een totaal vernieuwend jeugdsanctierecht waarbij de herstelgedachte centraal staat.

Door het akkoord in de kern dreigt het jeugdsanctierecht te worden begraven en hiermee ook het gepast antwoord op delinquent gedrag door minderjarigen.

CD&V wenst met respect voor de initiatiefnemer dat deze tekst niet verloren gaat teneinde de discussie over het vernieuwend jeugdsanctierecht levendig te houden.

Met dit amendement heeft CD&V gekozen voor een tabula rasa eerder dan, zoals in het wetsontwerp, fragmentaris de wet van 1965 op de jeugdbescherming te wijzigen.

Het amendement voegt volledig nieuwe wettelijke bepalingen houdende antwoorden op delinquent gedrag door minderjarigen in en vervangt alle bepalingen van de jeugdbeschermingswet van 8 april 1965.

Hugo VANDENBERGHE.

Justification

Le texte proposé est celui de l'avant-projet portant réponses au comportement délinquant de mineurs; il est déposé en tant qu'amendement au projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Les démocrates-chrétiens peuvent en effet se rallier à cet avant-projet, dont le texte reflète parfaitement le compromis trouvé entre, d'une part, l'action d'aide et de protection — dont la valeur est incontestable — et, d'autre part, les exigences en matière de protection de la société et de sanctions. Comme on a ouvert le feu sur le modèle protectionnel à la suite de certains développements sociaux, le CD&V estime qu'il est urgent de mettre en place un droit pénal des jeunes s'inscrivant dans une perspective totalement novatrice reposant sur l'idée centrale de la réparation.

L'accord qui a été conclu au sein du Conseil des ministres restreint risque de sonner le glas du droit pénal des jeunes et, partant, d'empêcher toute réponse adéquate au comportement délinquant de mineurs.

Eu égard au travail de son auteur, le CD&V exprime le souhait de voir le texte en question conservé pour que le débat relatif à la réforme du droit pénal des jeunes puisse se poursuivre activement.

Par cet amendement, le CD&V a choisi de repartir de zéro, plutôt que de modifier de manière fragmentaire la loi de 1965 relative à la protection de la jeunesse, comme le fait le projet de loi.

L'amendement insère des dispositions légales entièrement nouvelles qui apportent des réponses au comportement délinquant des mineurs et remplace toutes les dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.